

Bainvegni

med da rumantsch grischun per Rumantschs










Part 1

lecziuns 1-16

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Lecziun 1 – Modul A

Reglas da transposiziun

Rait didactica		Capacitads linguisticas						
								
Livels linguisticas		Cuntegn dal text						
		Cuntegn dal lexicon						
		Furma da la frasa						
		Furma dal pled						
		Segn e sun						
		Musica						
	Diever							



Accent da la lecziun



Vegn era tractà



Cuntegn

- Differenzas tranter ils idioms ed il rg, reglas da transposiziun



Finamira

- PDCs chattan differenzas tranter l'agen idiom ed il rg ed enconuschan intginas reglas da transposiziun.



Material existent

- Clamaints, cudesch da lectüra per las scolas superiuras ladinhas, Meds d'instrucziun dal Grischun, Cuira, 1985 (Il sistem dal rumantsch grischun, p. 228)
- 'La princessa loscha', text ed illustraziuns da Giovanni Netzer, Tgaminada Editoura, Savognin, 1995

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Model 1

Il sistem dal rumantsch grischun

Il rumantsch grischun è ina lingua da cumpromiss che sa basa sin ils trais idioms principals e fa ina sort punt tranteren: il sursilvan ed il vallader furman las pitgas ed il surmiran la surtratga da quella punt.

Ins ha creà il rumantsch grischun tenor il princip da maioritad. Quai vul dir ch'ins ha tschernì sche pussaivel las furmas cuminaivlas ad ina maioritad dals trais idioms da basa.

Princip 3:0 u 2:1 (insaquants exempels):

Sursilvan	Surmiran	Vallader	Rumantsch grischun	
clav	clav	clav	clav	(3:0)
ala	ala	ala	ala	(3:0)
fil	feil	fil	fil	(2:1)
sien	sien	sön	sien	(2:1)
roda	roda	rouda	roda	(2:1)
cudisch	codesch	cudesch	cudesch	(2:1)
fetg	fitg	fich	fitg	(2:1)
pischada	pantg	painch	paintg	(2:1)
brev	brev	charta	brev	(2:1)

Quest sistem tenor il princip da maioritad n'han ins dentant betg pudì duvrar dapertut. En tals cas han ins considerà era ils auters idioms rumantschs, damai il sursilvan ed il puter, e tscha e là perfin dialects locals.

maun	maung	man	maun ¹
aur	or	or	aur ²
treis	treis	trais	trais ³

¹ Il tip 'maun' na vegn betg duvrà mo en Surselva, mabain era en autras regiuns dal territori rumantsch; 'maun' è la furma la pli derasada.

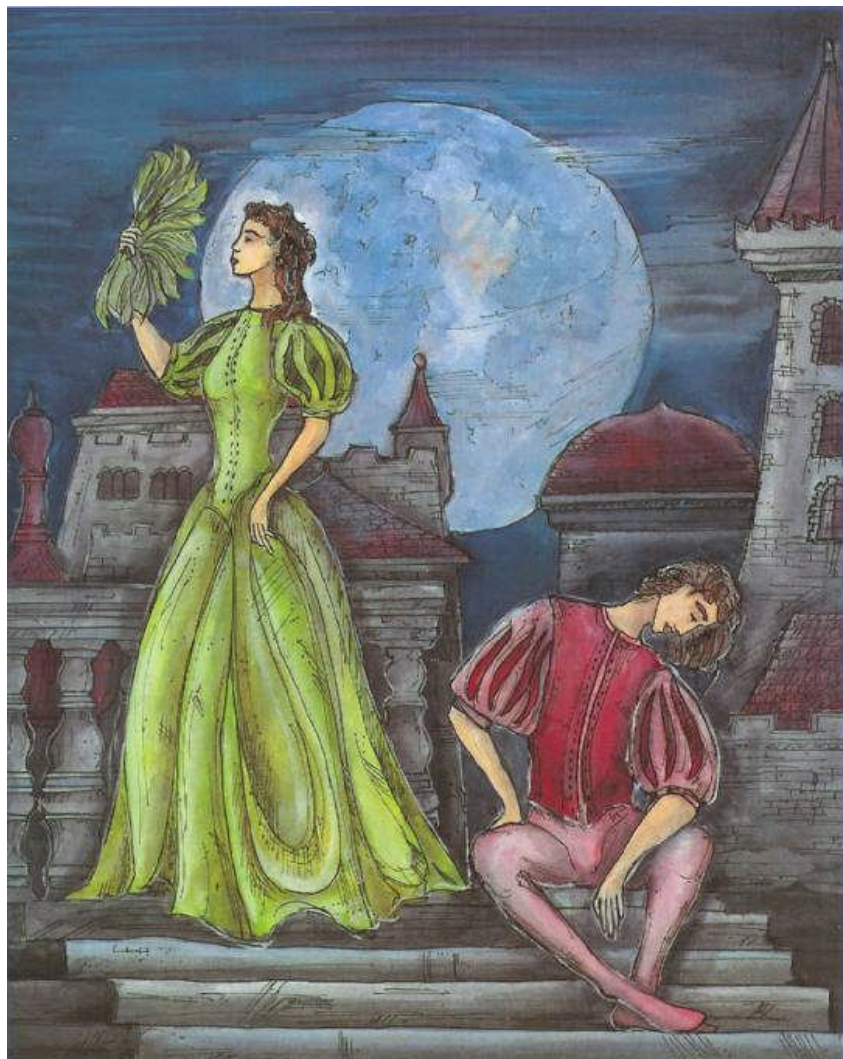
² Il mantegniment da la grafia latina 'au' n'è betg limità per la Surselva; quella vegn duvrada ultra da quai en in pèr dialects locals da l'Engiadina Bassa (Lavin, Ardez, Ftan) e dal Rain posteriur. La Val Müstair e tschertas vischnancas da l'Engiadina Bassa (Scuol, Tarasp) dovran en pli ina furma dal tip 'ar'.

³ 'ei' sa pronunzia fitg savens [ai].

La principessa Ioscha

Ena viglia praula surmirana or
dalla Crestomazeia rumantscha

Illustraziuns ed elaboraziun digl text da
Giovanni Netzer



Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Igl era ina giada in prinzi che vuleva maridar. In bel di al raquinta in chatschader: «Davos la muntogna stat ina princessa pli bella ch'il sulegl e pli loscha che l'orcan.» Dalunga lascha il prinzi sellar ses chaval e banduna il pajais.



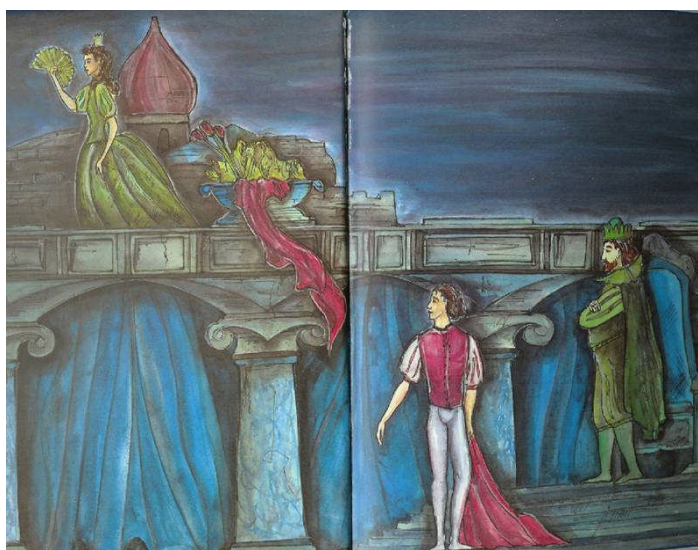
Ei era inagada in prenci che vuleva maridar. In di raquenta in catschadur ad el: «Davos la muntogna stat ina princessa pli biala ch'il sulegl e pli loscha ch'igl orcan.» Immediat lai il prenci metter si siala a siu cavagl e banduna la tiara.

Gl'era eneda en prenci, tgi leva maridar. En de igl rachinta en catscheder: «Vedvart la muntogna stat ena princessa pi bela tg'igl suglegl e pi loscha tg'igl orcan.» Dalunga lascha igl prenci sellar sies tgalval e bandunga la tera.

I d'eira üna jada ün prinzi chi laiva maridar. Ün di til raquinta ün chatschader: «Davo la muntogna sta üna princessa plü bella co'l sulai e plü superbgia co l'orcan». Subit lascha il prinzi sellar seis chavagl e banduna il pajais.

Arrivà tar il chastè da la princessa loscha siglia el giu dal chaval e dumonda il retg da pudair maridar sia figlia. Il retg è d'accord. Ma la princessa al respunda cun beffa: «Ti vuls maridar mai? Ti n'es gnanc degn da ma liar las curegias!»

Il prinzi è trist e permalà.



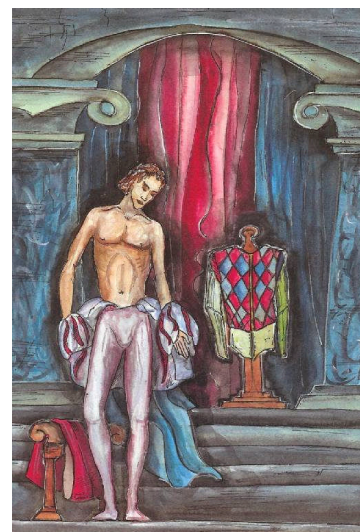
Arrivaus tier il casti dalla princessa loscha, seglia el giu dil cavagl e damonda il retg d'astgar maridar sia feglia. Il retg ei d'accord. Mo la princessa rispunda beffegiond: «Ti vul maridar mei? Ti eis gnanc digns da nuar a mi las curegias!» Il prenci ei trests e permalaus!

Rivo tigl casti dalla princessa loscha, saglia el giu digl tgalval e dumonda agl rètg da pudeir spusar sia feglia. Igl rètg è ancletg. Ma la princessa igl rasponda sbaffagiond: «Te am lessas maridar? Te ist mianc degn da snuar igl mies calzers!» Igl prenci è trest ed amparmalo.

Rivà pro'l chastè da la princessa superbgia, siglia el giò dal chavagl e dumonda al rai da pudair maridar a sia figlia. Il rai es perincret. Ma la princessa til respuonda fond beffa: «Tü am lessast maridar? Tü nun est gnanca degn da'm far aint las curajas!» Il prinzi es trist e spermalà.

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Il prinzi na sa lascha betg scuraschar. El sa cunvegn cun il retg dad entrar en ses servetsch sco pajass da la curt. El metta davent sia vestgadira nobla e sa vestgescha da pajass, per che la princessa na l'enconuschia betg.

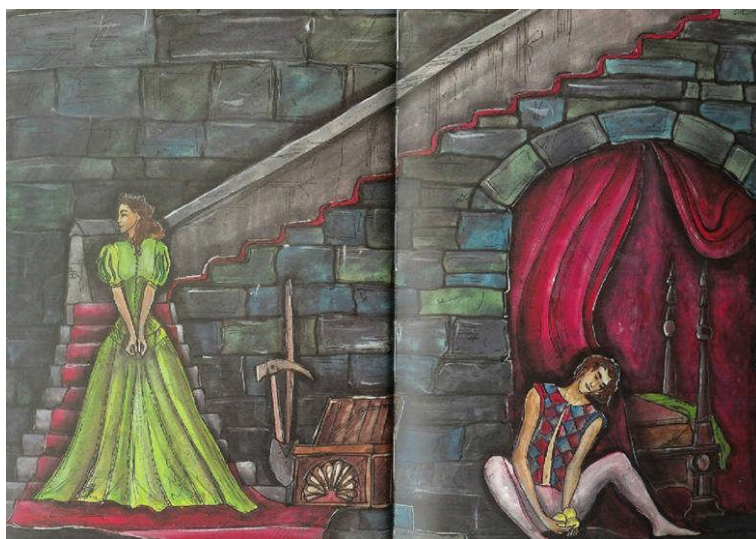


Il prenci lai buca decuraschar. El secunvegn cul retg d'entrar en survetsch sco harlechin dalla cuort. El metta naven sia vestgadira nobla e sevistgescha da harlechin, per che la princessa enconuschi buc el.

Igl prenci sa lascha betg discurascher. El sa cunvign cugl rètg, dad antrar an sarvetsch scu paiass dalla curt. El dosta sia mondura nobla e sa vistgescha da paiass, per tgi la princessa n'igl canoscha betg.

Il prinzi nu's lascha scuraschar. El as cunvain cul rai dad entrar in seis servezzan sco pajaz da la cuort. El metta davent sia büschmainta nöbla ed as vestischa da pajaz, per cha la princessa nu til cugnuoscha.

Suenter cumpra il prinzi trais cullas d'aur e las zuppa en tschaler. La princessa vegn natiers. Ella vul posseder las cullas. «Sche ti dormas cun mai, las pos ti avoir!», di il prinzi. La princessa è perencletga ed els passentan ensemen la notg.



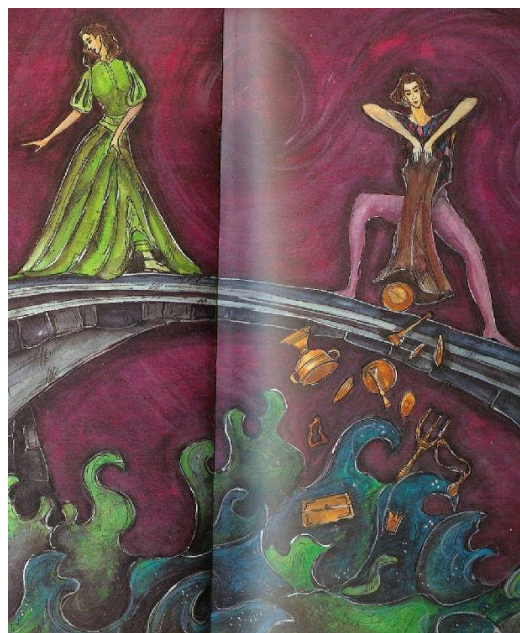
Suenter cumpra il prenci treis cullas dad aur e zuppa quellas giun tschaler. La princessa vegn neutier. Ella vul posseder las cullas. «Sche ti dormas cun mei, sas ti haver ellas!», di il prenci. La princessa ei d'accord ed els passentan ensemen la notg.

Sessour compra igl prenci treis culas dad or e las zoppa giun schler. La princessa vign notiers. Ella less posseder las culas. «Schi te dormas cun me, las post aveir!», dei igl prenci. La princessa è anclletga, ed els passaintan la notg ansemen.

Davo cumpra il prinzi trais cullas d'or e tillas zoppa giò'n schler. La princessa vain nan. Ella vuol avoir las cullas. «Scha tû dormast cun mai, tillas poust avoir!», disch il prinzi. La princessa es perincletta ed els passaintan insembel la not.

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Suenter questa notg era la princessa en speranza e vuleva fugir perquai ch'ella temeua la vargugna. Il prinzi fui cun ella. Sin ina punt lascha el crudar tut las custaiudadads da la princessa en l'aua. La princessa crida grossas larmas.



Suenter quella notg ei la princessa vegnida en speranza e vuleva fugir perquei ch'ella temeua la vergugna. Il prenci fui cun ella. Sin ina punt lai el curdar tut ils scazis dalla princessa ell'aua. La princessa bragia petras larmas.

Siva da chella notg era la princessa an speranza e leva lippar, pertge ella temeua la barvogna. Igl prenci fui cun ella. Sen en punt laschel crudar las custevladads dalla princessa ainten l'ava. La princessa bragia petras larmas.

Davo quista not d'eira la princessa in spranza e vulaiua mütschir perquai ch'ella tmaiva la varguogna. Il prinzi mütscha cun ella. Sün üna punt lascha'l crodar tuot las cuostavlezzas da la princessa aint ill'aua. La princessa crida sosas larmas.

Ussa èn la princessa ed il prinzi fitg povers. Per betg stuair murir da la fom sto la princessa servir en in'ustaria. Ma ils giasts stizzan be lur said e na pajan nagut. Els rian or la princessa. «Nus stuain tschertgar in'otra lavur per tai», di il prinzi.



Ussa ein la princessa ed il prenci fetg paupers. Per buca stuer murir dalla fom, sto la princessa survir en in'ustria. Mo ils hosps dostan sulettamein lur seit e pagan nuot. Els rin ora la princessa. «Nus stuein encurir in'otra lavur per tei», di il prenci.

Ossa èn la princessa ed igl prenci fitg povers. Per betg stueir andirar fom, stò la princessa sarveir ainten en'ustareia. Ma igls giasts dostan angal lour seit e na paian navot. Els reian or la princessa. «Nous stuagn tschartger en'otra lavour per tè», dei igl prenci.

Uossa sun la princessa ed il prinzi fich povers. Per nu stuvair murir da la fom sto la princessa servir in ün'ustaria. Ma ils giasts stüdan be lur said e nu pajan nügla. Els rian our'a la princessa. «Nus stuvain tscherchar ün'otra lavur per tai», disch il prinzi.

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

«Ti pudessas vender vaschella al martgà!», propona il prinzi. Ditg e fatg. Al cumenzament fascheva ella buns affars. Ma il prinzi aveva cumandà als schuldads da chavaltgar tras il stan da la princessa e sfratgar tut. La princessa crida.

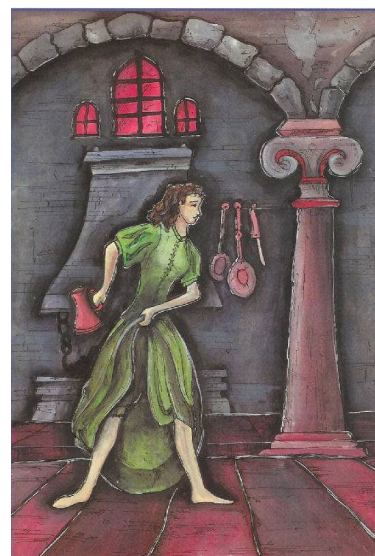


«Ti pudesses vender vischala sin fiera! », propona il prenci. Detg e fatg. All'entschatta fageva ella bunas fatschentas. Mo il prenci haveva cumandau alla schuldada da cavalcar tras il stan dalla princessa e sfraccar tut. La princessa bragia.

«Te pudessas vender vaschela alla fiera!», propona igl prenci. Detg e fatg. All'antschatta faschevla bungas affars. Ma igl prenci veva instruia igls suldos, da tgalvalger tras igl stand dalla princessa e sfratger tot. La princessa bragia.

«Tü pudessast vender vaschella al marchà!», propuona il prinzi. Dit e fat. Al cumanzamaint faiv'la buns affars. Ma il prinzi vaiva dat cumond als sudats da chavalgjar tras il stand da la princessa e sfrachar tuot. La princessa crida.

«Turnain tar tes bab. Là pos ti lavurar en cuschina ed ans procurar per il paun da mintgadi.» Ed uschia èsi daventà. La princessa prenda di per di paun e charn or da las padellas dal retg, lia las chaussas enguladas sut sia rassa e porta tut al prinzi.



«Nus turnein tier tiu bab. Leu sas luvrar en cuschina e fadigiar il paun da mintgadi per nus.» Ed aschia eis ei daventau. La princessa pren di per di paun e carn ord las cazzettas dil retg, ligia las caussas enguladas sut sia rassa e porta tut al prenci.

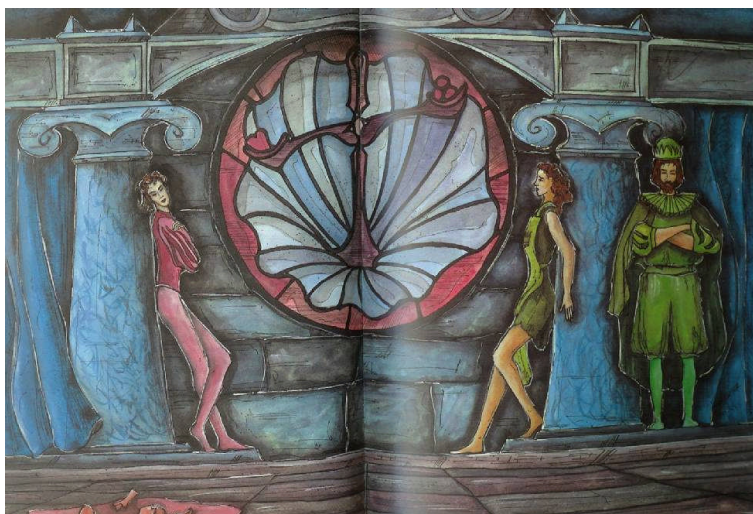
«Tuornain pro teis bap. Là poust tü lavurar in chadafö ed ans procurar il pan da minchadi.» Ed uschè esa dvantà. La princessa piglia di per di pan e charn our da las padellas dal rai, lia las chosas ingoladas suot sia schocca e porta tuot al prinzi.

«Nous lagn turnar tar ties bab. Lò sast luvrar an tgadafi ed ans procurar igl pang da mintgade.» Ed uscheia ègl davanto.

La princessa peglia de per de pang e tgern or dallas padelas digl rètg, rainta igl anguladitsch sot sia rassa e porta tot agl prenci.

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

In di vegn il prinzi en cuschina e maina la cuschiniera en sala. Entant ch'els sautan fa el crudar per terra las mangiativas. La princessa sa vargugna. Alura cumonda il retg: «I tanscha. Prinzi, ta dà d'enconuscher. Sajas quai che Vus essas!»



In di vegn il prenci en cuschina e meina la cuschiniera en sala. Duront ch'els saultan, fa el curdar per tiara la maglia. La princessa seturpegia. Allura camonda il retg: «Ei tonscha. Prenci, sedai d'enconuscher. Seigies quei che Vus essas!»

En de vign igl prenci an tgadafi e magna la cuschiniera an sala. Dantant tgi els soltan, fò el crudar igl magliaretsch per tera.

La princessa sa turpegia. Alloura cumonda igl rètg: «I tanscha. Prenci, dot da canoscher. Seias chegl tgi ischas!»

Ün di vain il prinzi in chadafö e maina la cuschinunza in sala. Intant ch'els ballan fa'l croudar per terra las mangiativas.

La princessa as svarguogna. Alura cumonda il rai: «I basta. Prinzi, da't da cugnuoscher. Sajat quai cha Vo eschat!»

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 1 (Sursilvan)

Differenzas tranter ils idioms ed il rg

Sursilvan	Surmiran	Vallader			Rumantsch grischun	Regla da transposiziun
inagada					ina giada	ga- → gia-
prenci					prinzi	-e- → -i-
raquenta					raquinta	-e- → -i-
catschadur						
biala						
siala						
siu						
cavagl						
casti						
seglia						
feglia						
mei						
trests						
cuort						
treis						
neutier						
haver						
speronza						
perquei						
scazis						
fetg						
stuer						
sulettamein						

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

seit						
pagan						
stuein						
detg						
cavalcar						
sfraccar						
turnein						
tiu						
leu						
carn						
cazzettas						
ligia						
caussas						
meina						
duront						
tiara						
quei						

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 1 (Surmiran)

Differenzas tranter ils idioms ed il rg

Sursilvan	Surmiran	Vallader			Rumantsch grischun	Regla da transposiziun
	en				in	-e- → -i-
	prenci				prinzi	-e- → -i-
	de				di	-e- → -i-
	rachinta					
	catscheder					
	ena					
	tgaval					
	bandunga					
	rivo					
	casti					
	pudeir					
	feglia					
	te					
	calzers					
	trest					
	sa cunvign					
	compra					
	treis					
	or					
	zoppa					
	vign					
	me					
	aveir					
	dei					
	passaintan					
	chella					
	sen					
	custevlada					

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

	ds					
	ossa					
	stueir					
	ustareia					
	lour					
	seid					
	navot					
	reian or					
	nous					
	stuagn					
	lavour					
	dei					
	detg					
	bungs					
	tgavalger					
	tot					
	lagn					
	lò					
	tgadafi					
	pang					
	mintgade					
	uscheia					
	de					
	sot					
	vign					
	magna					
	sotan					
	fò					
	alloura					
	chegl					

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 1 (Vallader)

Differenzas tranter ils idioms ed il rg

Sursilvan	Surmiran	Vallader			Rumantsch grischun	Regla da transposiziun
		ün(a)			in(a)	-ü- → -i-
		plü			pli	-ü- → -i-
		seis			ses	-ei- → -e-
		respuonda				
		tü				
		cuort				
		nöbla				
		cugnuoscha				
		or				
		passaintan				
		not				
		varguogna				
		sün				
		tuot				
		cuostavlezzas				
		uossa				
		fich				
		tscherchar				
		otra				
		marchà				
		dit				
		fat				
		cumanzamaint				
		sfrachar				
		tuornain				
		chadafö				
		pan				
		minchadi				
		chosas				
		suot				
		as svarguogna				

RUMANTSCH GRISCHUN PER RUMANTSCHS

Sursilvan → RG

Cuntegn

- A. Grafems eliminads
- B. Vocalissem
- C. Consonantissem
- 1. C e TG a l'entschatta dal pled avant A ed O
- 2. C(C) a l'intern dal pled
- 3. CA e CO en plects cumponids
- 4. C suenter s
- 5. TG en tut ils auters cas > TG
- 6. GA- a l'entschatta, a l'intern ed a la fin dal pled
- 7. Attenziun als suandants cas
- 8. UA e V che derivan dal W german
- 9. H a l'entschatta ed a la fin dal pled

Cumpilà dad Anna-Alice Dazzi e Manfred Gross, en collavuraziun cun Gabriela Holderegger e Werner Carigiet
Lectorat: Lia Rumantscha

© Lia Rumantscha, Cuir 2006

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

A. Grafems eliminads

Il^s sequents grafems sursilvans na vegnan betg duvrads en rumantsch grischun:

Tips da grafems	Exempels	Commentari
-iu > -ieu -iur > -ieur -iu(g) > -ieu	Diu > Dieu fiug > fieu giug > gieu liug > lieu miur > mieur riug > (a)rieu	ma: miu > mes tiu > tes siu > ses ‘Maus’ e ‘Mumps’ cf. era: il <u>liun</u> , il <u>striun</u> etc.
-iu > -ì -iur > -ì -iu(g) > -ì	finiu > finì plaschiu > plaschi vendiu > vendì	ma: buiu > bavi
-ue- > -ui-	Cuera > Cuirra fuera > fuirra	ma: il bueder > il bavader
-eu > -a	cheu > qua tscheu > tscha leu > là neu > nà	jeu > jau là > per distinguer da l’artitgel ‘la’ nà > per distinguer da la negaziun ‘na’ [el va vi e nà] ma: neu! > ve! [Ve, nus giain a chasa!]
-uo- > -u-	cuort > curt fuorma > furma uors > urs	cuort > curt fuorma > furma uors > urs

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

B. Vocalissem

I suondan insaquantas reglas da transposiziun dals vocals:

Vocals	Exempels	Commentari
-aun + cons. > -an + cons.	stanchel > stanchel saung > sang aunchel > anghel maungla > mangla	ma: aun [a la fin dal pled + vocal] > aun exempels: il maun, la launa, saun, euv.
-e- > -i-	fetg > fitg péz > piz vesta > vista satel > satigl	E,C : i era: reh > ritg il streh > il stritg

Vocals	Exempels	Commentari
-on + cons. > -an + cons.	plonta > planta romontsch > rumantsch speronza > speranza	E: ü C: e
-e- > -i-	trest > trist veta > vita feagl > figl scret > scrit	E: i C: e
-e- > -i-	gest > gist esch > isch	E: ü C: i
-e- > -i-	fem > fim fretg > fritg met > mit nez > niz	E: ü C: e
-e- [lung] > -ai- serrà	ner > nair pér > pair sera > saira	E: ai; C: ei ma: il parler [ä] il nurser [ä]
-e- [lung] > -ai-	engles > anglais portughes > portugais suedes > svedais segironza > segiranza	

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

-ia- [curt] > -e-	siat > set piarder > perder viaspra > vespra biala > bella miarda > merda aviarta > averta	ma: ia [lung] > ia engraziar > engraziar ufficial > uffizial
-i > -è	cunti > cuntè manti > mantè vadi > vadè	ma: il pupi > il palpiri

C. Consonantissem

Las sequentas reglas gidan a transponer consonants e gruppas da consonants dal sursilvan en il rumantsch grischun.

1. C e TG a l'entschatta dal pled avant A ed O

ca- > cha-	casa > chasa calzer > chalzer cantun > chantun capir > chapir	ma: il cabaret > il cabaret il cabel > il cabel la cabina > la cabina il cac > il cac il cadaver > il cadaver la cadenza > la cadenza il <u>caffè</u> > il <u>café</u> calm > calm
tga- > cha-	tgau > chau tgaun > chaun tgamin > chamin	
co- > cho-	comba > chomma combra > chombra	il cor > il cor la corda > la corda la copia > la copia communal > communal il concuors > il concurs

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

2. C(C) a l'intern dal pled

-acca > -atga	attacca > attatga	ma: la baracca > la baracca la giacca > la giacca
	dracca > daratga	
	vacca > vatga	
-accar > -atgar	sfraccar > sfratgar	la bucca > la bucca sluccar > <u>sch</u> luccar
	smaccar > smatgar	
	taccar > tatgar	
-uccar > -utgar	tuccar > tutgar	
-arca > -artga	barca > bartga	ma: la marca > la marca
	remarca > remartga	
	tscherca > tschertga	
-erca > -ertga	retscherca > retschertga	era: marcadar > martgadar
-esca > -estga/ -istga	pesca > pestga	[e] avert [e] serrà ma: la burlesca > la burlesca
	resca > ristga	

3. CA e CO en plets cumponids

-ca- > -cha-	intercantunal > interchantunal surcombras > surchombras	
------------------------	--	--

4. C suenter s

sca- > stga-	scaffa > stgaffa	ma: la scala (Skala) cargar > chargiar
	scatla > stgatla	
	scala > stgala	
	scargar > stgargiar	
sco- > stgo-	scomi > stgomi	ma: sco, la scola

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

5. TG en tut ils auters cas > TG

tge- > tge-	tgei?	>	tge?	ma: il tgiert, ils cots > il cot, ils cots il tgiert, ils corps > il corp, ils corps il tgiert, ils corns > il corn, ils corns
tgi- > tgi-	tgi?	>	tgi?	
	tgil	>	tgil	
	tgira	>	tgira	
tgu- > tgu-	tgunsch	>	tgunsch	
	tgutg	>	tgutg	
-tg- > -tg-	petga	>	pitga	
	petgen	>	petgen	
	pitgar	>	pitgar	
-tg > -tg	fatg	>	fatg	ma: igl amitg > l'ami il castitg > il chasti igl umblitg > l'umbli il fastitg > il fastiz
	fetg	>	fitg	
	schetg	>	sitg	
	vitg	>	vitg	
	notg	>	notg	
	otg	>	otg	
tg suenter s	stgella	>	stgella	
	stgir	>	stgir	
	pastg	>	pastg	
	tudestg	>	tudestg	

6. GA- a l'entschatta, a l'intern ed a la fin dal pled

ga- > gia-	gat	>	giat	ma: garmadi, garantir, la galaria, euv.
	gada	>	giada	
	gaglina	>	giaglina	
	gaglioffa	>	giaglioffa	
-ga- > -gia-	gargatta	>	giargiatta	
-ga > -gia	carga	>	chargia	

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

7. Atenziun als suandants cas

pagar	>	pajar
la paga	>	la paja
la plaga	>	la plaja
la ttaglia	>	la chaja
l'arbagia	>	l'arbaja
la spigia	>	la spia
la ligia	>	la lia
ligiar	>	liar
plegar	>	plegar
el pleiga	>	el plega

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

8. UA e V che derivan dal W german

ua- > gua-	uardar > guardar uaffen > guaffen uafla > guafla uaul > guaud	ma: ual > gist > aual (Bach) l'uolp > la vulp
ui- > gui-	uisa > guisa	
uia- > gue-	uiara > guerra	
uie- > gue-	uiersch > guersch	
u- + cons. > gu- + cons.	untgir > guntgir ughegiar > gughegiar	
v- > gua-	von > quant	

9. H a l'entschatta ed a la fin dal pled

h- > ∅	haver > avair nus havein > nus avain vus haveis > vus avais habitaziun > abitaziun historia > istorgia hortulan > ortulan herox > erox	ma: jau hai, ti has, el/ella ha, els/ellas han la halla, il harem, il hobi, il hockey, euv. he! hot! horca!
	honta > chanta	
-h > -tg	reh > ritg streh > stritg	

RUMANTSCH GRISCHUN PER RUMANTSCHS

Surmiran → RG

Cuntegn

- A. Grafems eliminads
- B. Vocalissem
- C. Consonantissem
- 1. C e TG a l'entschatta dal pled avant A e O
- 2. CA suenter S
- 3. TG en tut ils auters cas > TG
- 4. CH- a l'entschatta dal pled > QU-
- 5. GA- a l'entschatta dal pled
- 6. Diminutivs sin -ign > -in
- 7. -egn > in
- 8. g-, u- ubain v- che derivan dal w german
- 9. Attenziun als suandants cas

Cumpilà dad Anna-Alice Dazzi e Manfred Gross, en collavuraziun cun Gabriela Holderegger e Werner Carigiet

Lectorat: Lia Rumantscha

© Lia Rumantscha, Caira 2006

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

A. Grafems eliminads

Ils sequents grafems surmirans na vegnan betg duvrads en rumantsch grischun:

-ei- > -i-	amei > ami meir > mir ageid > agid leia > lia garanzeia > garanzia	[ei] correspunda ad in [é] Sm: ei pronunzià [ei]
-ei- > -ai-	meil > mail neiv > naiv treis > trais plascheir > plaschair saveir > savair	[ei] correspunda ad in [è] Sm: ei pronunzià [ai]
-oi- > -ui-	Coira > Cuir foira > fuira	
-ou- > -u-	nous > nus vous > vus oura > ura flour > flur lavour > lavur savour > savur	
-iei- > -ioi- >-ieu- -iou- >-ieu-	rieisch > ragisch glioir > lieur arviout > arvieut avioul > avieul	sieir > segir la sieir > la sigir
-ang >-aun [velar]	mang > maun pang > paun langa > launa	
-ung > -un [velar]	magung > magun canzung > chanzun	

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

B. Vocalissem

I seguan insaquantas reglas da transposiziun dals vocals:

Vocals	Exempels	Commentari
-agn > -ain -agna > -aina	bagn > bain saragn > serain tschagna > tschaina nous vagn > nus avain	
-ain + cons. > -en + cons.	-aint > -ent daint > dent vainter > venter el sainta > el senta	il sentiment
-ang > -aun -anga > -auna	mang > maun pang > paun sang > saun langa > launa	
pal. + (i)e > pal. + (i)a	magler > magliar piglier > pigliar tagler > tagliar lascher > laschar	essen = mangiar ma: taglier 'Teller'
-e- > -ai-	pever > paiver beber > baiver	
-e- > -i-	trest > trist veta > vita fegl > figl scretg > scrit	E: i era: retg > ritg igl stretg > il stritg
-e- > -i-	begl > bigl egn/en > in fem > fim fretg > fritg nez > niz te > ti	E: ü

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

-i [a la fin dal pled] > -ieu	fi > fiu gi > gieu li > lieu	E: ö
-igl > -egl -ign > -egn	bigl > begl figl > fegl îgl > egl basigns > basegn	
-ia > -ieu -ia > -ì	Dia > Dieu palantschia > palantschieu vistgia > vestgì plaschia > plaschì	
-o- > -au-	or > aur tor > taur fotsch > fautsch	
-o/ò [a la fin dal pled] > -a	cò > qua lò > là no > nà fò > fa vo > va	là > per distinguer da l'artitgel 'la' nà > per distinguer da la negaziun 'na' ma: fo, 'Buche' > fau
-o- > -u-	colm > culm tot > tut onda > unda	

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

C. Consonantissem

Las sequentas reglas gidan a transponer consonants e gruppas da consonants dal surmiran al rumantsch grischun.

1. C e TG a l'entschatta dal pled avant A e O

ca- > cha-	caschiel	>	chaschiel	ma: il cabel, la cabina, il café, calm, la cadenza, euv.
	cantar	>	chantar	
	calender	>	chalender	
	candeila	>	chandaila	
	cantunal	>	chantunal	ma: inter <u>ch</u> antunal
tga- > cha-	tga	>	cha, chasa	
	tgang	>	chaun	
	tganta	>	chanta	
tgo- > cho-	tgomma	>	chomma	ma:
	tgombra	>	chombra	la <u>tg</u> ora > la <u>ch</u> aura la <u>tg</u> ossa > la <u>ch</u> ausa

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

2. CA suenter S

sca- > stga-	scarger > stgargiar scatla > stgatla	ma: <u>scalinar</u> , <u>scappar</u>
------------------------	---	---

3. TG en tut ils auters cas > TG

tge- > tge- tgi- > tgi-	tge? > tge? tgi? > tgi? tgipl > tgipl tgira > tgira	
tgu- > tgu-	tgunsch > tgunsch tgutg > tgutg	
-tg- > -tg-	vatga > vatga bartga > bartga petgen > petgen pitgier > pitgar	ma: mantger > mancar
-tg > -tg	fatg > fatg fitg > fitg sitg > sitg notg > notg otg > otg	
tg suenter s	stgella > stgella stgeir > stgir stgema > stgima frestg > frestg tudestg > tudestg	

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

4. CH- a l'entschatta dal pled > QU-

ch- > qu-	chel	>	quel	
	chegl	>	quai	
	chest	>	quest	
	chintar	>	quintar	
	chito	>	quità	

5. GA- a l'entschatta dal pled

ga- > gia-	gagligna	>	giaglina	ma: garmadi, garnir, garantir
	gaglioiffa	>	giaglioiffa	
	gargiatta	>	giargiatta	

6. Diminutivs sin -ign > -in

-ign > -in	nanign	>	nanin	ma: igl basigns > il basegn
	mattign	>	mattin	

7. -egn > in

-egn > -in	egn	>	in	
	pegn	>	pign	
	vegn	>	vin	

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

8. g-, u- ubain v- che derivan dal w german

g- > gu-	gant > quant ghera > guerra ghersch > guersch gôt > gaud	ma: la golp > la vulp
u- > gu-	untgeir > guntgir	
v- > gu-	vurdar > guardar veisa > guisa	

9. Atenziun als suandants cas

la paia >	la paja	saer >	segar
paer >	pajar	el seia >	el sega
la plaia >	la plaja	plaer >	plegar
		el pleia >	el plega
la tgaia >	la chaja		
tgaer >	chajar	la soua >	la suga
l'arbaia >	l'arbaja	ruier >	rugar
		el roia >	el roga
la glimaia >	la glimaja		
		luier >	lugar
igl sel >	il seghel	el loia >	el loga

RUMANTSCH GRISCHUN PER RUMANTSCHS

Ladin: puter (EO), vallader (EB/VM) → RG

Cuntegn

- A. Grafems eliminads
- B. Vocalissem
- C. Consonantissem
- 1. CH a l'entschatta dal pled avant A e O
- 2. CH en tut ils auters cas > TG
- 3. S-CH > STG
- 4. DSCH > SCH
- 5. T a la fin e TT a l'intern dal pled > TG
- 6. EO: H a la fin dal pled
- 7. Attenziun als suandants cas

Cumpilà dad Anna-Alice Dazzi e Manfred Gross, en collavuraziun cun Gabriela Holderegger e Werner Carigiet

Lectorat: Lia Rumantscha

© Lia Rumantscha, Cuir 2006

Bainvegns – med da rumantsch grischun per Rumantschs

A. Grafems eliminads

Ils sequents grafems ladins na vegnan betg duvrads en rumantsch grischun:

-ü- > -i-	güdar > gidar müdada > midada adüna > adina salüd > salid natüra > natira natüral > natiral	
-ü- > -u-	resümar > resumar dürant > durant consümar > consumar avertüra > avertura menü > menu	pleds pli internaziunals
-üe- > -ie-	üert > iert üerdi > ierdi charnpüerch > charnpiertg	
-ö- > -ie-	sön > sien plövgia > plievgia öli > ieli chaschöl > chaschiel pövel > pievel	
-ö > -ieu	fö > fieu gö > gieu lö > lieu	-ö a la fin dal pled pled > -ieu era: chadafö > chadafieu, cuschina
-ögl- > -egl- -ögn- > -egn-	ögl > egl fögl > fegl vöglia > veglia bsögn > basegn manzögna > manzegna	

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

-ö- > -i-	vöd > vid tössi > tissi sör > sir	
-ö- > -o-	möd > moda rösa > rosa crös > cros	era: ödi > odi öss > oss(a) öv > ov
-ö- en plets esters	flöta > flauta cuafför > coiffeur massör > masseur schofför > chauffeur	
-ei- > -e-	leiv > lev greiv > grev peida > peda meidi > medi	
-ou- > -o-	cour > cor nouv > nov foura > fora ouvra > ovra	
-eu > -au	eu > jau cheu > chau	
-uo- > -u-	cuort > curt fuorma > furma tuot > tut signuors > signurs	

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

-uoi- > -ui-	<p>Cuoirā > Cuirā</p> <p>sfuoirā > (s)fuirā</p> <p>salamuoirā > salamuirā</p>	
-dsch- > -sch-	<p>dschember > schember</p> <p>dschambun > schambun</p> <p>radschun > raschun</p>	
s-ch- > stg-	<p>s-chala > stgala</p> <p>s-chür > stgir</p> <p>s-chargiar > stgargiar</p>	

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

B. Vocalissem

I seguan insaquantas reglas da transposiziun dals vocals:

Vocals	Exempels	Commentari
EO: -and- > -ond- -an(n)- > -on(n)- -agn- > -ogn- -am- > -om-	grand > grond sanda > sonda an > onn chamanna > chamona bagn > bogn chastagna > chastogna fam > fom lam > lom chambra > chombra falamber > falomber	ma: la veranda (pled ester!)
EO: -aun + cons. > -an + cons.	staungel > stanchel saung > sang plaunta > planta el mauncha > el manca aungel > anghel	ma: -aun [a la fin dal pled/+ vocal] > -aun exempels: il maun > il maun la launa > la launa
EO: -e- > -a-	cher > char chesa > chasa clev > clav mel > mal naziunel > naziunal chanter > chantar taglier > tagliar	
EO: -o > -a	ella vo > ella va ella fo > ella fa lo > là no > nà cò > qua pcho > putgà	là > per distinguer da l'artitgel 'la' nà > per distinguer da la negaziun 'na'
EB/VM: -an > -aun -ana > -auna	man > maun lana > launa	sco puter

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

<p>EB/VM: -aist- > -est- -ais-ch > -estg</p> <p>EO: -ast- > -est- -as-ch > -estg</p>	<p>craista > cresta balaister > balester frais-ch > frestg tudais-ch > tudestg</p> <p>crasta > cresta fras-ch > frestg</p>	<p>ma: il maister > il maister (pled tud.)</p>
<p>E: -ain + cons. > -en + cons.</p> <p>E: -aim + cons. > -em + cons.</p>	<p>-aint > -ent daint > dent frequaint > frequent sainza > senza vainch > ventg vainter > venter</p> <p>taimpra > tempr saimper > semper taimpel > tempel</p>	<p>lura er: sentir (sainta) > sentir (senta)</p> <p>saimpel > Ø (tgutg, tup, stupid, etc.)</p>
<p>E: -o- > -au-</p>	<p>fotsch > fautsch or > aur tor > taur</p>	<p>Ardez, Ftan e Guarda</p>
<p>E: -e-, -ê- > -ie-</p>	<p>tschêl > tschiel bes-cha > biestga desch > diesch</p>	<p>la biestga (coll. 'Vieh'), la bes-cha 'Tier' > l'animal ma: indesch, dudesch, tredesch, euv.</p>

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

C. Consonantissem

Las sequentas reglas gidan a transponer consonants e gruppas da consonants dal ladin al rumantsch grischun.

1. CH a l'entschatta dal pled avant A e O

cha- > cha- cho- > cho-	chantun > chantun chasa	era: interchantunal
	> chasa	
	chombra, > chombra	il surchombras
	chambra	

2. CH en tut ils auters cas > TG

ch- > tg-	chi? > tgi?	ma EO: la <u>ch</u> esa > la <u>ch</u> asa
	che? > tge?	
	chüna > tgina	
	chül > tgil	
-ch- > -tg-	barcha > bartga	ma: inter <u>ch</u> antunal EO: man <u>ch</u> er > man <u>ch</u> ar
	vacha > vatga	
-ch > -tg	fich > fitg	
	rich > ritg	

3. S-CH > STG

-s-ch- > -stg-	s-chala, s-chela > stgala	ma: S- <u>ch</u> anf, S- <u>ch</u> arl
	s-chars > stgars	
	s-chet > stget	
	pes-char, pas-cher > pestgar	
	frais-ch, fras-ch > frestg	

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

4. DSCH > SCH

-dsch- > -sch-	dschember > schember	
	dschambun > schambun	
	radschun > raschun	
	ledscha > lescha	

5. T a la fin e TT a l'intern dal pled > TG

-t > -tg	not > notg	ma:
	fat > fatg	tat > tat
	lat > latg	scrit > scrit
	früt > fritg	aspet > aspect
	ot, och > otg	respet > respect
		defet > defect
-tt- > -tg-	pettan > petgen	ma:
	spettar > spetgar	metter > metter
		trattar > tractar

6. EO: H a la fin dal pled

-h > -tg	spih > spitg	
	vih > vitg	
	cuvih > cuvitg	
-h > Ø	amih > ami	
	chastih > chasti	

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

7. Attenziun als suandants cas

il sejel > il seghel

plajar, plajer > plegar

el plaja, pleja > el plega

sgiar, sger > segar

el seja > el sega

la sua > la suga

rovar/ruver > rugar

el rouva > el roga

lovar/luver > lugar

el louva > el loga

RUMANTSCH GRISCHUN PER RUMANTSCHS

Sutsilvan → RG

Cuntegn

Remartgas preliminaras

A. Grafems eliminads

B. Vocalissem

C. Consonantissem

1. C e TG a l'entschatta dal pled avant A e O

2. Tut ils auters cas

3. Atenziun als cas suandants

4. La grafia h en rg

5. v-, g- ubain u- a l'entschatta dal pled

tar plets che derivan dal w german

Cumpilà dad Anna-Alice Dazzi e Manfred Gross, en collavuraziun cun Gabriela Holderegger e Werner Carigiet

Lectorat: Lia Rumantscha

© Lia Rumantscha, Cuir 2006

Remartgas preliminaras

Il sutsilvan scrit cuntegna insaquantas spezialitads ortograficas ch'ils auters idioms rumantschs n'enconuschan betg, e perquai na sa preschentan quellas era betg en il rumantsch grischun:

En sutsilvan scrit cumparan plirs accents en posiziuns spezialas. Il rg ha per regla mo pli accents a la fin dal pled ed en paucs cas a l'intern dal pled per evitar confusiuns da chapientscha (il pèr/per tai; la già/gia oz, etc.)

Accents sutsilvans sco en: *igl màn, igl pàn, la canzùn, igls ils*, etc. crodan perquai en rg > *il maun, il paun, la chanzun, ils egls*.

Il sutsilvan scrit è en pli l'unic idiom rumantsch ch'ha eliminà – cun excepziun dal ss – tut ils consonants dubels (geminatas). Il rg percunter mantegna la consonanza dubla era tar auters consonants: *la stgaffa, bella, la bellezza, la mamma, l'annunzia, l'onn, la mappa, narra, metter, mazzar*, ma era: *mussar, access*, etc.

Las suandantas reglas da transposiziun resguardan mo *la scripziun* da la varianta principala dal sutsilvan, numnadamain quella *da la Val Schons*.

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

A. Grafems eliminads

Ils sequents grafems surmirans na vegnan betg duvrads en rumantsch grischun:

-àn > -aun	màn > maun pàn > paun	
-àna > -auna	làna > launa ràna > rauna	
-àn- + cons. > -an-	vischnànca > vischnanca stàncel > stanchel sàng > sang ànghel > anghel plànta > planta tgànta > chanta rumàntsch > rumantsch sirànza > segiranza sprànza > speranza	
-ùn > -un	bùn(a) > bun(a) canzùn > chanzun magùn > magun	
-ea- > -e-	beal > bel fearm > ferm mearda > merda tscheartga > tschertga easser > esser pearder > perder	era: la bellezza era: la fermezza era: tschertgar
-ea- > -a-	tgea, tgeasa > cha, chasa stgeala > stgala	
-eia > -ia	fadeia > fadia garanzeia > garanzia leia > lia speia > spia uscheia > uschia	cf. era: tei > ti sei > si aschi > uschè

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

-ear > -ar	pajear > pajar pitgear > pitgar schmatgear > smatgar spargnear > spargnar tatgear > tatgar tutgear > tutgar	
-iear > -iar -jea > -jar	magliear > magliar pagliear > pigliar lijear > liar pajear > pajar tgijear > chajar	era: la lia, il liacudeschs la paja, ils pajataglia
î- > e-	îls > egls	
-iac > -ieu	fiac > fieu liac > lieu riac > (a)rieu	
-ioi > -ieu	gioi > gieu	
-ou > -au	jou > jau blou > blau	
-aztga > -azia	graztga > grazia disgraztga > disgrazia	
-eztga > -ezza	direztga > direzza fermeztga > fermezza lùngheztga > lunghezza	
-eztga > -ezia	leztga > lezia speztga > spezia	
-unztga > -unzia	anunztga > annunzia pronunztga > pronunzia	

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

B. Vocalissem

I seguan insaquantas reglas da transposiziun dals vocals:

Vocals	Exempels	Commentari
-agn > -ain	bagn > bain saragn > serain	
-agna > -aina	plagn(a) > plain(a) tschagna > tschaina	ma: la champagna, la campagna electorala, la cucagna
-aint > -ent	daint > dent departamaint > departament monumaint > monument santimaint > sentiment vainter > venter	era: sentir > el senta
-e- > -ai-	fred > fraid mel > mail ner > nair nev > naiv tres > trais bever > baiver pever > paiver plascher > plaschair saver > savair	
-e- > -i-	fegl > figl fem > fim fretg > fritg nez > niz scret > scrit trest > trist veta > vita fetg > fitg sétg > sitg	ed era: reh > ritg streh > stritg

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

-egl > -igl	begl > bigl nuegl > uigl	
-igl > -egl	bigl > begl figl > feigl	[cf. era: îl > egl] [cf. era rg: -egn, il basegn, etc.]
-egn > -in [cf. era consonantisssem!]	egn > in fegn > fin vegn > vin zanegn > zanin	ma: il basegn igl pegn > il pign (planta)
-ieu > -ieu	gnieu > gnieu ischieu > aschieu tieu (planta) > tieu	
-ieu > -au	tgieu > chau	
-ieu- > -e-	mieus frar > mes frar tieus frar > tes frar sieus frar > ses frar	però: quai è il mieu, il tieu, il sieu [senza substantiv!]
-ieu > ì	particips: gieu > gî plachieu > plaschî cusieu > cusî sortieu > sortî vastgieu > vestgî	(avoir) (plachair) (cuser) (sortir)
-o- > -au-	or > aur tor > taur	[cf. era consonantisssem: -òlt > -aut]
-ua- > -u-	cualm > culm cualpa > culpa gualp/vualp > vulp	

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

C. Consonantissem

Las sequentas reglas gidan a transponer consonants e gruppas da consonants dal surmiran al rumantsch grischun.

1. C e TG a l'entschatta dal pled avant A e O

ca- > cha-	calender > chalender calzer > chalzer candela > chandaila cantar > chantar cantùn > chantun capir > chapir caschiel > chaschiel	era: chantunal ma: il cabaret, il cabel, la cabina
sca- > stga-	scarpar > stgarpar scargear > stgargiar scaldar > stgaudar scalem > stgalim	ma: la scadiola, scalinar, scappar, la scarpa ('Böschung')
tga- > cha- (a l'entschatta dal pled)	tgamegn > chamin tgàn > chaun tgànta > chanta tgargia > chargia	
tg- + e, i, u > tg- (a l'entschatta dal pled)	tge, tgi? tgil tgira tgina tgutg	ma: la tgea, tgeasa > la chasa igl tgiu > il chau
tgo- > cho- (a l'entschatta dal pled)	tgomba > chomma tgombra > chombra surtgombra > surchombra	ma: la tgora > la chaura la tgossa > la chaussa las tgòltschas > las chautschas

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

2. Tut ils auters cas

Tut ils auters tgs, a l'intern dal pled, a la fin dal pled e suenter s restan era en rg:

-tg- > -tg- (a l'intern dal pled)	bartga petgen petga pitgear > pitgar vatga	
-tg > -tg (a la fin dal pled)	fetg > fitg sètg > sitg notg otg jau hai fatg	
-tg > -tg (suenter s)	stgela > stgella stgir frestg pastg tudestg	
ga- > gia-	gagliegna > giaglina gagliard > giagliard gargiata > giargiatta	ma: la galaria, il galiot, il galop, la garanzia, garnir, etc.
-òld/-òlt > -aud/-aut	òlt > aut bòld > baud fòltsch > fautsch tgòld > chaud tgòltschas > chautschas gòld > guaud	
-egn > -in [cf. era vocalissem]	egn > in fegn > fin vegn > vin zanegn > zanin	ma: igl pegn > il pign igl basegn > il basegn

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

3. Atenziun als cas suandants:

la glimaia	>	la glimaja	(pajar, paja)
igl sejel	>	il seghel	
sajear	>	segar	(ella sega, il segapastget)
plajear	>	plegar	(cf. era plegabel)
la suja	>	la suga	
rujear	>	rugar	(el roga, la rogaziun)
lujear	>	lugar	(el loga)
la risch	>	la ragisch	
siir	>	segir	
la sirànza	>	la segiranza	(segirar, la siranza)
la siir	>	la sigir	

4. La grafia h en rg:

Il h exista mo pli:

- en plets internaziunals, sco: hobi, halla, hockey, etc.
- en interjecziuns: he! horca! hot!, etc.
- en tschertas furmas dal verb *avair*:

jau hai, ti has, el/ella ha, els/ellas han
(nus avain, vus avais)

En tut ils auters cas croda il h resp. vegn transfurmà en in'otra grafia:

harmoneia	>	armonia
herox	>	erox
hànta	>	chanta
hardefel	>	tartuffel
reh	>	ritg
streh	>	stritg

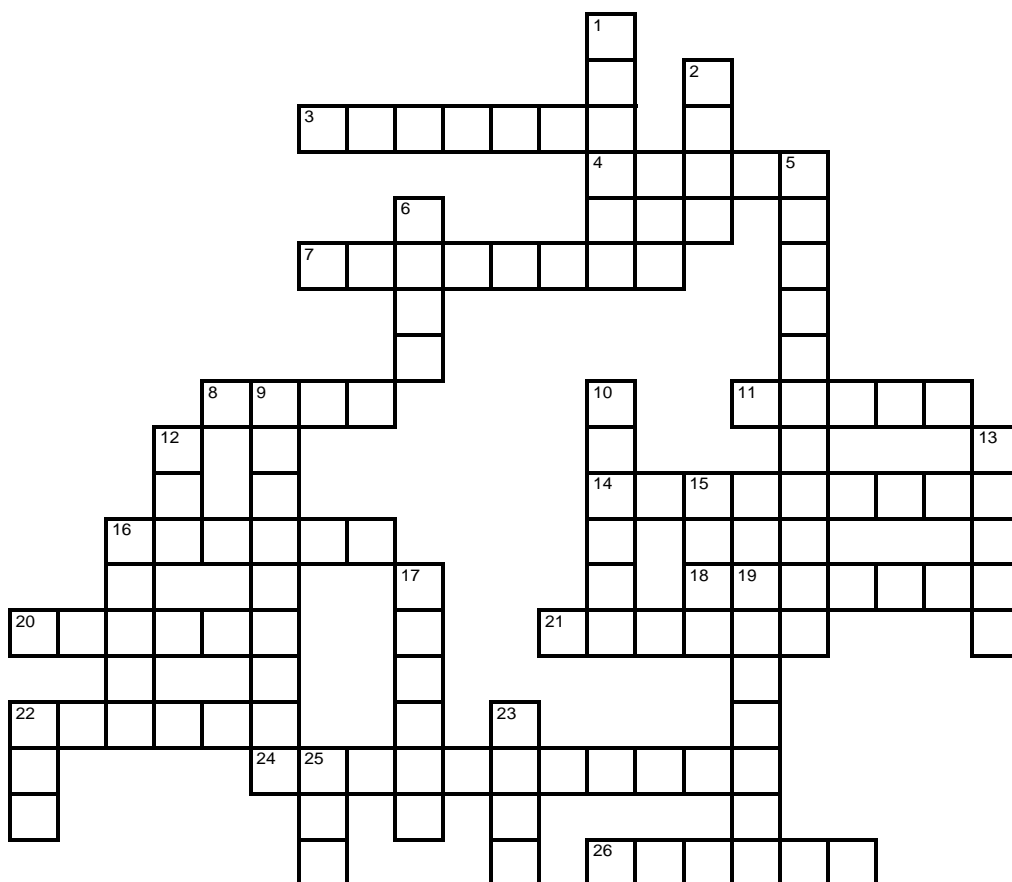
Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

5. v-, g- ubain u- a l'entschatta dal pled tar plets che derivan dal w german

<p>v-, g-, u- > gu-</p>	<p>vurdar > guardar</p> <p>guafen vafen > guaffen</p> <p>gòld vòld > gaud</p> <p>guisa visa > guisa</p> <p>veara gueara > guerra</p> <p>viertsch > guersch</p> <p>guntgir, untgir > guntgir</p> <p>uagear buagear, vuagear > gughegiar</p> <p>vànt guant > guant</p>	<p>ma: la gualp la vualp > la vulp</p> <p>p. ex.: guardar guersch</p>
<p>schm- > sm-</p>	<p>schmatgear > smatgar schmutar > smuttar</p>	
<p>schn- > sn-</p>	<p>schnavur > snavur schnaragear > snarregiar schnajear > snegar</p>	<p>(negar, la negaziun)</p>
<p>ma: schl- = schl-</p>	<p>schlargiar schliar</p>	

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

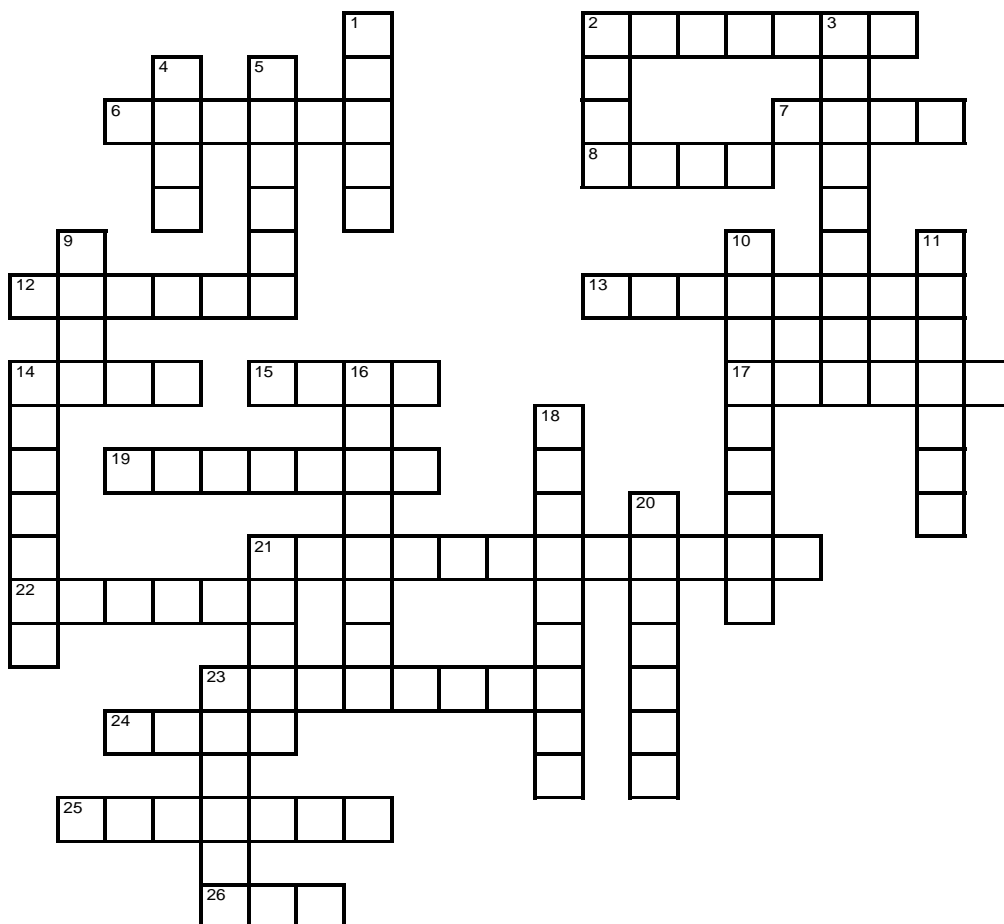
Exercizi 2, Pleds cruschads (Sursilvan)



Envi	Engiu
3 carga (7)	1 tgamin (6)
4 miur (5)	2 fiug (4)
7 gaglia (8)	5 retscherca (11)
8 spigia (4)	6 vadi (4)
11 tgaun (5)	9 portughes (9)
14 segironza (9)	10 viaspra (6)
16 fastitg (6)	12 cheu (3)
18 scaffa (7)	13 pagar (5)
20 streh (6)	15 gest (4)
21 barca (6)	16 fuorma (5)
22 castitg (6)	17 giacca (6)
24 surcombras (11)	19 tgunsch (7)
26 aunghel (6)	22 cor (3)
	23 tgiern (4)
	25 uors (3)

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

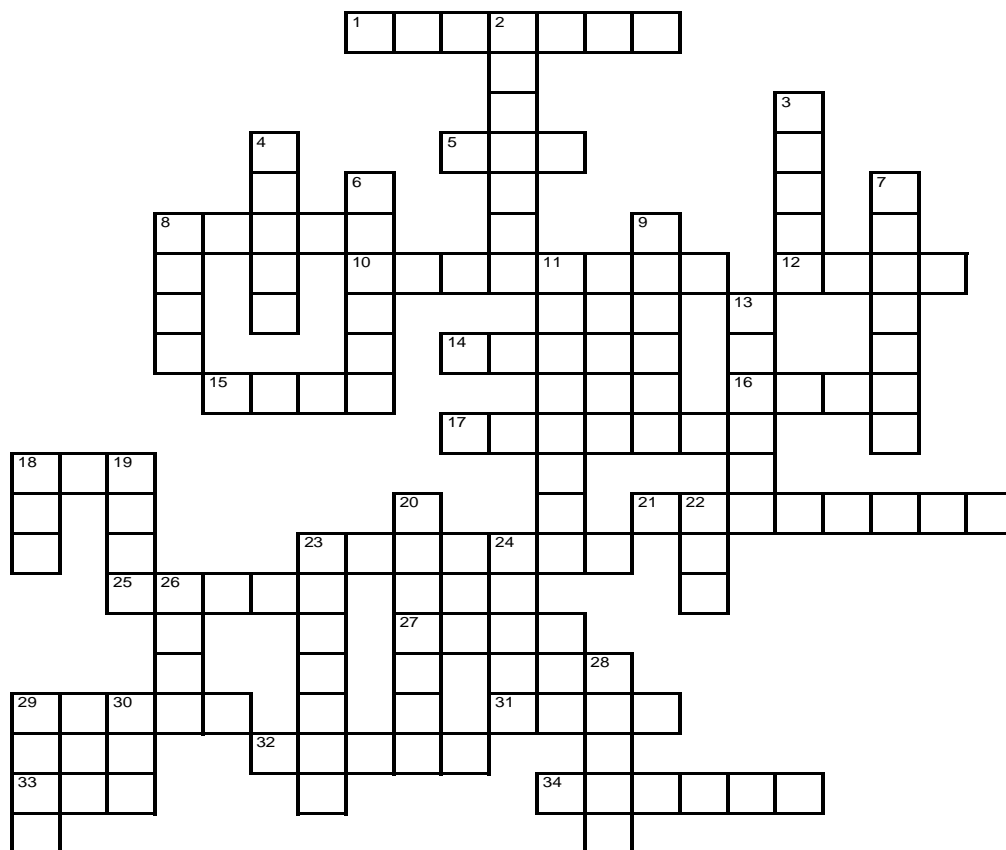
Exercizi 2, Pleds cruschads (Surmiran)



Envi	Engiu
2 tgossa (7)	1 nanign (5)
6 basigns (6)	2 colm (4)
7 ageid (4)	3 scarger (9)
8 mang (4)	4 pang (4)
12 pever (6)	5 vainter (6)
13 tschagna (8)	9 meil (4)
14 flour (4)	10 caschiel (9)
15 soua (4)	11 rieisch (7)
17 saragn (6)	14 fotsch (7)
19 chintar (7)	16 gagligna (8)
21 palantschia (12)	18 plascheir (9)
22 tgomma (6)	20 canzung (7)
23 garanzeia (8)	21 paer (5)
24 tor (4)	23 ghera (6)
25 vurdar (7)	
26 or (3)	

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 2, Pleds cruschads (Ladin)



Envi










- 1 trattar (7)
- 5 amih (3)
- 8 vacha (5)
- 10 dschambun (8)
- 12 rösa (4)
- 14 sainza (5)
- 15 man (4)
- 16 gö (4)
- 17 bes-cha (7)
- 18 ödi (3)
- 21 staungel (8)
- 23 spettar (7)
- 25 tössi (5)
- 27 peida (4)
- 29 salüd (5)
- 31 rich (4)
- 32 früt (5)
- 33 nouv (3)
- 34 pövel (6)

Engiu

- 2 chambra (7)
- 3 rovar (5)
- 4 pcho (5)
- 6 bsögn (6)
- 7 radschun (7)
- 8 vih (4)
- 9 dürant (6)
- 11 manzögna (8)
- 13 s-chala (6)
- 18 an (3)
- 19 üert (4)
- 20 respet (7)
- 22 tuot (3)
- 23 signuors (7)
- 24 güdar (5)
- 26 öli (4)
- 28 s-chür (5)
- 29 saung (4)
- 30 leiv (3)

Lecziun 2 – Modul A

Exercizis da transposiziun

Rait didactica						
						
	Cuntegn dal text					
	Cuntegn dal lexicon					
	Furma da la frasa					
	Furma dal pled					
	Segn e sun					
	Musica					
	Diever					



Accent da la lecziun



Vegn era tractà



Cuntegn

Exercizis da transposiziun



Finamira

PDCs enconuschan las reglas da transposiziun da lur idiom en cumparegliaziun cun il rg e consolideschon lur savida a scrit en intgins exercizis.



Material existent

Carnets da las reglas da transposiziun, exercizis e soluziuns; Curs da rumantsch grischun per persunas da lingua rumantscha en trais moduls, cumpilà dad Anna-Alice Dazzi e Manfred Gross, en collavuraziun cun Gabriela Holderegger e Werner Carigiet, Lia Rumantscha, Cuir, 2006

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

RUMANTSCH GRISCHUN PER RUMANTSCHS

Sursilvan → RG

Cumpilà dad Anna-Alice Dazzi e Manfred Gross, en collavuraziun cun Gabriela Holderegger e Werner Carigiet
Lectorat: Lia Rumantscha

© Lia Rumantscha, Caira 2006

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 1: Grafems eliminads

Sursilvan > RG

il riug	
treis	
restituiu	
cuort	
il peiver	
leu	
repetiu	
il cuolm	
Diu	
la neiv	
vendiu	
Cuera	
il giug	
bein	
la tuorta	
garantiu	
la fuera	
la fuorma	

igl uors	
fiug	
serein	
udiu	
stuorn	
la miur	
engrondiu	
il meil	
neu	
freid	
saviu	
il puoz	
nus vendein	
la nuorsa	
il liug	
il veider	
vus temeis	

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 2: Vocalissem

Sursilvan > RG

siat	
fetg	
la plonta	
staunchel	
la speronza	
la viaspra	
ner	
igl esch	
aunc	
il péz	
melli	
igl affon	
piarder	
il pupi	
il fem	
engles	
la vesta	
la segironza	
la siala	
igl aungel	
il begl	
la tiara	
il cunti	
pér	
gest	
romontsch	
il saung	
biala	
ungares	
la veta	
el siara	
endisch	
ver (wahr)	
la sera	
il manti	

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 3: Consonantissem

Sursilvan > RG

la casa	
la resca	
he!	
il gat	
la canella	
la gada	
la carga	
il garsun	
il calender	
la barca	
il tgau	
la spigia	
l'attacca	
il streh	
tuccar	
il castitg	
il hortulan	
igl uaul	
la caglia	
il cognac	
la gaglia	
il tgamin	

la ligia	
uardar	
la candeila	
pagar	
igl uaffen	
stgir	
la catscha	
la combra	
calm	
la vacca	
surcargar	
l'uisa	
l'arbagia	
il herox	
intercantunal	
la tscherca	
casual	
il fretg	
il tgierp, ils corps	
cargar	
scargar	

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 4: Consonantissem

Sursilvan > RG

la habitaziun	
la pesca	
reh	
igl uaul	
il von	
la gassa	
la dracca	
igl amitg	
galop	
la barca	
la comba	
la caldera	
la gargatta	
la cola	
il coiffeur	
la giacca	
la scala	
la scatla	
horca!	
la marca	
habel	
la scaffa	
il calcogn	

calcular	
la remarca	
communal	
il horizont	
il scomi	
la camischa	
igl umblitg	
la honta	
la plaga	
la historia	
pagar	
haver	
il hockey	
plegar	
il fustitg	
smaccar	
il calun	
la gamascha	
il fastitg	
sfraccar	
igl inimitg	
la bucca	

RUMANTSCH GRISCHUN PER RUMANTSCHS

Surmiran → RG

Cumpilà dad Anna-Alice Dazzi e Manfred Gross, en collavuraziun cun Gabriela Holderegger e Werner Carigiet
Lectorat: Lia Rumantscha

© Lia Rumantscha, Cuira 2006

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 1: Grafems eliminads

Surmiran > RG

Coira	
l'oura	
igl feil	
igl barschung	
treis	
la flour	
igl meir	
la nousch	
screiver	
igl meil	
igl amei	
la salamoira	
la favour	
igl pang	
igl umblei	
igl savung	
la neiv	
igl avioul	
stgeir	
la crousch	
la foira	

plang	
igl saleid	
la langa	
la vouch	
la garanzeia	
las pastoiras	
la rieisch	
neir (schwarz)	
igl mantung	
la meisa	
la lavour	
la glioir	
bung	
creir	
la caleira	
la calour	
igl magung	
la savour	
igl arviout	

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 2: Vocalissem

Surmiran > RG

igl documaint	
trest	
vo	
lascher	
igl pang	
igl fi	
igl fagn	
bagn	
igl îgl	
tot	
la veta	
igl pever	
tagler	
scretg	
igl basigns	
ot	
igl pegn	
igl parlamaint	
igl fretg	
igl colm	
igl fem	
igl figl	
igl fegl	
la vesta	
el so	
bever	
la fotsch	
igl daint	
la langa	
igl gi	
igl departamaint	

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 3: Consonantissem

Surmiran > RG

igl caschiel	
la tgomma	
la tgargia	
la langa	
vurdar	
la tgesa	
igl barschung	
la deisa	
la glimaia	
mantger	
igl gôt	
la tgaia	
chel	
igl tgigl	
la vatga	
igl gaffen	
tge?	
la tgern	
igl corp	
la paia	
la tgora	
ruier	
tgavar	
stgavar	
igl pang	
la plaia	
galant	
la soua	
bung	

tudestg	
l'arbaia	
stgeir	
la bartga	
igl petgen	
chegl	
cantar	
la tgossa	
la candeila	
la ghera	
chintar	
calm	
igl tgang	
igl cantung	
igl cantun	
intercantunal	
la gargiatta	
igl mang	
plaer	
saer	
igl chito	
la tga	
la tgombra	
igl gant	
pitgier	
la gagligna	
lung	
scarger	

RUMANTSCH GRISCHUN PER RUMANTSCHS

Ladin: puter (EO), vallader (EB, VM) → RG

Cumpilà dad Anna-Alice Dazzi e Manfred Gross, en collavuraziun cun Gabriela Holderegger e Werner Carigiet
Lectorat: Lia Rumantscha

© Lia Rumantscha, Cuira 2006

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 1: Grafems eliminads

Ladin > RG

dür	
leiv	
il sön	
il flüm	
l'üert	
la fuorma	
il lö	
tuot	
il füm	
il dschember	
meis	
l'ögl	
Cuoira	
l'avertüra	
la peida	
ils signuors	
l'adöver	
il meidi	
la natüra	
il cheu	
il sör	
il cour	
greiv	
eu	
la radschun	
il möd	
il chamuotsch	
la scoula	
il pövel	
ündesch	
confuorm	

il fö	
adüna	
eir	
la böglia	
dürant	
l'uors	
la vögliä	
las fluors	
la prümavaira	
la prouva	
la tuoss	
il menü	
el moura	
il gö	
la sfuoira	
l'ödi	
il dschambun	
nouv	
veider	
il chaschöl	
müdar	
il fögl	
l'ouvra	
la rösa	
il culöz	
il cuafför	
il döss	
il bsögn	
l'öv	

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 2: Vocalissem EB/VM

Vallader > RG

il daint (Zahn)	
il man	
desch	
il monumaint	
l'or	
la taimpra	
grand, grond	
la lana	
sainza	
il tschêl	
la fotsch	
la muntagna, muntogna	
il balaister	
la funtana	
l'impedimaint	
oter	
la bes-cha	
il pan	
frequaint	
la sanda, sonda	
bod	
il tor	
la craista	
il vainter	
il sentimaint	
la rana	
frais-ch	

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 2: Vocalissem EO

Puter > RG

il daint	
desch	
il monumaint	
l'or	
la taimpra	
grand	
sainza	
il tschêl	
la fotsch	
la muntagna	
il balaister	
la funtauna	
l'impedimaint	
la clev	
oter	
la bes-cha	
frequaint	
la sanda	
l'aungel	
bod	
pro	
il tor	
la crasta	
la plaunta	
lam	
il vainter	
il sentimaint	
fras-ch	
lo	
la rauna	

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 3: Consonantissem

Ladin > RG

la chalchogn/chalchagn	
la fuorcha	
s-chars	
la chüra	
il früt	
la ledscha	
EO: mancher	
scrit	
il god	
l'aspet	
il sach	
chenün	
lichar/licher	
interchantunal/-el	
mincha	
pes-char/pas-cher	
s-chet	
il sejel	
il chül	
guinchir	
plajar/plajer	
EO: l'amih	
la not	
rover/ruver	
la sua	
il trattamaint	
il lat	

il pettan	
la chombra/chambra	
la vacha	
il rinch	
EO: il vih	
rich	
il dscherm	
il chamuotsch	
la chüna	
direct	
chi?	
ot/och	
süt	
dret	
frais-ch	
il dschember	
il defet	
la s-chaffa	
la radschun	
il püt	
il respet	
EO: il chastih	
guadagnar	
spettar/spetter	
EO: il spih	
la s-chala/s-chela	

RUMANTSCH GRISCHUN PER RUMANTSCHS

Sutsilvan → RG

Cumpilà dad Anna-Alice Dazzi e Manfred Gross, en collavuraziun cun Gabriela Holderegger e Werner Carigiet
Lectorat: Lia Rumantscha

© Lia Rumantscha, Cuira 2006

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 1: Grafems eliminads

Sutsilvan > RG

la làna	
fearm	
l'anunztga	
igls îls	
pajear	
la fadeia	
blou	
la fermeztga	
igl fiac	
spargnear	
igl magùn	
easser	
la tgeasa	
la sirànza	
igl màn	
lijear	
beal	

igl gioi	
la sprànza	
bùn(a)	
la leia	
la lùngheztga	
tatgear	
igl liac	
jou	
la stgeala	
stàncel	
igl pàn	
la speztga	
magliear	
la tscheartga	
graztga	

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 2: Vocalissem

Sutsilvan > RG

igl vegn	
igl tor	
igl ischieu	
trest	
la tschagna	
tres	
igl monumaint	
la gualp	
igl plascher	
igl tgieu	
igl vastgieu	
igl figl	
bever	
igl daint	
igl cualm	
sortieu	
tei	
la veta	
sieus frar	
saragn	
fegn	
saver	
gieu	
sétg	
igl gnieu	
igl nuegl	
ner	
plagn	
egn	
igl santimaint	
igl or	
plaschieu	
igl nez	

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 3: Consonantissem

Sutsilvan > RG

igl caschiel	
bòld	
la schnavur	
tudestg	
igl scalem	
la tgargia	
otg	
viertsch	
la gagliegna	
fegn	
igl sejel	
vurdar	
igl tgàn	
igl tgamegn	
la tgora	
uagear	
capir	
tgi	

reh	
igl gòld	
la risch	
igl surtgombra	
scargear	
tgòld	
la sirànza	
la candela	
scaldar	
tgutg	
igl petgen	
schnaragear	
igl herox	
la notg	
igl calzer	
gagliard	

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs










Exercizi 4: Consonantissem

Sutsilvan > RG

igl hardefel	
la suja	
òlt	
la bartga	
scarpar	
la gueara	
siir	
igl cantùn	
pitgear	
las tgòtschas	
la hànta	
igl pastg	
schnajear	
igl streh	
rujear	
la vatga	
igl calender	
igl zanegn	
tge	
igl tgieu	
igl cabel	
la gargiata	
cantar	
igl quant	
la tgossa	
la tgira	
la visa	
schlargiar	
igl vafen	
la garanzeia	
scaldar	
he!	
la tgea	

Lecziun 3 – Modul A

Pronunzia

Rait didactica						
			Cuntegn dal text			
	Cuntegn dal lexicon					
	Furma da la frasa					
	Furma dal pled					
	Segn e sun					
	Musica					
	Diever					

Accent da la lecziun
 Vegn era tractà



TGE

Cuntegn

- Differenzas da la pronunzia tranter ils idioms ed il rg
- Differenza tranter segn e sun da ch e tg



PER TGE

Finamira

- PDCs enonuschan las differenzas principalas da la pronunzia en cumparegliaziun cun lur idiom.
- PDCs san formular reglas per il diever correct da ch e tg.



CUN TGE

Material existent

- Rico va a scola, translaziun dal cudesch 'Der erste Schultag' da Willi Tobler, cun maletgs da Hans de Beer

Model 1

Mindmap da las furmas da salidar en rg



Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Lectura 1, Exercizi 1

L'emprim di da scola

Oz va Rico per l'emprima giada a scola. El è tut agità. Ses cor batta. Gia la damaun a las tschintg prenda el il turnister da scola e marscha enturn la maisa da cuschina. El s'allegra ed ha tuttina in zic tema. La scolasta è davant isch.

“Bun di”, di ella.

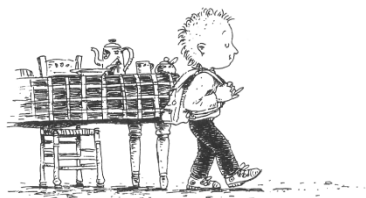
“Co has ti num?” dumonda ella.

“Jau hai num Rico”, di Rico.

“E co has ti num?” dumonda Rico.

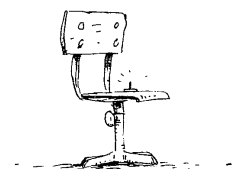
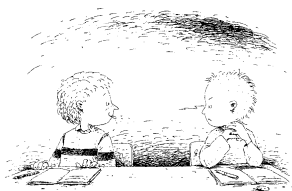
“Jau sun la dunna Ramplun”,
di la scolasta.

Ramplun, patratga Rico. Speranza n'entschaivi betg a ramplunar e chamegiar!



Il vischin en il banc

Sper Otto èsi anc in plaz liber. Otto ha chavels blonds ed in nas giz ed ina vusch fitg auta. Rico vul prender plaz. Qua trai Otto davent la sutga. Plumfatè! Rico croda per terra. Tut ils uffants rin, e Rico ha in chau tut cotschen. “Sper Otto na ses jau betg”, di Rico a dunna Ramplun. “Vuls pli gugent seser sper Paul?” dumonda la scolasta. “Sper Clau?” Rico squassa il chau. “U sper ina buoba?” Rico squassa il chau e di: “Il pli gugent sesess jau sper Vus, dunna Ramplun.” La fin finala sesa el tuttina sper Otto.



Lectura 2

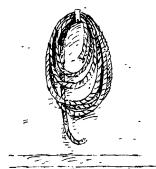
Tge vuls ti daventar ina giada?

“Jau dun ussa in grev quint a vus”, di dunna Ramplun. “Quant è in plus in?” Rico sa quai. “E quant dattan alura dus plus dus?” Rico sa quai. Rico sa tut. El sa pli bier che la scolasta. “Tge vuls ti daventar ina giada?” dumonda dunna Ramplun. Rico di: “Jau vi daventar scolast.”



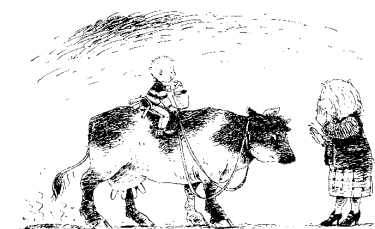
Scolast Rico

“Jau stoss ir al telefon”, di dunna Ramplun. “Rico è per entant il scolast.” Rico va al pult da la scolasta e di: “Bun, vus chars uffants, nus vulain far quints!” Ma tut ils scolars rin ora Rico. Otto stat cun ils pes sin il banc da scola e fa beffas dal scolast. Clau chatscha ora la lieunga al scolast. Paul bitta la gumma encunter la tavla da paraid. Eva e Marta fan da pigliar. Flurin sa ruschna sut sutgas e bancs ora. Tuts fan caneras e risadas. “Ruaus!” sbragia scolast Rico. Ma i na gida nagut. Ussa sa dosta il scolast Rico. El lia tut ils scolars cun cordas vi da las sutgas, e lura cola el sin tut las buccas in tatgader. Tatgaders ha el adina cun sai. Da quels rimna el. Cura che dunna Ramplun vegn enavos, èsi tut quiet. “Sch’i fiss adina uschia”, di ella. “Quai fiss bel.”



Animals da chasa

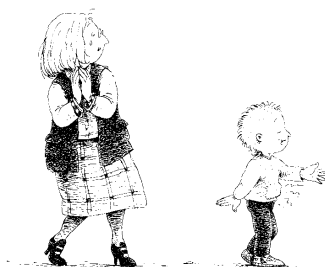
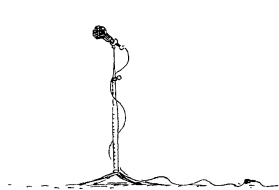
“Vus dastgais vegnir cun voss animals da chasa en scola”, di dunna Ramplun. “Mintga di in animal”, di ella. Il glindesdi vegn Eva cun ses chaun. Il mardi vegn Paul cun ses portget da mar. La mesemna porta Marta in pesch d’aur. Otto vegn cun ses giat. Oz è Rico vidlonder. Tut ils uffants èn gia en la stanza da scola. Ora en suler daud’ins tuttenina in zappitschar ed alura fai tut dad aut: “Muuuuuuuuuuuh.” Ussa s’avra l’isch, e Rico vegn cun ina bella vatga dad isch en. Ils uffants givlan, e dunna Ramplun tegna ils mauns davant ils eglis. “Ella ha num Olga”, di Rico. El lia la vatga vi da la tavla da paraid. Lura la mulscha el. E da pausa dastgan tut ils uffants baiver in magiel latg da l’Olga.



Lectura 3, Exercizi 2

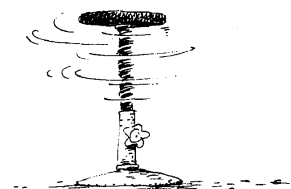
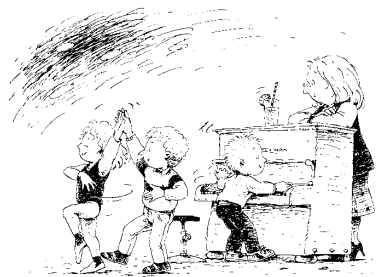
Ramurs sco in tavaun

“Nus lain chantar”, di dunna Ramplun. “Ina giada èsi stà”, chantan ils uffants. “Tgi chanta uschè fallà?” dumonda la scolasta. Nagin. – Pia vinavant! Ma i tuna da fugir. Dunna Ramplun taidla tut ils scolars. “Rico chanta fallà”, di ella, “sco in tavaun.” Rico vegn tut cotschen. L’auter di vegn Rico cun in radio da cassetas. El zuppa quel sut il pullover. “Jau chant insatge per vus”, di el. El envida il radio e fa sco sch’el chantass sez. Rico avra e serra simplamain la bucca. I tuna grondius. Ils uffants sa smirveglian, e dunna Ramplun ha larmas en ils eglis, uschè bain chanta Rico. Dunna Ramplun di: “Rico daventa in di in chantadur d’opera.”



Anc dapli

En la stanza da scola è in clavazin. Ma dunna Ramplun na suna mai. Ella na sa betg sunar. Rico dumonda: “Dastg jau sunar ina giada?” Dunna Ramplun di: “Jau na vi betg ch’insatgi mo pitgia sil clavazin.” “Na”, di Rico. “Jau na pitg betg, jau sun endretg.” “Sche bain pia”, di la scolasta. Rico sa metta vi dal clavazin. L’emprim suna el ina chanzun e tuts chantan. Lura suna el in tango. Ins pudess patratgar che Rico haja quatter mauns, uschè spert va quai. Ed Otto sauta cun Marta, e dunna Ramplun ri. Ussa chala Rico da sunar. El na po betg pli, el è stanchel. Ma tuts che cloman: “Anc dapli! Anc dapli!” Qua sa metta Rico anc ina giada vi dal clavazin e suna in Rock’n Roll, e tuts che splatschan en il tact.



Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Grammatica 1

Pronunzia

Vocals

5 vocals: a, e, i, o, u

Il grad d'avertura (la color dal tun) e la quantidad (la durada) èn variabls.

3 diftongs: ai, au, ie

Il grad d'avertura (la color dal tun) e la quantidad (la durada) èn variabls.

Triftongs en rg: ieu (fieu, gieu, lieu),
uai (stuair)

Vus pudais damai pronunziar ils vocals sco en Voss idiom!

E: ö (sön, fö, ögl) e ü (salüd, avertüra) na cumparan betg pli en rg (cf. Materialias rg, grafems eliminads).

Quels vegnan pronunziads sco en Voss idiom: ái, áu, íe (regional jé)

En pli datti en rumantsch grischun diversas cumbinaziuns da vocals sumegliantas a diftongs: ia (liär, lía), iú (staziún), ui (Cúira, Cuíra), uo (el suóna) e.u.v. Era quellas pudais Vus pronunziar sco en Voss idiom.

Tut las autras cumbinaziuns da vocals, sco S: iu (Diu, finiu), ue (Cuera), eu (cheu), ei (treis) C: oi (Coira), ou (flour), ei (meir/treis) E: ou (cour), eu (cheu), uo (cuort), ei (greiv), üe (üert) na cumparan betg pli en rg! (cf. Materialias rg, grafems eliminads).

C: iei (rieisch), ioi (glioir), iou (arviout) ed E: uoi (Cuaira) n'existan betg pli en rg (cf. Materialias rg, grafems eliminads).

Consonants

La gronda part dals consonants pudais Vus pronunziar sco en Voss idiom!

- c-** [k] avant a, o, u (café, cor, cua)
[ts] avant e, i (center, civil)
- ch-** [č] avant a, o (chasa, chausa, chombra, chomma; interchantunal)
[k] avant e, i (chemia, cheramica, pli che, chirurg)
[x] sco tudestg *ich*, *ach* en plets internaziunals (architectura, archiv)
- tg** [č] (tge?, tgi?, tgunsch, vatga, notg)
- stg** [šč] (stgala, stgaffa, mustga)
- h-** il pli savens betg pronunzià (hotel, helicopter, helvetic; jau hai, ti has, el/ella ha, els/ellas han)
pronunzià: - interjecziuns (hü! he! hop! etc.)
- tscherts neologissem internaziunals (hockey, halla, hit, hobi, harem, hangar, husar etc.)
attenziun rg: avoir, l'abitaziun, l'erox, l'istorgia, l'onur, l'ortulan, l'ami, il chasti etc.
- qu** [ku] (quant, quindesch)
- r** [-r] il -r a la fin dal pled vegn adina pronunzià!
- nd** [-nd] il -d ed il -t final suenter in n vegnan adina pronunziads en rg, pia:
- nt** [-nt] grond, mund, cumond; dent, sentiment etc.

Tut ils consonants finals vegnan damai pronunziads en rg!

C: -ng (pang) ed E: dsch (dschember), s-ch (s-chala) na cumparan betg pli en rg (cf. Materialias rg, grafems eliminads).

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Pronunzia da plets esters

I dat ina rotscha plets esters che na vegnan betg pronunziads tenor las reglas da la pronunzia dal rumantsch.

ascesa [askesa]
budget [büdsche]
check [schek]
coiffeur [kuaför]
feudal [foidal]
fond [fō, font]
menu [menü]
neuralgia [noiralgia]
pneu [pnö]
ragout [ragu]
refrain [röfrē]
sceptic [skeptik] (sco: ski, skizza, skelet)
slalom [slalom]
train [trē]

buob, buobs [buəp/puəp]
buoba, buobas [buəba/puəba]

Sco en tudestg pronunzian ins p.ex.:
la monarchia [monarxia]
il monarch [monarx] ma era [monark]
l'archiv
l'architettura
l'eco [exo] ma era [eko]
il patriarc [patriarx] ma era [patriark]

però:
la chemia [kemia]
la cheramica [keramika]
il cherosin [kerosin]
la China [kina]
la chirurgia [kirurǵia]

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 3

La scripziun da ch e tg

ch vegn scrit:

- _____
- _____

cha- chantun, chatscha, chaminar, char, _____, _____, _____, _____

cho- chombra, chomma, chonna

era: interchantunal, surchargiar etc.

tg vegn scrit _____ :

tge- tge?, tgenin, tgeiel

tgi- tgi?, tgina, tgirar, tgirom

tgu- tgunsch, tgutg, tgular

-tg- ritga, setga, vatga, _____, _____, _____

-tg latg, notg, rintg, _____, _____, _____, _____, _____










stg stgars, stgella, stgir, mustga, ristgar, frestg, rustg, _____

Attenziun E

- Il pronom relativ 'che' vegn pronunzià [ke] e betg [č] ed è in'exceptiun (ch avant e)
- 's-ch' vegn scrit 'stg', p.ex. stgargiar, stgatschar, distgargiar

Lecziun 4 - Modul A

Ils artitgels e nomens

Rait didactica		    				
	Cuntegn dal text					
	Cuntegn dal lexicon					
	Furma da la frasa					
	Furma dal pled					
	Segn e sun					
	Musica					
	Diever					

Accent da la lecziun
 Vegn era tractà



Cuntegn

- Artitgel definit ed indefinit e furmas dal nomen



Finamira

- PDCs chattan a moda inductiva nomens ed agiuntan l'artitgel correct.
- PDCs san applitgar quai ch'els han emprendì en questa lecziun (nomen + artitgel), uschia ch'il giu che vegn fatg al cumenzament en l'idiom po vegnir fatg a la fin da la lecziun en rg.



Material existent

- 'Wer ist es?', MB Spiele
- Dicziunari online 'Pledari Grond', Lia Rumantscha

Gieu 1: 'Tgi èsi?'



Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 1

‘Tgi èsi?’- Nomens e lur artitgels

Guarda ils purtrets dal gieu ‘Tgi èsi?’. Tge nomens cumparan sin quests purtrets? Als tschertga cun agid dal ‘Pledari Grond’ ed als scriva en il lieu previs. Agiunta silsuenter l’artitgel definit (il, la, l’) ed indefinit (ina, in) correspondent e metta ils nomens e lur artitgels en il plural.

il nomen	l’artitgel definit	l’artitgel indefinit	l’artitgel + il nomen en il plural
Chau	il	in	ils chaus
e _ _	l’		
u _ _ _ _ _			
b _ c _ _			
b _ _ _ _			
m _ _ _ _ _			
e _ _ _ _ _ s			
u _			
d _ _ _ _			
p _ l			
n _ _			
s _ _ _ _ t _ _ e _ _ _ _			
u _ _ g _ _ n			
_ _ av _ _			
ch _ _ _			
ATTENZIUN!			
Vestgì			
Prà			
Erox			

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Grammatica 1

L'artitgel definit	singular		plural	
	masculin	feminin	masculin	feminin
avant consonants	il mat il scolar	la matta la scolara	ils mats ils scolars	las mattas las scolaras
avant vocals	l'ami l'actur	l'amia l'actura	ils amis ils acturs	las amias las acturas
avant h mit avant h pronunzià	l'hotelier il <u>h</u> arem	l'hoteliera la <u>h</u> alla	ils hoteliers ils <u>h</u> arems	las hotelieras las <u>h</u> allas

L'artitgel indefinit	singular		plural	
	masculin	feminin	masculin	feminin
avant consonants	in mat in scolar	ina matta ina scolara	mats scolars	mattas scolaras
avant vocals	in ami in actur	in'amia in'actura	amis acturs	amias acturas
avant h mit avant h pronunzià	in hotelier in <u>h</u> arem	in'hoteliera ina <u>h</u> alla	hoteliers <u>h</u> arems	hotelieras <u>h</u> allas

Grammatica 2

La furmaziun dal plural

il chau > ils chaus

l'egl > ils egls

la bucca > las buccas

l'ureglia > las ureglias

Pleds sin -z, -x

il mustaz > ils mustazs

l'erox > ils eroxs

Pleds sin -s

il nas > ils nas

il cas > ils cas

Pleds sin -é

il té > ils té

il café > ils cafés

Pleds sin -è, -à, -ì

il chapè > ils chapels
il prà > ils prads
il vestgì > ils vestgids

Irregular

l'um > ils umens

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 3 - L'artitgel ed il nomen

Sursilvan > RG

Metta ils suandants plets en rumantsch grischun!

il cass, ils cass	
igl amitg, ils amitgs	
il cunti, ils cuntials	
igl iert, ils orts	
la paliu, las palius	
il cavagl, ils cavals	
il liug, ils loghens	
igl utschi, ils utschals	
il vierm, ils viarms	
igl iev, ils ovs	
il taglier, ils tagliors	
il risti, ils ristials	
il rispli, ils rispials	
il cavriel, ils cavreuls	
igl unviern, ils unviarns	
il tgiert, ils cots	
il fiep, ils fops	
igl aviun, ils aviuns	
il culier, ils culiars	
igl um, ils umens	
il migiel, ils migeuls	
il tgiern, ils corns	
il grep, ils greps, la greppa	
igl ies, ils oss, l'ossa	
il lenn, ils lenns, la lenna	

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 3 - L'artitgel ed il nomen

Surmiran > RG

Metta ils suandants plects en rumantsch grischun!

igl scolar, igls scolars	
igl nas, igls nas	
igl pe, igls peis	
igl unfant, igls unfants	
igl erox, igls eroxs	
igl crap, igls craps	
en cass, cass	
la pare, las pareis	
la donna, las donnas, las dunnangs	
igl pour, igls pours	
igl plaz, igls plazs	
igl curs, igls curs	
en om, omens	
la matta, las mattas, las mattangs	
la mostga, las mostgas	
igl fegl, igls fegls	
en otel, otels	
en nerv, nervs	
en foss, foss	
ena pale, paleis	

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 3 - L'artitgel ed il nomen

Ladin > RG

Metta ils suandants plects en rumantsch grischun!

Exercizi

il nas/nes, ils nas/nes	
ün curtè, curtels	
la savur, las savuors	
ün hom, homens	
la qualità/qualited, las qualitats/qualiteds	
l'inviern, ils invierns	
il gial/chöd, ils gials/chöds	
il vadè/vdè, ils vdels	
la palü/palüd, las palüds	
il chavagl, ils chavals	
il rastè, ils rastels	
ün cas, cas	
la dolur/dulur, las doluors/duluors	
ün utschè, utschels	
l'unità/united, las unitats/uniteds	
il magöl, ils magöls/magious	
il daint	
il schnuogl	

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

3 - L'artitgel ed il nomen










Sutsilvan > RG


Metta ils suandants plets en rumantsch grischun!


igl scular, igls sculars	
igl amitg, igls amitgs	
igl cunti, igls cunteals	
igl unfànt, igls unfànts	
igl um, igls umens	
igl tgavagl, igls tgavals	
la duna, las dunas, las dunàns	
igl tscharvi, igls tscharveals	
igl utschi, igls utscheals	
igl tgavriel, igls tgavriels	
igl magiel, igls magiols	
igl len, igls lens, la lena	
igl grep, igls greps, la grepa	
igl piertg, igls porcs	
igl rasti, igls rasteals	
igl liac, igls liacs	
igl cass, igls cass	
igl cani, igls caneals	
la mata, las matas, las matàns	
igl îl, igls îls	

Lecziun 5 – Modul A

Verbs regulars sin -ar, -air, -er ed -ir e l'infix -esch-

Rait didactica						
						
	Cuntegn dal text					
	Cuntegn dal pled					
	Furma da la frasa					
	Furma dal pled					
	Segn e sun					
	Musica					
	Diever					

 Accent da la lecziun

 Vegn era tractà



Cuntegn

- Verbs regulars da las quatter conjugaziuns (-ar, -air, -er, -ir), l'infix -esch-



Finamira

- PDCs cumpareglian, chattan la regla e san conjugar ils verbs regulars sin -ar, -air -er ed -ir.
- PDCs san conjugar verbs che vegnan conjugads cun l'infix -esch-.



Material existent

- Grundkurs Rumantsch Grischun für Romanischsprachige aus der Surselva, Angela Schmed, Diplomarbeit Wintersemester 2005/06, SLA Turitg

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 1

Survista da las quatter conjugaziun dals verbs regulars en il preschent

	<u>GUARDAR</u>	<u>PARAIR</u>	<u>SESER</u>	<u>SORTIR</u>
jau				
ti				
el				
ella				
nus				
vus/Vus				
els				
ellas				

	<u>-AR</u>	<u>-AIR</u>	<u>-ER</u>	<u>-IR</u>
jau				
ti				
el				
ella				
nus				
vus/Vus				
els				
ellas				

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 2

<u>REALISAR</u>	<u>APPLAUDIR</u>

<u>ABUNAR</u>	<u>FURNIR</u>

Exercizi 3

Tschertga las furmas dals verbs, las scriva sin las lingias. Scriva e marchescha era quellas che ti na chattas betg en l'oval.

reducir

jau _____
 ti _____
 el/ella _____
 nus _____
 vus/Vus _____
 els/ellas _____

garantir

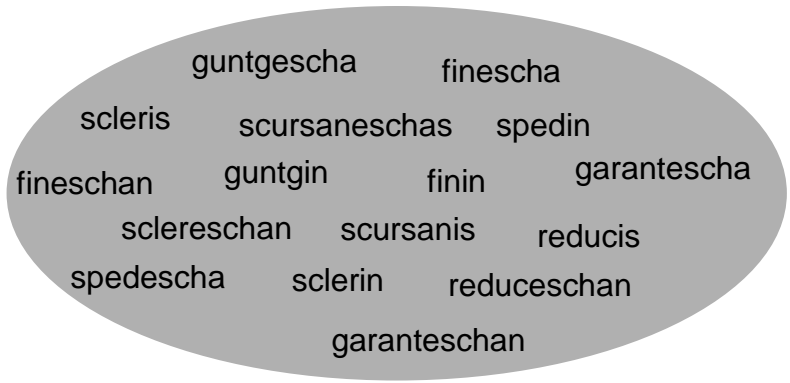
jau _____
 ti _____
 el/ella _____
 nus _____
 vus/Vus _____
 els/ellas _____

sclerir

jau _____
 ti _____
 el/ella _____
 nus _____
 vus/Vus _____
 els/ellas _____

finir

jau _____
 ti _____
 el/ella _____
 nus _____
 vus/Vus _____
 els/ellas _____



scursanir

jau _____
 ti _____
 el/ella _____
 nus _____
 vus/Vus _____
 els/ellas _____

guntgir

jau _____
 ti _____
 el/ella _____
 nus _____
 vus/Vus _____
 els/ellas _____

spedir

jau _____
 ti _____
 el/ella _____
 nus _____
 vus/Vus _____
 els/ellas _____

Grammatica 1

Verbs cun infix **-esch-**

In bun dumber da verbs - surtut numerus verbs novs (neologissem) e verbs internaziunals - da la 1. (-ar) e 4. (-ir) conjugaziun han in infix **-esch-** en tut las personas dal singular ed en la 3. dal plural.

p.ex. gratular
jau gratul**esch**
ti gratul**eschas**
el/ella gratul**escha**
nus gratulain
vus/Vus gratulais
els ellas gratul**eschan**

cf. era

abunar - abunescha, blamar - blamescha, communitgar - communitgescha, moderar - moderescha, sensibilisar - sensibilisescha, terrorisar - terrorisescha, variar - variescha etc.

En rg han era ils verbs da la 4. conjugaziun l'infix **-esch-**, damai:

applaudir - applaudescha, definir - definescha, impedir - impedescha, invertir - invertescha, spedir - spedescha etc.

Tar tscherts verbs è pussaivla tant la furma cun l'infix sco quella senza **-esch-**.

p.ex. abitar - abita/abitescha
dictar - dicta/dictescha
occupar - occupa/occupescha
protestar - protesta/protestescha

Verbs cun infix **-esch-** sin **-gar** e **-car/-ccar**

-gar	-ghesch	-gain
blagar	blag h esch (era: blag)	blagain
conjugar	conjug h esch	conjugain
delegar	deleg h esch	delegain
drogar	drog h esch	drogain
instigar	instig h esch (era: instig)	instigain
navigar	navig h esch	navigain
obligar	oblig h esch (era: oblig)	obligain
etc.		

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

cf. era:

cataloghisar

cataloghisesch

cataloghisain

dialoghisar

dialoghisesch

dialoghisain

-car

-chesch

-cain

bivacar

bivachesch

bivacain

collocar

collochesch

collocain

convocar

convochesch

convocain

dischlocar

dischlochesch

dischlocain

domesticar

domestichesch

domesticain

educar

educesch

educain

evocar

evochesch

evocain

provocar

provochesch

provocain

smincar

sminchesch

smincain

etc.

cf. però:

confiscar

confiscesch

confiscain

-ccar

-chesch

-ccain

baraccar

barachesch

baraccain

bloccar

blochesch

bloccain

debloccar

deblochesch

debloccain

schoccar

schochesch

schoccain

tubaccar










tubachesch

tubaccain

etc

Lecziun 6 – Modul A

Ils verbs irregulars esser, avair, ir, vegnir, star, far, dar, dir, fugir

Rait didactica		    				
	Cuntegn dal text					
	Cuntegn dal lexicon					
	Furma da la frasa					
	Furma dal pled					
	Segn e sun					
	Musica					
	Diever					



Accent da la lecziun



Vegn era tractà



TGE

Cuntegn

- Recepziun e consolidaziun da la conjugaziun dals verbs irregulars esser, avair, ir, vegnir, star, far, dar, dir, fugir



PER TGE

Finamira

- PDCs san conjugar ils verbs irregulars esser, avair, ir, vegnir, star, dar, far, dir e fugir en scrit ed a bucca.



CUN TGE

Material existent

-

Lectura, Exercizi 1

En tge pajais stun jau?

Jau **stun** en in vitg sper la mar. En mes temp liber **dun** jau gugent golf. Suentermmezdi a las quatter **fatsch** jau per ordinari ina pausa per baiver in té. Sch'i **vegn** tuttenina a plover na stoss jau betg **fugir** sut ina grunda, perquai che jau na **vom** quasi mai or da chasa senza in parasol.

Jau **stun** en _____ e **sun** damai in(a) _____.

Mia famiglia ed jau **stain** en ina citad che **ha** il num d'in concern renumà da telefonins. Tar nus **èsi** fitg fraid l'enviern e nus **avain** adina blera naiv, perquai **giain** mes fragliuns ed jau era cun ils skis da passlung a scola. La notg **vegnan** mintgatant elans en noss iert. Jau n'**hai** anc mai pudì **far** ina fotografia, perquai ch'els **fuin** avant che jau **vegn** d'als fotografar.

Jau stun a _____ in _____ e **sun** damai in(a) _____.

Jau **sun** dad in pajais che **è** la patria dals tschintg mammals ils pli gronds dal mund. Numnadain il liun, il leopard, il biffel, l'elefant ed il rinoceros. En englais **din** ins era ils "big five" a quests animals. I **dat** bleras peninslas en mes pajais. La pli renumada da quellas peninslas **fa** speranza e sa chatta en il sidvest dal pajais.

Jau **stun** en _____ dal _____ e **sun** damai in(a) _____.



Planète Bleue, Keith Haring

a) Scriva tut ils infinitivs dals verbs ch'èn suttastritgads en ils texts survart.

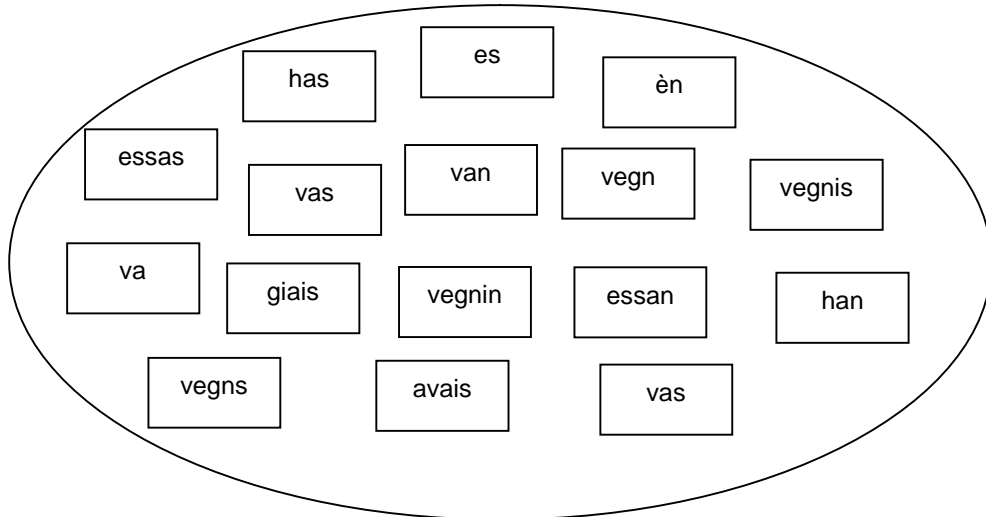
b) Tge è la concordanza tranter quests verbs?

Exercizi 2

Ils verbs irregulars esser, avair, ir, vegnir

Scriva mintgamai la furma correcta dal verb en il quader correspondent.

Las furmas che n'èn betg qua, chattas ti en ils texts d'Exercizi 1.



	ESSER	AVAIR	IR	VEGNIR
jau				
ti				
el				
ella				
nus				
vus/Vus				
els				
ellas				

Exercizi 3

Cumplettescha las largias cun ils bustabs che mancan. En Exercizi 1 chattas ti era ina u l’altra furma.

s _ ar	
j _ u	s _ _ _
ti	_ _ _ s
el/_ _ _ _	st _ _
_ _ _	_ _ ain
vus/Vus	st _ _ _
els/ellas	sta _ _ an

d _ r	
jau	du _
_ _	_ _ _
el/ella	d _ t
nus	_ _ _ n
_ _ _ / _ _ _	d _ _ _
els/ellas	_ a _ _ _ n

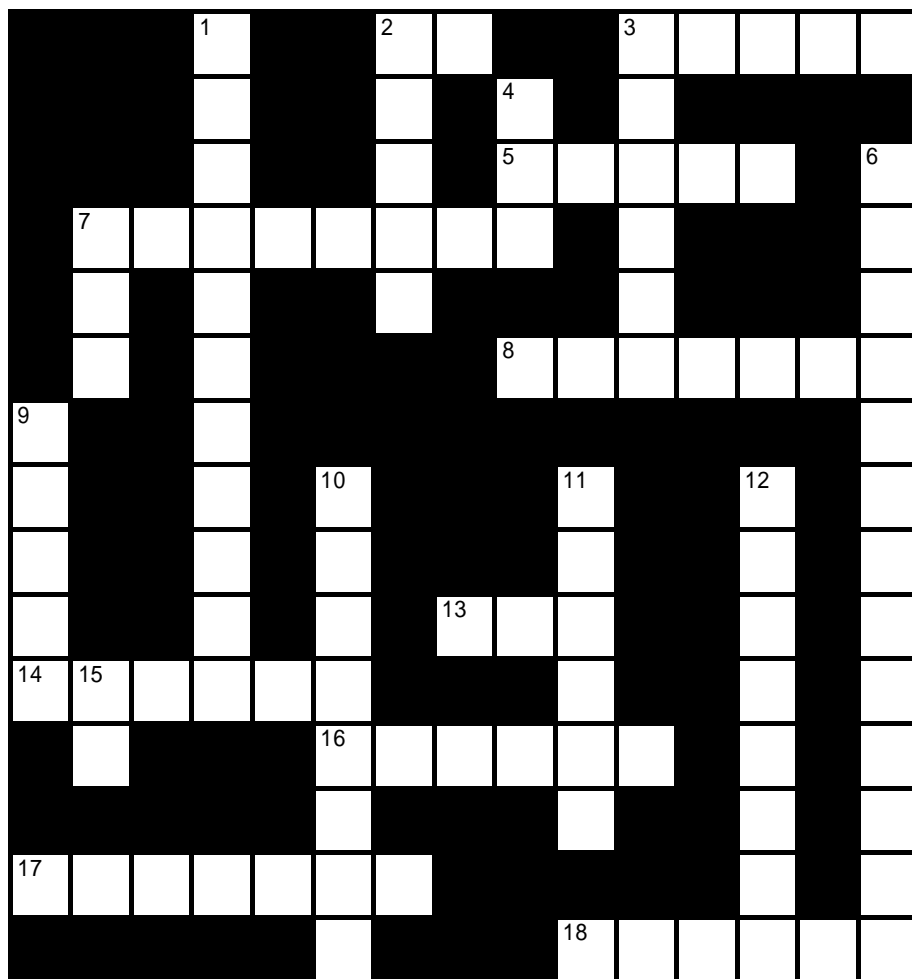
_ _ _	fa _ _ _ _
_ a _	_ a _
ti	_ _
el/ella	fa _ _ _ ain
n _ s	fasch _ _ s
_ _ _ /Vus	_ _ _
els/_ _ _ _ _	_ _ _

d _ r	
j _ _	_ _
ti	d _ _
el/ella	_ _
_ _ _	_ _ _ ain
v _ _ /Vus	s _ _ ais
_ _ _ /ellas	_ _ n

f _ _ _ r	
jau	fu _ _ _
_ i	_ _ is
el/_ _ _ _	_ ui
nus	_ _ _ i _
vus/Vus	_ _ g _ _
els/e _ l _ _	f _ _ _

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 5



Envi

- 2 dir: ella ...
- 3 ir: nus ...
- 5 avair: nus ...
- 7 spluntar: ellas...
- 8 plaschair: quai ...
- 13 ir: jau ...
- 14 seser: vus...
- 16 cumparair: jau ...
- 17 tutgar: nus ...
- 18 dir: nus

Engiu

- 1 realisar: ella ...
- 2 dastgar: jau...
- 3 guardar: el ...
- 4 avair: ellas ...
- 6 palandrar: ellas ...
- 7 esser: jau ...
- 9 esser: vus ...
- 10 crescher: nus...
- 11 rumper: els ...
- 12 discurrer: el ...
- 15 esser: ti ...

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 6

QUATTER GUDOGNA

	spluntar	parair	seser	servir	esser	avair	dir	ir	realisar
jau									
ti									
el/ ella									
nus									
vus									
els/ ellas									

Lecziun 7 – Modul B

Verbs cun la desinenza -el en la 1. sg. e verbs da la terza conjugaziun cun -in/-is en la 1./2. pl. preschent

Rait didactica						
	Cuntegn dal text					
	Cuntegn dal pled					
	Furma da la frasa					
	Furma dal pled					
	Segn e sun					
	Musica					
	Diever					

Accent da la lecziun

Vegn era tractà



Cuntegn

- Verbs cun la desinenza -el en la 1. sg. e verbs da la terza conjugaziun cun -in/-is en la 1./2. pl. indicativ preschent



Finamira

- PDCs san tge verbs che han la desinenza -el en la 1. sg. ed enconuschan ils verbs che han la desinenza sin -in ed -is en la 1./2. pl. indicativ preschent.



Material existent

- Curs da rumantsch grischun per personas da lingua rumantscha en trais moduls, cumpilà dad Anna-Alice Dazzi e Manfred Gross, lectorà da Gabriela Holderegger, Lia Rumantscha, Cuira, versiun 2003-2007

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Grammatica 1

La furmaziun da la 1. persuna singular indicativ preschent

La 1. persuna singular indicativ preschent n'ha per regla nagina desinenza en rumantsch grischun: jau gid, jau ves, jau scriv, jau part.

Verbs cun ina consonanza dubla termineschan en la 1. sg. per regla cun in consonant simpel, pia:

buffar	–	jau buf
controllar	–	jau control (u jau controllesch)
carrer	–	jau cur
metter	–	jau met
stizzar	–	jau stiz
zuppar	–	jau zup
etc.		

In'excepziun fan ils verbs cun **-ss-**. Quels mantegnan era en la 1. sg. il s dubel, damai:

incassar	–	jau incass (u jau incassesch)
mussar	–	jau muss
passar	–	jau pass

cf. era la 1. sg. dals dus verbs irregulars

pudair	–	jau poss
stuair	–	jau stoss

(però: ti pos, ti stos)

Diever da la desinenza -el:

En la 1. persuna singular indicativ preschent cumparan a la fin dal pled per part suns e gruppas da suns nunusitads en quella posiziun (consonant + l/r). En quests cas pon ins era duvra la varianta cun la desinenza **-el**!

avrir	–	jau avr(el)	numnar	–	jau numn(el)
contemplar	–	jau contempl(el)/contemplesch	sgriffiar	–	jau sgriffi(el)
cumprar	–	jau cumpr(el)	sufflar	–	jau sufl(el)
duvra	–	jau dovr(el)	suffrir	–	jau suffrel/suffresch

Pleds d'ina silba che fineschan cun in vocal survegnan la desinenza **-el** per facilitar la chapientscha:

cuar	–	jau cuel	scuar	–	jau scuel
liar	–	jau liel	suar	–	jau suel
nuar	–	jau nuel			

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

La 1. persuna singular indicativ preschent dals verbs cun in [g lom] a la fin dal tschep survegn la desinenza -el per garantir la pronunzia correcta:

battegiar	–	jau battegel
chargiar	–	jau chargel
curreger	–	jau curregel
diriger	–	jau dirigel
fugir	–	jau fugel
leger	–	jau legel
mangiar	–	jau mangel
sagiar	–	jau sagel
(s)bragir	–	jau (s)bragel
studegiar	–	jau studegel
zambregiar	–	jau zambregel
etc.		

Ils verbs sin -ziar e -miar:

annunziar	–	jau annunziel
denunziar	–	jau denunziel
engraziar	–	jau engraziel
lumiari	–	jau lomiel
pronunziar	–	jau pronunziel
renunziar	–	jau renunziel
sgiamiar	–	jau sgiomiel
siemiar	–	jau siemiel
stgamiar	–	jau stgomiel
etc.		

Atenziun: Bliers verbs sin -ziar termineschan en la 1. sg. indicativ preschent sin -esch: jau apprezzesch, jau differenziesch, jau distanziesch, jau finanziesch, jau iniziesch, jau negoziesch, jau sentenziesch etc.

Ils quatter verbs:

distinguer	–	jau distinguel
extinguer	–	jau extinguel
giaschair	–	jau giaschel
plaschair	–	jau plaschel

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 1

Metta ils verbs sutvart en la 1. persuna singular indicativ preschent!

lavorar	jau _____	guardar	jau _____
finir	jau _____	gidar	jau _____
mangiar	jau _____	pudair	jau _____
ir	jau _____	augmentar	jau _____
plaschair	jau _____	discurrer	jau _____
partir	jau _____	giaschair	jau _____
cumprar	jau _____	stuair	jau _____
desister	jau _____	zuppar	jau _____
numnar	jau _____	duvrar	jau _____
avair	jau _____	baiver	jau _____
taschair	jau _____	currer	jau _____
esser	jau _____	mussar	jau _____
vesair	jau _____	chantar	jau _____
sufiar	jau _____	eleger	jau _____
scriver	jau _____	vegnir	jau _____

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Soluziun, Exercizi 1

Metta ils verbs sutvart en la 1. persuna singular indicativ preschent!

lavarar	jau lavur	mussar	jau muss
finir	jau finesch	chantar	jau chant
mangiar	jau mangel	eleger	jau egeleg
ir	jau vom	vegnir	jau vegn
plaschair	jau plaschel		
partir	jau part		
cumprar	jau cumprel		
desister	jau desist		
numnar	jau numnel		
avair	jau hai		
taschair	jau taschel		
esser	jau sun		
vesair	jau ves		
sufiar	jau suflel		
scriver	jau scriv		
guardar	jau guard		
gidar	jau gid		
pudair	jau poss		
augmentar	jau augment		
discurrer	jau discur		
giaschair	jau giaschel		
stuir	jau stoss		
zuppar	jau zup		
duvrar	jau dovrel		
baiver	jau baiv		
curre	jau cur		

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Grammatica 2

La furmaziun da la 1./2. persuna plural indicativ preschent

En la 1./2. pl. han insaquants verbs **da la 3. conjugaziun (-er)** la desinenza sin **-in, -is** sco en la 4. conjugaziun (-ir, p.ex. partir). En tuts u almain la maioritad dals idioms - e perquai era en rg - han ils suandants verbs questa furma:

ils verbs

currer: currer, accurrer, concurrer, discurrer, succurrer

ceder: ceder, acceder, conceder, proceder, succeder

ils verbs cun la desinenza

-poner: deponer, disponer, exponer, opponer, proponer, supponer, sutta-poner

-primer: cumprimer, exprimer, imprimir, opprimer

-sister: assister, consistier, desister, exister, insister, persister, resister

-veder: proveder, reveder

+ ils verbs: crescher, curreger, cuser, diriger, eriger, nascher, negligier, rediger, repeter, tscherner, tusser

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs










Exercizi 2

Metta ils suandants verbs en la furma inditgada!

engraziar	jau	_____	carrer	nus	_____
deponer	vus	_____	leger	jau	_____
cuser	nus	_____	zuppar	el	_____
partir	nus	_____	exponer	nus	_____
mangiar	jau	_____	tusser	vus	_____
cumprimer	vus	_____	dir	ti	_____
desister	nus	_____	reveder	Vus	_____
liar	jau	_____	ir	jau	_____
nascher	nus	_____	patir	el	_____
cumprar	jau	_____	curreger	nus	_____
suar	jau	_____	ceder	vus	_____
finir	ti	_____	tscherner	nus	_____
annunziar	jau	_____	telefonar	ti	_____
repeter	nus	_____	crescher	nus	_____
siemiar	jau	_____			

Lecziun 8 – Modul B

Il verbs alternants e la scripziun da c e z

Rait didactica						
						
	Cuntegn dal text					
	Cuntegn dal pled					
	Furma da la frasa					
	Furma dal pled					
	Segn e sun					
	Musica					
	Diever					

- Accent da la lecziun
- Vegn era tractà



Cuntegn

- PDCs emprendan cun agid da lur presavida idiomatica ils verbs alternants e tschertgan en lavur da gruppa las reglas davart la scripziun da c e z.



Finamira

- PDCs enconuschan ils verbs alternants e la scripziun correcta da c e z.



Material existent

-

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 1

Metta ils verbs en las furmas inditgadas e marca quai che ta dat en egl

infinitiv	3. pers. sg.	1. pers. pl.
duvrar		
puttar		
empustar		
durmir		
porscher		
tadlar		
baiver		
clamar		
gudagnar		
giudair		

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Grammatica 1

Ils verbs alternants

Ils verbs che midan il vocal u il diftong en il tschep entaifer la conjugaziun numn'ins verbs alternants. En rumantsch grischun datti ils suandants tips da midadas vocalicas (ordinads tenor lur frequenza):

	infinitiv	3. pers. sg.	1. pers. pl.
u - o	crud <u>a</u> r	cro <u>o</u> da	crud <u>a</u> in
	dust <u>a</u> r	do <u>o</u> sta	dust <u>a</u> in
	duvr <u>a</u> r	do <u>o</u> vra	duvr <u>a</u> in
	fur <u>a</u> r	fo <u>o</u> ra	fur <u>a</u> in
	mular	m <u>o</u> la	mul <u>a</u> in
	nudar	no <u>o</u> da	nud <u>a</u> in
	empru <u>v</u> ar	empro <u>o</u> va	empruv <u>a</u> in
	pur <u>t</u> ar	po <u>o</u> rta	pur <u>t</u> ain
	pus <u>a</u> r	po <u>o</u> sa	pus <u>a</u> in
	empust <u>a</u> r	emp <u>o</u> sta	empust <u>a</u> in
	schlupp <u>a</u> r	schlo <u>o</u> ppa	schlupp <u>a</u> in
	sgular	sg <u>o</u> la	sgul <u>a</u> in
	u <u>v</u> ar	o <u>o</u> va	uv <u>a</u> in
	dul <u>a</u> ir	do <u>o</u> la	-
	dur <u>m</u> ir	do <u>o</u> rma	dur <u>m</u> in
	mur <u>i</u> r	mo <u>o</u> ra	mur <u>i</u> in
o - u	ens <u>o</u> lver	ens <u>o</u> lva	ensul <u>v</u> ain
	mo <u>o</u> rdar	mo <u>o</u> rda	mu <u>r</u> dain
	mo <u>o</u> ver	mo <u>o</u> va	mu <u>v</u> ain
	po <u>o</u> rscher	po <u>o</u> rscha	pu <u>r</u> schain
	vo <u>o</u> lver	vo <u>o</u> lva	vu <u>v</u> ain

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

a/e - ai	man <u>a</u> r	ma <u>i</u> na	man <u>ai</u> n
	pas <u>a</u> r	pa <u>i</u> sa	pas <u>ai</u> n
	tad <u>a</u> r	ta <u>i</u> dla	tad <u>ai</u> n
	tschan <u>a</u> r	tscha <u>i</u> na	tschan <u>ai</u> n
	pales <u>a</u> r	pal <u>i</u> sa	pales <u>ai</u> n
ai - a/e	ba <u>ai</u> ver	ba <u>ai</u> va	bav <u>ai</u> n
	retsch <u>ai</u> ver	retsch <u>ai</u> va	retschav <u>ai</u> n
	ta <u>ai</u> sser	ta <u>ai</u> ssa	tess <u>ai</u> n
a - o	clama <u>r</u>	cl <u>o</u> ma	clama <u>in</u>
	cumanda <u>r</u>	cum <u>o</u> nda	cumanda <u>in</u>
	dumanda <u>r</u>	dum <u>o</u> nda	dumanda <u>in</u>
	dumagna <u>r</u>	dum <u>o</u> gna	dumagna <u>in</u>
	gudagna <u>r</u>	gud <u>o</u> gna	gudagna <u>in</u>
	sgrama <u>r</u>	sg <u>ro</u> ma	sgrama <u>in</u>
	tschufra <u>gn</u> a	tschuf <u>ro</u> gna	tschufra <u>gn</u> ain
u - au	luda <u>r</u>	lau <u>a</u> da	luda <u>in</u>
	pussa <u>r</u>	pa <u>u</u> ssa	pussa <u>in</u>
	stupp <u>a</u> r	sta <u>u</u> pa	stupp <u>ai</u> n
	stuscha <u>r</u>	sta <u>u</u> scha	stuscha <u>in</u>
	giuda <u>i</u> r	gia <u>u</u> da	giuda <u>in</u>
	ud <u>i</u> r	au <u>a</u> da	ud <u>i</u> n
u - au	scla <u>u</u> der	scla <u>u</u> da	scluda <u>in</u>

Cas singuls èn:

i - ai	ordin <u>a</u> r	ord <u>ai</u> na/ ordinescha	ordin <u>ai</u> n
a - au	chama <u>r</u>	cha <u>u</u> ma	chama <u>in</u>
ua - ieu	lu <u>a</u> r	lie <u>u</u> a	lu <u>ai</u> n
ua - uo	suanda <u>r</u>	su <u>o</u> nda	suanda <u>in</u>
ua - uau	ruassa <u>r</u>	ru <u>au</u> ssa	ruassa <u>in</u>

Remartga

Las autras midadas vocalicas dals differents idioms vegnan gulivadas en rg, p.ex.:

Surs	el spetga - nus spitgein	Rg	el spetga - nus spetgain
Surs	el stema - nus stimein	Rg	el stima - nus stimain
Surs	el brassa - nus barsein	Rg	el brassa - nus brassain
Surm	el dombra - nus dumbragn	Rg	el dumbra - nus dumbrain
Ladin	el sainta - nus sentin	Rg	el senta - nus sentin
Ladin	el passainta - nus passaintain	Rg	el passenta - nus passentain

Grammatica 2

La scripziun da c e z

c vegn scrit:

- **avant e** (celebrar, cella, center, december, recepir)
- **avant i + consonant** (circa, citad, difficil, musicista)
- **suenter s**, pia sc: (scena, scienza, conscient)

Excepziun: plects cun **deci** e **soci** (deciliter, decimal, social, societad, associaziun)

z vegn scrit en tut ils auters cas, en particular era:

- **avant i + vocal** (spezia, uffizial; sch'i na preceda betg in s, sco en conscient etc.)
- **avant i a la fin dal pled** ed **a la fin dal pled in summa** (edifizi, uffizi, niz, piz)

Questas reglas na valan per part betg a l'entschatta dal pled, nua ch'ins po chattar il z era avant e ed i + consonant (zercladur, zichel, zinsla).

Lectura 1

La mieur da natalizi

Che mia sora Clara giavischava ina mieur per ses di da naschientscha, na ma laschava betg en paus. Perquai che jau giavischava ussa tuttenina era ina. “Cun ina mieur alva”, m’imaginava jau, “pon ins far dal tut.” Per exempel metter ella sin chau ed ir uschia tar mes amis. U ir cun velo cun la mieur alva sin chau. Lura tut ils automobilists che guardassan sin mai. I dess bleras collisiuns sin nossa via. Ils automobilists schessan: “Nus essan collidads, perquai che nus avain guardà sin in mat che gieva cun velo cun ina mieur alva sin chau.” Ma gnanc olma che cartess. “Da quai datti mo en il circus”, schessan ils policists. “Ma era sch’i dess da quai sin via, na dastgassas vus betg guardar enavos, cur che vus giais cun auto.”

En mintga cas, ina mieur alva stoss jau avoir!

Jau sun curri tar mamma ed hai ditg: “Sche Clara survegn ina mieur per il di da naschientscha, stoss jau era avoir ina, uschiglio mor jau.”

Mamma ha ditg: “Quai na va betg!”

“Bain!”

“Di ina giada - tgi ha natalizi, ti u Clara?”

“Clara. Ma sch’ella survegn ina mieur, vi jau era ina. Uschiglio è quai malgist. Pertge duess ella avoir ina mieur alva ed jau betg?”

“Ti pos era avoir ina, sche ti giavischas propi - ma betg avant tes natalizi.”

“Cura è mes natalizi?”

“L’onn che vegn. Per quest onn è el passà, tes natalizi.”

“Ma fin l’onn che vegn na poss jau betg spetgar, mamma. Sche Clara survegn ina mieur ed jau betg, sun jau fitg fitg trist, forse per adina...”

“Sas tge”, di mamma, “ti has gea ina cassa. Sche ti giavischas talmain ina mieur alva, cumpra ina cun tes raps.”

“Quai fatsch jau!”, clom jau, “exact quai fatsch jau. Cur che ti cumpras la mieur alva per Clara, cumprel jau era ina.”

“Ti cumpras ella, cur che Clara ha gè ses natalizi. Betg avant!”

Clara ha survegnì ina mieur alva per ses di da naschientscha, sco quai ch’ella aveva giavischà. Ella era fitg cuntenta e m’ha declarà: “Jau muss ad ella da tuttas sorts capriolas. Jau la domestichesch e la port enturn sin mes givè.”

“E sch’ella cupitga, fugia ella, e lura vegn noss giat Casimir e tschiffa ella e la maglia.”

“Na, quai na fa el betg!”

“Segir, Clara, segir. Perquai ch’ina mieur è per el insatge sco per mai e per tai in paunin cun salami.”

“Ina mieur n’è betg in paunin cun salami, ina mieur è insatge viv.”

“Ma ils giats maglian mieurs uschè gugent sco nus paunins cun salami u liongias brassadas. Per Casimir, crai jau, è ina mieur sco ina liongia brassada cun quatter chommas.”

Clara ha ponderà in mument ed ha ditg: “Quai è vair. Jau stoss far atenziun ch’els na vegnian betg ensemen. Casimir sto l’emprim sa disar che jau hai ina mieur.”

Lura ha ella chatschà davent il pauper Casimir.

Jau hai stritgà Casimir senza che Clara vesia ed hai declarà: “Ti na dastgas betg survegnir quaida, cur che ti vesas

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

che jau hai era ina mieur. Las mieurs èn nossas amias, ellas fan part da nossa famiglia, exact sco ti.”

Jau crai ch’el haja chapì, pertge ch’el ha fatg miau trais giadas. Dus dis pli tard sun jau ì a cumprar mia mieur. La butia d’animals sa chatta gist davos la chantunada da nossa chasa. Jau hai avert mia cassa e prendi ora tut ils raps. Ensemen cun mamma hai jau dumbrà ils raps. Lura sun jau ì a cumprar la mieur.

Clara era en scola.

Mamma ha ditg: “Guarda da survegnir in mastgel.”

“È la mieur da Clara era in mastgel?”, hai jau vulì savair.

“Gea”, ha ditg mamma.

Clara ha fatg egliuns cur ch’ella è vegnida a chasa ed ha vis mia mieur alva.

“Danunder has ella? Da tgi has survegnì ella? Ti n’has gea betg natalizi...”

“Jau hai cumprà ella”, hai jau clamà. “Cun mes raps. Igl è in mastgel.”

“Jau aveva pensà che mia sora Clara fiss vilada ch’era jau aveva ina mieur alva. Ma ella n’era betg vilada.

“Buna idea da cumprar la mieur”, ha ella ditg. “Uschia na sa senta mes Pip betg sulet. Ussa ha el in cumpogn da far termagls.”

“Quai è vair. Ussa n’ha el betg pli lungurella.”

“Co numnas ti tia mieur? Duai jau gidar a chattar in num?”

“Na. Jau hai gia in. Turli.”

“Mia mieur ha num Pip, perquai ch’ella fa pip, pip. ‘Turli’ e ‘Pip’, quai va bain ensemen.”

“Turli e Pip sa legravan fitg d’esser ensemen. La damaun laschavan nus ir Pip tar Turli, e la saira fascheva Turli visita a Pip. Nus avevan grond plaschair da nossas mieurs, fin il di che jau hai observà che Turli daventava fitg pensiv. Il davos temp era el era vegnì grass. Bain perquai che jau al deva fitg bler da magliar. Quai che ma disturbava era dentant che Turli tirava tuttenina entirs puschels chavels or dal pail dal venter ed als metteva en in chantun da ses giatter.

“Tge èsi cun tai?”, hai jau vulì savair. Ma el n’ha betg savì responder. Lura èsi vegnì dumengia. Jau e Clara essan levads. Cur che jau hai vulì salidar mes Turli, hai jau vis ch’el n’era betg sulet. Jau hai fatg egliuns.

Jau hai clamà: “Mamma, Clara, vegni spert! Ina miracla.”

Clara è l’emprima che curra natiers.

“Tge miracla?”

“Ina gronda miracla. Mes Turli ha survegnì sis mieurets!”










Mamma e bab han piglià tema. Els manegian che nus hajan prest la chasa plain mieurs. Perquai che mieurs sa multiplitgeschan fitg svelt, sco quai che tut sa. Ma Clara è da l’avis che quai na saja betg uschè mal che Turli è ina femna. Ella veglia vender ils mieurets en scola e gudagnar blers raps.

“La mesadad survegn jau!”, hai jau clamà. “Ils mieurets èn mes!”

Istorgina or da ‘Mia sora Clara e las mieurs alvas’

Lecziun 9 – Modul B

Ils pronom persunals subjects ed objects ed ils pronom possessivs (nominalisads)

Rait didactica						
			Cuntegn dal text			
	Cuntegn dal pled					
	Furma da la frasa					
	Furma dal pled					
	Segn e sun					
	Musica					
	Diever					



Accent da la lecziun



Vegn era tractà



Cuntegn

- Ils pronom persunals subjects (jau, ti, el, ella etc.) ed objects (accentuads: a mai, a tai, ad el, ad ella etc.; nunaccentuads: ma, ta, al, la etc.), ils pronom possessivs (mia, tia, sia etc.) ed ils pronom possessivs nominalisads (il mieu, il tieu, il sieu etc.).



Finamira

- PDCs san applitgar correctamain pronom persunals subjects ed objects (accentuads e nunaccentuads) e pronom possessivs (nominalisads).



Material existent

- Hess natur, atun/enviern 2006/07

Model 1



5 Giacca preferida

Exercizi 1

Collia las dumondas da vart sanestra cun las dumondas correspondentas da vart dretga.

Plascha questa giacca ad ellas?	Ma plascha questa giacca?
Plascha questa giacca a vus?	Ta plascha questa giacca?
Plascha questa giacca ad ella?	Al plascha questa giacca?
Plascha questa giacca a tai?	La plascha questa giacca?
Plascha questa giacca ad els?	Ans plascha questa giacca?
Plascha questa giacca a nus?	As plascha questa giacca?
Plascha questa giacca a mai?	Als plascha questa giacca?
Plascha questa giacca ad el?	Las plascha questa giacca?

Exercizi 2

Remplazza ils pronyms accentuads cun pronyms nunaccentuads.

Model: - Plascha questa chamischa **a tai?**

- **Ta** plascha questa chamischa?

1. Plaschan quests chalzers a vus?

2. Plascha questa tschinta ad ella?

3. Plascha quest paraplievgia a tai?

4. Plaschan questas chautschas a nus?

5. Plaschan quests vestgids ad els?

Remplazza ils pronyms accentuads cun pronyms nunaccentuads.

1. Jau preschent **toi**, ti preschentas **mai**.

2. Els gidan **nus**, nus gidain **els**.

3. Ti vesas **ellas**, ellas vesan **toi**.

4. Nus tschertgain **vus**, vus tschertgais **nus**.

5. Vus salidais **el**, el salida **vus**.

Remplazzai l'object cun in pronom nunaccentuà

Model: - Vendas ti **la chasa**?

- Ussa betg anc, ma jau **la** vend forsa pli tard.

1. Vesan els ils autos?

2. Telefonais vus a la dunna?

3. Engrazian els a l'aug?

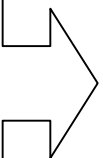
4. Emprendas ti ils plets?

5. Pajais vus las mobiglias?

Exercizi 3

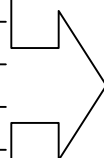
Scriva tut las furmas dals pronoms possessivs sin las lingias sutvart.

masculin singular



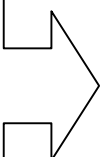
pullover preferi

feminin singular



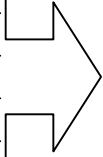
giacca preferida

masculin plural



egliers preferids

feminin plural



chautschas preferidas

Exercizi 4

Metta ils pronoms possessivs en la furma nominalisada (mia giacca → la mia).

Quai è mia giacca.	→	Quai è la mia.
Quai èn mias chautschas.	→	_____
Quai è mes pullover.	→	_____
Quai èn mes eglers.	→	_____
Quai è tes chapè.	→	_____
Quai è tia giacca.	→	_____
Quai èn tes chalzers.	→	_____
Quai èn tias jeans.	→	_____
Quai è ses mantè.	→	_____
Quai èn ses pullovers.	→	_____
Quai è sia giacca.	→	_____
Quai èn sias blusas.	→	_____
Quai è noss chapè.	→	_____
Quai èn noss eglers.	→	_____
Quai èn nossas jeans.	→	_____
Quai èn nossas chautschas.	→	_____
Quai è voss chapè.	→	_____
Quai èn voss chalzers.	→	_____
Quai è vossa giacca.	→	_____
Quai èn vossas blusas.	→	_____
Quai è lur mantè.	→	_____
Quai èn lur chapels.	→	_____
Quai è lur giacca.	→	_____
Quai èn lur jeans.	→	_____

Exercizi 5

Emplenescha las largias sutvart cun ils plets en ils ovals. Adattescha els sch'i fa basegn.

2x giacca mantels jeans pullover chautschas egliers blusa chapè	2x pronom possessiv (mia, tes, ...)	verb esser	verd quadriglià blau cler stretg cotschen lartg aut curt	pronom object nunaccentuà (ma, ta , ...)
--	---	----------------------	--	---

La **giacca** da **mia** dunna è **verda**.

Ta (a tai) plascha **sia** **giacca**?

Il _____ da **m** _____ um _____.

_____ (ad el) plascha _____?

Ils _____ da **n** _____ frars _____.

_____ (ad els) plaschan _____?

Las _____ da **n** _____ soras _____.

_____ (a vus) plaschan _____?

Ils _____ da **v** _____ amis _____.

_____ (a nus) plaschan bain.

Las _____ da **v** _____ amias _____.

_____ (ad ellas) plaschan bain.

Il _____ da **t** _____ vischin _____.

_____ (a mai) plascha bain.

La _____ da **t** _____ collega _____.

_____ (ad ella) plascha bain.

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Grammatica 1










furma da curtaschia:	jau ti el ella i (igl avant voc.) 'es' ins 'man' Vus	nus vus els ellas i (m./f.)
	jau gid ti gidas el gida ella gida i gida ins gida nus gidain vus gidais els gidan ellas gidan	oz gid jau → oz gida oz gidas ti → oz gidas oz gida el → oz gida'l oz gida ella → oz gid'la oz gida i → oz gidì oz gida ins → oz gid'ins oz gidain nus → oz gidainsa oz gidais vus → oz gidais oz gidan els → oz gidanì oz gidan ellas → oz gidanì
	mai nus tai vus el els ella ellas exempel: el gida mai el gida tai el gida el el gida ella el gida nus el gida vus el gida els el gida ellas	ma (m' avant voc.) ans ta (t' avant voc.) as al als la (l' avant voc.) las <i>[al, la; als, las = per dat. + acc.]</i> exempel: el ma gida el m'ha gidà el ta gida el t'ha gidà el al gida el al ha gidà el la gida el l'ha gidà el ans gida el ans ha gidà el as gida el as ha gidà el als gida el als ha gidà el las gida el las ha gidà


Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs


Grammatica 2

	<u>sg.m.</u>	<u>pl.m.</u>	<u>sg.f.</u>	<u>pl.f.</u>
	mes tes ses noss voss lur	mes tes ses noss voss lur	mia tia sia nossa vossa lur	mias tias sias nossas vossas lur
	<u>exempel:</u> mes chapè quest chapè è mes	<u>exempel:</u> mes chapels quests chapels èn mes	<u>exempel:</u> mia chasa questa chasa è mia	<u>exempel:</u> mias chasas questas chasas èn mias
	il mieu il tieu il sieu il noss il voss il lur	ils mes ils tes ils ses ils noss ils voss ils lur	la mia la tia la sia la nossa la vossa la lur	las mias las tias las sias las nossas las vossas las lur
	<u>exempel:</u> quai è il mieu	<u>exempel:</u> quai èn ils mes	<u>exempel:</u> quai è la mia	<u>exempel:</u> quai èn las mias

Ils pronoms demonstrativs ed interrogativs

Rait didactica						
						
	Cuntegn dal text					
	Cuntegn dal pled					
	Furma da la frasa					
	Furma dal pled					
	Segn e sun					
	Musica					
	Diever					

 Accent da la lecziun

 Vegn era tractà



Cuntegn

- Pronoms demonstrativs ed interrogativs



Finamira

- PDCs enconuschan e san applitgar correctamain ils pronoms demonstrativs ed ils pronoms interrogativs.



Material existent

- Curs da rumantsch grischun 1, lecziuns 1-18, Gieri Menzli, Lia Rumantscha, Cuira, 1988
- Curs da rumantsch grischun 1, lecziuns 1-18, cassetta da lectura, Gieri Menzli, Lia Rumantscha, Cuira, 1989
- Grammatica d'instrucziun dal rumantsch grischun, Renzo Caduff, Uorschla N. Caprez, Georges Darms, Seminari da rumantsch da l'Universitad da Friburg, 2006
- Grundkurs Rumantsch Grischun für Romanischsprachige aus der Surselva, Angela Schmed, Diplomarbeit Wintersemester 2005/06, SLA Turitg

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 1

Davant la vitrina

Venderdi saira. Sina e Gada èn stadas a kino. Il film las ha plaschè bain. Ussa èn ellas sin via dad ir a chasa. Tutenina sa ferma Sina davant las vitrinas d'ina fatschenta da moda.

S: Guarda *tge* bella rassa! _____ qua plascha a mai. Donn ch'ella è uschè chara.

G: *Tgenina?*

S: _____ cotschna qua en il chantun. *Tge* dis da _____?

G: A mai na plascha _____ tant. Jau preferiss _____ grischa vi là cun strivlas. _____ è bler pli eleganta.

S: Gliez è vair. *Quant* custa _____?

G: 190 francs.

S: 190 francs! Ma _____ è da nar!

G: _____ rassa blava là sper _____ vestgi mellen là, _____ è pli bunmartgada. E _____ stess bain a tai!

S: Manegias?

G: Cler, _____ è tes stil. Ina rassa sportiva e tuttina fina. Na vuls ti betg cumprar ella?

S: Ussa betg, per il mument n'hai jau betg raps avunda. Forsa pli tard.

Exercizi 2

Scriva ils pronyms interrogativs a l'entschatta da la dumonda e la respunda.

1. _____ sa ferma tuttenina davant las vitrinas?

2. _____ guardan las duas dunnas en las vitrinas?

3. _____ rassa preferescha Gada?

4. _____ cumprass Sina finalmain?

5. _____ è il motiv, per il qual Sina na cumpra betg immediat la rassa?

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 3

- Model: Tgi fa las reparaturas? **Ti tez/tezza?** Gea, las reparaturas fatsch **jau mez/mezza.**
1. Tgi educhescha ils uffants? Ella sezza? _____
2. Tgi dat il curs? Els sezs? _____
3. Tgi scriva las brevs? Vus sezs? _____
Tgi s'occupa da las finanzas? Ti tezza? _____
4. _____

Exercizi 4

Co sa numnan quests accessoris e questa vestgadira?

1. e a f z t e l i _____
2. s a c t c u s h h a _____
3. o s c s a c _____
4. a s r s a _____
5. e t i s g v _____
6. t h s e c s a c a s h u n u t _____
7. a g s n u t _____
8. h c a a m c i s h _____
9. o u l r e l v p _____
10. s u c h a a t u a c r h t s s c _____
11. h t t r - i s _____
12. t m è n a _____
13. c i c g a a _____
14. i a e v d p t i n g m a è a _____
15. r b l i c o _____

Grammatica 1 (extract or da la grammatica d'instrucziun)

Ils pronom demonstrativs

188 Ils pronom demonstrativs han, ultra da las particularitads da tut ils accumpagnaders e remplazzants (§ 143), las suandantas **particularitads grammaticalas**:

- Els occupan, sco ils artigels, l' emprima plazza avant il nomen en la gruppa nominala.
- Tranter pronom e nomen pon star in u plirs adjectivs, p.ex. questa bella chasa.
- Els pon vegnir duvrads sco accumpagnaders e/u sco remplazzants.

accumpagnaders

remplazzants

Quella chasa ha ina stupenta vista.

Quei è il pli spert.

Quai n' è betg vair.

Tschella notg n' hai jau betg durmi bain.

Tschels han pers.

Lezza giada n' eras ti betg stada cuntenta.

Lez è in fegher.

189 Ils blers pronom demonstrativs pon vegnir duvrads sco accumpagnaders e sco remplazzants. Insaquants pon vegnir duvrads be en ina moda e maniera. Ina survista dals **differents dievers** dat la tabella suandanta.

sco accumpagnaders e remplazzants	
quest(s), questa(s)	sco accumpagnaders:
quel(s), quella(s)	<u>Quest</u> cudesch è propi bel.
tschel(s), tschella(s)	<u>Quella</u> chasa ha ina stupenta vista.
lez(s), lezza(s)	<u>Tschellas</u> istorgias m'han plaschi meglier. Da <u>lezs</u> temps pudevan ins anc giugar sin via.
	sco remplazzants:
	<u>Quest</u> qua plascha meglier a mai.
	<u>Quels</u> (= ils giasts) vegnan anc ad esser stuts.
	<u>Quellas</u> chautschas èn pli bellas che <u>tschellas</u> .
	La mamma, tge vegn <u>lezza</u> a dir?
be sco accumpagnaders	
in(a) tal(a), tal(a)s	<u>Tals</u> accidents n'emblidan ins betg uschè spert.
sez(s), sezza(s)	Jau <u>mez</u> hai fatg gentar.
be sco remplazzants	
quai invar.	<u>Quai</u> n' è betg vair.
tschai invar.	<u>Tschai</u> pos tegnair per tai.
gliez invar.	<u>Gliez</u> na crai jau mai.

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

- 190** Ils pronoms demonstrativs **quest** e **quel** pon vegnir duvrads sco accompagnaders e sco remplazzants (§ 144-145). Cun il pronom demonstrativ **quest** po il pledader menziunar ina persuna u chaussa ch' al stat datiers en spazi e temp. L'adjectiv **quel** inditgescha en general insatge u insatge ch'è pli dalunsch dal pledader.

Questa saira giain nus a teater. Jau n' emblid mai quella saira.

Grammatica 1 (cuntinuaziun)

Per questa giada sun jau d' accord. Sas anc quella giada che nus essan idas...

Per accentuar la posiziun – vischinanza ubain distanza – pon ins plinavant agiuntar ils adverbs *qua* e *là*:

Prenda quest cudesch *qua* e betg quel là.

La furma senza referenza ad in genus, **quai**, po vegnir duvrada be sco remplazzant.

Has ti vis quai?

Quai è il chaun da Mario.

Remartga:

Ils accompagnaders che correspundan ad S: *quei um, tschei di* èn *quel (quest)* e *tschel: quel um, quest um, tschel di*.

- 191** Il pronom demonstrativ **tschel** po vegnir duvrà sco accompagnader e sco remplazzant. El stat savens en opposiziun cun *quest* u *quel*.

Quest chaun è bun per ir a chatscha, tschel è plitost in chaun da guardia.

Quella ves jau, tschella betg.

La furma senza referenza ad in genus, **tschai**, po vegnir duvrada be sco remplazzant.

Tschai ston els decider sezs.

Quai vi jau far ussa, tschai pir damaun.

- 192** Il pronom demonstrativ **lez** po vegnir duvrà sco accompagnader e sco remplazzant. Fitg savens pon ins remplazzar il pronom demonstrativ *lez* cun *quel*.

E la mamma, tge vegn lezza a dir? E la mamma, tge vegn quella a dir?

Las mattas, lezzas èn idas cun patinas. Las mattas, quellas èn idas cun patinas.

La furma senza referenza ad in genus, **gliez**, po vegnir duvrada be sco remplazzant.

Gliez lain nus alura anc guardar.

Gliez na crai jau mai.

Remartga: En E fan ins diever da *quai* en tals cas.

- 193** Il pronom demonstrativ **tal** po vegnir duvrà be sco accompagnader. El sa distingua dentant dals auters pronoms demonstrativs tras *quai*, ch'el po vegnir cuminà cun l' artitgel indefinit *in, ina*.

Tals grevs accidents n'emblid' ins betg uschè spert.

Ils demonstrators han fatg in tal tumult che la polizia ha stui intervegnir.

Il pronom *tal* vegn savens remplazzà cun *da quels/da quellas* u *da quests/da questas*.

Talas tuppadads n' hai jau anc mai udi. → Da quellas tuppadads...

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

- 194** Il pronom demonstrativ **sez** sa distingua en ses diever dals auters pronoms demonstrativs. El stat usualmain suenter in pronom personal per rinforzar il pled che preceda. Il pronom demonstrativ sez è variabel tenor persuna, genus e numerus. Las furmas èn las medemas suenter il pronom personal subject sco suenter il pronom personal object:

Jau mezza hai scrit quai. Mai mezza n' ha el betg vis.
Ella sezza ha ditg quai. Dad ella sezza n' ha el ditg nagut.

- 195** Las **furmas** dal pronom demonstrativ sez èn las sequentas:

	pron. personal subject		pron. personal object	
persuna	sg. masc.	sg. fem.	pl. masc.	pl. fem.
1. pers. sg.	<i>jau mez</i>	<i>jau mezza</i>	<i>mai mez</i>	<i>mai mezza</i>
2. pers. sg.	<i>ti tez</i>	<i>ti tezza</i>	<i>tai tez</i>	<i>tai tezza</i>
3. pers. sg.	<i>el sez</i>	<i>ella sezza</i>	<i>el sez</i>	<i>ella sezza</i>
1. pers. pl.	<i>nus sezs</i>	<i>nus sezzas</i>	<i>nus sezs</i>	<i>nus sezzas</i>
2. pers. pl.	<i>vus sezs</i>	<i>vus sezzas</i>	<i>vus sezs</i>	<i>vus sezzas</i>
3. pers. pl.	<i>els sezs</i>	<i>ellas sezzas</i>	<i>els sezs</i>	<i>ellas sezzas</i>

Remartga:

Sch' il pronom object sa referescha al subject, sa tracti d' ina relaziun reflexiva. En quel cas han las furmas dal singular e da la 3. plural in' altra furma, vesair § 180.

pronon personal object	pronon reflexiv accentuà
<i>Jau dun quai a tai tez.</i>	<i>Tegna quai per tatez.</i>
<i>Ella sezza n' hai jau betg vis.</i>	<i>Ella pensa adina be a sasezza.</i>

- 196** Savens vegnan ils pronoms demonstrativs duvrads cun la **subjuncziun che** ed introduceschan alura ina proposiziun subordinada.

Quai che ti dis, na constat betg.

Quel che ti has vis, è mes frar.

Tschel, che steva dasperas, era in ami.

Grammatica 2 (extract or da la grammatica d'instrucziun)

Ils pronom interrogativs

199 Ils **pronom interrogativs** han, ultra da las particularitads da tut ils accumpagnaders e remplazzants (§ 143), las suandantas particularitads grammaticalas:

- Els occupan, sco ils artigels, l' emprima plazza avant il nomen en la gruppa nominala.
- Tranter pronom e nomen pon star in u plirs adjectivs, p.ex. tge bella chasa.
- Els pon vegnir duvrads sco accumpagnaders e/u sco remplazzants.

diever sco accumpagnader	diever sco remplazzant
	<u>Tgi</u> vegn cun mai?
	<u>Tge</u> è quai? <u>Tge</u> fas ti qua?
<u>Tge</u> chaunun che ti has! <u>Tge</u> cudeschs legiais vus?	<u>Tgenin</u> è il tieu? Vuls ti propi savair <u>tgenins</u> ?
<u>Qual</u> pullover cumpras ti?	<u>Qual</u> ta plascha il meglia?
<u>Quantas</u> abitaziuns stos ti nettegiar?	<u>Quant</u> ditg dura quai?

200 Ils pronom interrogativs vegnan per il pli **duvrads per far dumondas**. Els introduceschan damai frasar interrogativas directas u indirectas (§ 12). Ils pronom interrogativs pon dentant er vegnir duvrads per furmar frasar affectivas exclamativas (§ 13).

frasa interrogativa directa	frasa affectiva exclamativa
<u>Tgi</u> ha telefonà?	<u>Tgi</u> faschess ina tala tuppada!
<u>Tge</u> pullover duai jau trair en?	<u>Tge</u> bel pullover che ti has!
En <u>tge</u> chasa abitais vus?	En <u>tge</u> bella chasa che vus abitais!

201 Il pronom interrogativ **tgi** po vegnir duvrà be sco remplazzant. El stat damai adina senza in nomen ed è invariabel. Cun il pronom **tgi** dumondan ins suenter persunas.

<u>Tgi</u> ha gudagnà la cursa?	Rico.
<u>Tgi</u> ha scrit questa brev?	Mia amia.
<u>Cun tgi</u> faschais quest viadi?	Cun noss vischins.

202 Cun il pronom interrogativ **tge**, duvrà sco remplazzant, dumondan ins suenter chaussas u activitads.

<u>Tge</u> è crudà per terra?	In taglier.
Per <u>tge</u> es ella sa decisa?	Per la rassa blaua.
<u>Tge</u> fas ti qua?	Jau bogn las flurs.
<u>Tge</u> vuls ti far damaun?	Jau vuless ir a far bogn.

Grammatica 2 (cuntinuaziun)

- 203** Cun il pronom interrogativ **tge**, duvrà sco accumpagnader, pon ins dumandar suenter personas e chaussas. Sco remplazzant fan ins diever da las furmas *tgenin(s)*, *tgenina(s)* en quel cas.

diever sco accumpagnader

diever sco remplazzant

Tge velo ta plascha?

Tgenin ta plascha?

En tge chasa stas ti?

En tgenina stas ti?

Tge cudeschs legiais vus?

Vuls ti propi savair tgenins?

Tge vacanzas t' han plaschi meglier? Tgeninas t' han plaschi meglier?

Remartga: La cumbinaziun engiadinaisa *tgenina chasa* n' exista betg en rumantsch grischun (= *tge chasa*).

- 204** Era cun il pronom interrogativ **qual** pon ins dumandar suenter personas e chaussas. El vegn savens remplazzà dal pronom interrogativ *tge*. *Qual* vegn duvrà sco accumpagnader e remplazzant ed è variabel tenor genus e numerus.

diever sco accumpagnader

diever sco remplazzant

Qual pullover cumpras ti?

Qual ta plascha?

euv. euv.

Remartga: Suenter il diever da *tgenin* e *qual* sco remplazzants stat savens ina precisun.

Tgenin da vus è il pli svelto?

Qual dals dus ta plascha?

- 205** Il pronom interrogativ **quant** vegn duvrà per dumandar suenter ina quantitat u in dumber. El po vegnir duvrà sco accumpagnader e remplazzant ed è variabel tenor genus e numerus.

diever sco accumpagnader

diever sco remplazzant

Quant paun duvrain nus?

Quant manegias?

Quanta tschagula has duvrà?

Jau na sai mai, quanta ch'i fa da basegn.

Quants onns ha el?

Quants crajas?

Quantas abitaziuns stas ti pulir? Quantas vuls ti per tai?

- 206** Savens vegnan ils pronom interrogativs duvrads **cun la subjuncziun che** ed introduceschan alura ina proposiziun subordinada.

Annina ha dumandà, tgi ch' haja telefonà.

El ha dumandà, tge pullover ch'el duaja trair en.

Arno na sa betg, tge ch'el vul far suenter la scola.

Ella ha vuli savair, en tge chasa ch'els abitian.

Tina n'è anc betg segira, quala (da las dus giaccas) che la plascha il meglier.

Nus na savain betg, quant ditg che quai dura.










Remartga:


Tut ils plets interrogativs che introduceschan proposiziuns interrogativas indirectas n'èn dentant betg pronom interrogativs. Plets sco *nua*, *cura*, *pertge*, *co* èn adverbs (§ 281).


Ella m'ha dumandà, nua che jau saja stà.

Lecziun 11 – Modul B

L'adjectiv

Rait didactica						
						
	Cuntegn dal text					
	Cuntegn dal pled					
	Furma da la frasa					
	Furma dal pled					
	Segn e sun					
	Musica					
	Diever					

 Accent da la lecziun

 Vegn era tractà



Cuntegn

- Furma attributiva e predicativa, la gradaziun e la cumparaziun dals adjectivs



Finamira

- PDCs applitgeschan en scrit la furma attributiva e predicativa, la gradaziun e la cumparaziun dals adjectivs.



Material existent

- Curs da rumantsch grischun 1, lecziuns 1-18, Gieri Menzli, Lia Rumantscha, Cuira, 1988
- Cun giujear amprend'ign, Manuela Gross & Bruno Jäger, translaziun en sutsilvan: Bartolomé Tscherner (giu dad adjectivs).

Exercizi 1

Marchescha tut ils adjectivs che ti chattas en il text.

La moda

Dunna Saluz vuless cumprar ina rassa. Ella va cun in'amia en ina fatschenta da vestgadira. La vendidra la mussa ina rassa da saida brina. Ella plascha fitg bain a dunna Saluz, ma ella è memia chara. La vendidra preschenta auters models. Ina rassa da launa verda, ina rassa bescha da mangola, ina rassa cotschen stgira da material sintetic e perfin ina rassa naira da tgirom. Dunna Saluz emprova tuttas. Ina na plascha betg perquai ch'ella è memia curta, l'autra è memia grossa, tschella è tagliada mal e la davosa è memia dira. Cura che dunna Saluz ha empruvà tuttas, senza success porta la vendidra anc ina rassa blau stgira cun strivlas melnas, in model da l'onn passà. La vendidra empermetta da dar ella per in pretsch reduci. Dunna Saluz sa lascha persvader dad empruvar era quella. "Ella stat fitg bain a tai", di sia amia. "Quella vesa ora super! Prenda quella!" Dunna Saluz è cuntenta. Ella sa decida da prender il model da l'onn passà, il meglier.

Exercizi 2

Descriva la cumparsa da las rassas ed il motiv pertge che las rassas na plaschan betg a dunna Saluz.

- L'emprima rassa è _____ e da saida, però ella è memia _____.
- La segunda rassa è _____ e da launa ed ella è memia _____.
- La terza rassa è _____ da mangola, però ella è memia _____.
- La quarta rassa è _____ da material sintetic, però ella è tagliada mal.
- La tschintgavla rassa è _____ da tgirom, però ella è memia _____.
- La rassa che plascha a dunna Saluz è _____ cun strivlas _____.

Exercizi 3

Remplazza las rassas cun vestgids e descriva danovamain lur cumparsa e lur mancos (sco en Exercizi 1)!

- L'emprim vestgì è _____ e da saida, però el è memia _____.
- Il segund vestgì è _____ e da launa ed el è memia _____.
- Il terz vestgì è _____ da mangola, però el è memia _____.
- Il quart vestgì è _____ da material sintetic, però el è taglià mal.
- Il tschintgavel vestgì è _____ e da tgirom, però el è memia _____.
- Il vestgì che plascha a dunna Saluz è _____ cun puncts _____.

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 4

Metta quests adjectivs en la furma feminina!

giuven	
liber	
pitschen	
flaivel	
bainvegni	
auter	
lartg	
agen	
debel	
pauper	
pover	
stanchel	
svizzer	
isolà	
bunmartgà	
cotschen	
nov	
meglier	
mez	
bainvis	
rut	
fess	
plat	
mellen	

Exercizi 5

Fa l'exercizi tenor il suandant model:

- | | | | | |
|----|------------|---------------|-------------|-----------|
| 1. | mantè | - blau | (grisch) | - bel |
| 2. | chalzers | - nair | (brin cler) | - elegant |
| 3. | blusa | - cotschen | (verd) | - nov |
| 4. | chautschas | - grisch | (nair) | - char |
| 5. | vestgì | - mellen | (brin) | - spezial |
| 6. | chamischa | - mellen cler | (cotschen) | - grond |
| 7. | rassa | - verd stgir | (blau) | - lung |
| 8. | giacca | - brin | (alv) | - chaud |

1. Tira en il **mantè blau** e betg il mantè **grisch!**

Pertge?

Perquai ch'il mantè blau è pli bel ch'il

grisch.

3.

Pertge?

5.

Pertge?

7.

Pertge?

2.

Pertge?

4.

Pertge?

6.

Pertge?

8.

Pertge?

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Grammatica 1

L'adjectiv	masculin		feminin	
	singular	plural	singular	plural
cas normal	bel char elegant fin	bels chars elegants fins	bella chara eleganta fina	bellas charas elegantas finas
cas speziats	cotschen pitschen flaivel liber	cotschens pitschens flaivels libers	cotschna pitschna flaivla libra	cotschnas pitschnas flaivlas libras

Atenziun S

il vestgi **blau**

il vestgi è **blau**

il **bel** vestgi

il vestgi è **bel**

il vestgi **nov**

il vestgi è **nov**

però:

ils vestgids **cotschens**

ils vestgids èn **cotschens**

la rassa **sportiva**

la rassa è **sportiva**

las rassas **finas**

las rassas èn **finas**

La posiziun dals adjectivs

Adjectivs curts stattan davant il nomen

p.ex. mes **char** frar, ina **buna** mamma, in **bel** maletg

Adjectivs ch'inditgeschan ina color, ina furma u ina menda, u tals che vulan differenziar ina qualitat, stattan sunter il nomen.

p.ex. in lai **blau**, ina maisa **radunda**, in chaval **tschorv**, il frar **pitschen**

Las colurs

il vestgì blau cler	la rassa verd clera
ils vestgids blau clers	las rassas verd cleras

Grammatica 2

La gradaziun

pli, il pli	grond	pli grond	il pli grond
pledts differents	bun	meglìer (pli bun), meglra	il meglìer (il pli bun), la meglra
	nausch	mender (pli nausch), mendra	il mender (il pli nausch), la mendra










Pussaiplas èn era las furmas cun il suffix **-ischem** (bunischem, grondischem etc.)

La cumparaziun

	pli	eleganta	che	
La giacca naira è	uschè	bella	sco	la verda
	main	chara	che	

Lecziun 12 – Modul B

Adverbs ed il diever dad ‘uschè’ ed ‘uschia’

Rait didactica						
						
	Cuntegn dal text					
	Cuntegn dal pled					
	Furma da la frasa					
	Furma dal pled					
	Segn e sun					
	Musica					
	Diever					

 Accent da la lecziun

 Vegn era tractà



TGE

Cuntegn

- La cumparaziun e la gradaziun da l'adverb.
- Il diever dad ‘uschè’ ed ‘uschia’



PER TGE

Finamira

- PDCs chattan sezs las reglas per la furmaziun correcta da l'adverb, al san differenziar da l'adjectiv ed enconuschan la cumparaziun e la gradaziun da l'adverb.
- PDCs san duvrar correctamain ils dus adverbs ‘uschè’ ed ‘uschia’.



CUN TGE

Material existent

- Grundkurs Rumantsch Grischun für Romanischsprachige aus der Surselva, Angela Schmed, Diplomarbeit Wintersemester 2005/06, SLA Turitg

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 1

Scriva l'adverb e la furma masculina e feminina da l'adjectiv correspondent en la chascha.

relativamain	tard	regularmain
		cordialmain
	libramain	charamain
quiet		facilmain
	profundamain	
	probablamain	svelt
		finalmain
gentilmain	mal	
		immediat

adverb	adjectiv (furma masculina)	adjectiv (furma feminina)
1.)		
2.)		
3.)		
4.)		
5.)		
6.)		
7.)		
8.)		
9.)		
10.)		
11.)		
12.)		
13.)		
14.)		
15.)		

La furmaziun da l'adverb

Scriva ils 15 adverbs da la chascha gronda en ina da las trais colonnas ed inditgescha sutvart la regla da furmaziun correspondententa.

Cas normal	Cas spezial	Adjectiv cun funcziun d'adverb
<hr/>	<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>	<hr/>

La regla da furmaziun:

--	--	--

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 2

Scriva en las largias l'adjectiv u l'adverb correspondent.

- curtaschaivel Bigna è fitg _____. Ella ans salida adina _____.
- facil El ha chapì _____ il pensum. Quest quint è numnadain fitg _____.
- cumadaivel Gion sesa _____ sin sia sutga entant ch'ils auters lavuran. El è propi in tip _____.
- char Rico ha pajà _____ per sia arroganza. El sto pajar ina _____ multa .
- normal _____ na gidan ils uffants betg gugent en il tegnairchasa, ma tar nus èsi _____ che tuts gidan.
- bun Rita scriva fitg _____. Ella ha scrit in _____ artitgel.
- simpel Per quest problem datti ina soluziun fitg _____. Ti stos _____ spetgar fin ch'el sa schlia da sasez.
- regular Reto emblida _____ da lavar ils dents. El odiescha in summa ina vita _____.
- activ Silvia sa participescha _____ en l'uniun da gimnastica. Ella è adina stada ina commembra fitg _____.
- cordial Nus As engraziain _____ per Vossas stentas e restain cun _____ salids.
- relativ Quai è adina ina chaussa _____, ma el lavura tenor mai _____ bler.

Exercizi 3

Ushè u uschia?

Cumplettescha las largias cun il pled *uschè u uschia*.

- Mes frar n'è betg _____ grond sco jau.
- El fa quai en sia moda ed jau fatsch quai _____, chapì?
- Crai a mai, la festa da natalizi da la Nadja m'ha plaschì almain _____ bain sco a tai.
- Giachen è gist _____ perdert sco Gion.
- Sara ha prendì il bus. _____ è ella tuttina anc vegnida ad uras.
- Questa chasa è _____ lada sco auta.
- Ti es _____ in tgutg!
- Giudai _____ ditg che vus pudais anc.
- Chara Carla, nus n'essan _____ daditg betg pli stadas en sortida. Avestas gust da baiver cun mai in sitg sonda saira?
- Il temp va bler memia svel. Ed _____ è era la stad gia puspè passada.
- Mes giat è il pli char ed il pli bel, ma _____ dormulent.
- Jau hai tai _____ gugent.

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Grammatica 1

L'adverb

Furmaziun	adverb = adjectiv feminin + -main		
	adjectiv masculin	adjectiv feminin	adverb
Cas normal	curt liber probabel profund relativ	curta libra probabla profunda relativa	curt main libramain probabl main profund main relativ main
Cas speziels			
Furmaziun adverb = adjectiv masculin + -main → adjectivs da pli d'ina silba cun suffix -al, -ar accentuà e cun suffix -il	cordial final regular gentil facil ma: char mal rar	cordiala finala regulara gentila facila chara mala rara	cordial main final main regular main gentil main facil main char main mal main rar main (darar, rar)
Differents tscheps	bun nausch	buna nauscha	bain mal
Adjectivs cun funcziun d'adverb	mal ferm franc segir spert quiet immediat svelt tard	mala ferma franca segira sperta quieta immediata svelta tard	mal(amain) ferm(amain) franc(amain) segir(amain) spert(amain) quiet(amain) immediat(amain) svelt tard

La gradaziun da l'adverb

	positiv	cumparativ	superlativ
Cas normal	regularmain	pli regularmain	il pli regularmain
pli, il pli	libramain	pli libramain	il pli libramain
Cas speziels	bain	meglier , pli bain	il meglier , il pli bain
	mal	pir , pli mal	il pir , il pli mal
	bler	dapli , pli bler	il pli bler
	pauc	main , pli pauc	il pli pauc

Pussaiplas èn era las furmas cun il suffix **-ischem**: bainischem, malischem, nauschischem, blerischem, pauchischem.

Grammatica 2

Il diever dals adverbs 'uschè' ed 'uschia'

uschè vegn duvrà en cumbinaziun cun in adjectiv u cun in adverb:
uschè bel, uschè trid, uschè grond
uschè mal, uschè spert, uschè dalunsch

uschia vegn duvrà sulettamain absolut (a l'entschatta ed a la fin da la frasa)
Uschia na pos ti betg lavurar, quai è uschia.

uschè ... sco Ella è uschè curaschusa sco sia sora.
El scriva uschè bain sco ses frar.

uschia che Jau terminesch la lavur questa saira, uschia che jau poss partir damaun.

La cumparaziun

cun l'adverb

	pli	mal	che	
El lavura	uschè	bain	sco	ella.
	main	spert	che	

Lecziun 13 – Modul C

Il perfect da verbs regulars ed irregulars

Rait didactica						
			Cuntegn dal text			
	Cuntegn dal pled					
	Furma da la frasa					
	Furma dal pled					
	Segn e sun					
	Musica					
	Diever					

Accent da la lecziun

Vegn era tractà



Cuntegn

- La furmazion dal perfect da verbs regulars ed irregulars cun esser u avair



Finamira

- PDCs èn capabels da furmar correctamain en scrit ed a bucca il perfect da verbs regulars ed irregulars cun esser u avair.



Material existent

- Facts & Figures, Manfred Gross, 2. ediziun repassada ed actualisada, Cuira, 2004
- Lingua e cultura retoromantscha, Babylonia 3, 1998
- Grundkurs Rumantsch Grischun für Romanischsprachige aus der Surselva, Angela Schmed, Diplomarbeit Wintersemester 2005/06, SLA Turtig

Exercizi 1

Legia il text sutvart. Suttastritga tut las furmas dal perfect.

Rumantsch grischun - lingua da scrittira unificada

La mancanza d'ina lingua da scrittira rumantscha cuminaivla è sa fatga valair a partir dal mument ch'il rumantsch ha cumenzà a gudagnar impurtanza sur ils stretgs cunfins regionalis ora.

Pader Placi a Spescha (1752-1833), benedictin a la claustra da Mustér, è stà l'emprim a crear a l'entschatta dal XIXavel tschientaner ina furma rumantscha surregionala. Vers la fin dal XIXavel tschientaner ha lura Gion Antoni Bühler (1825-1897) fatg ina proposta per unificar ils idioms rumantschs, daventada enconuschenta sut il num "romantsch fusionau". Leza Uffer (1912-1982) ha stgaffi en noss tschientaner in'ulteriura lingua da standard rumantscha, l'uschenumnà "interrumantsch". Tranter il 1800 ed il 1960 èn uschia vegnidas fatgas trais emprovas per crear ina lingua da scrittira rumantscha surregionala. Tuttas trais emprovas han dentant, per divers motivs, fatg naufragi.

Il regress alarmant dal rumantsch, confermà da las dumbraziuns dal pievel dals onns 1970/80 (vesair Furer 1981), ha intimà la Lia Rumantscha d'elavurar in concept cumplexiv per il mantegniment e la promoziun da la lingua rumantscha. Ina part indispensabla da quest concept era la creaziun d'ina lingua da standard. Il 1982 ha Heinrich Schmid, professor per romanistica a l'Universitad da Turitg, preschentà sias "Richtlinien für die Gestaltung einer gesamtbündnerromanischen Schriftsprache Rumantsch Grischun", elavuradas per incumbensa da la Lia Rumantscha. I sa tracta d'ina collecziun da reglas e recumandaziuns per la fonologia, morfologia, sintaxa e lexicologia dal rumantsch grischun. A basa da questas directivas ed en il rom d'in project scientific dal Fond naziunal svizzer ha elavurà il servetsch linguistic da la LR il 1985 in pledari ed ina grammatica elementara dal rumantsch grischun (reediziun 1989 tar Langenscheidt). Il 1993 è cumparida l'entira banca da datas linguisticas da la LR sut il num "Pledari Grond" (PG) en furma da cudesch ed il 1994 per l'emprima giada en furma electronica (dBase) per il diever extern. Dapi il 2001 exista il PG sin CD-Rom (File Maker) cun ina glista da verbs integrada (incl. program da tschertgar). El cuntogna oz var 200'000 chavazzins e vegn cumpletà cuntinuadamain (up-dates). Dapi il 2006 è il Pledari Grond era accessibel online (www.pledarigrond.ch). Il medem onn ha la LR elavurà, per incumbensa dal chantun Grischun ed en collavuraziun cun Microsoft, in program da correctura ortografica per l'Office 2003.

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 2

Metta ils sequents verbs en la furma correspondentia dal perfect!

Scriva en las chaschas sutvart las finiziuns dals particips perfect dals verbs regulars sin -ar, -air, -er ed -ir a maun dals verbs che cumparan en il text survart.

			- ar	-air	-er	-ir
chattar	jau	_____				
partir	nus	_____				
pudair	ti	_____				
finir	ella	_____				
vesair	vus	_____				
plaschair	ellas	_____				
prender	jau	_____				
scriver	ella	_____				
pretender	ti	_____				
avoir	vus	_____				
ir	ellas	_____				
dar	jau	_____				
taschair	el	_____				
clamar	ellas	_____				
dir	nus	_____				
crair	jau	_____				
esser	vus	_____				
fugir	el	_____				
rir	nus	_____				
vender	ti	_____				
savair	ella	_____				
vulair	nus	_____				
stuair	els	_____				
trair	jau	_____				
star	ti	_____				
tegnair	vus	_____				
vegnir	els	_____				
duair	ti	_____				

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 3

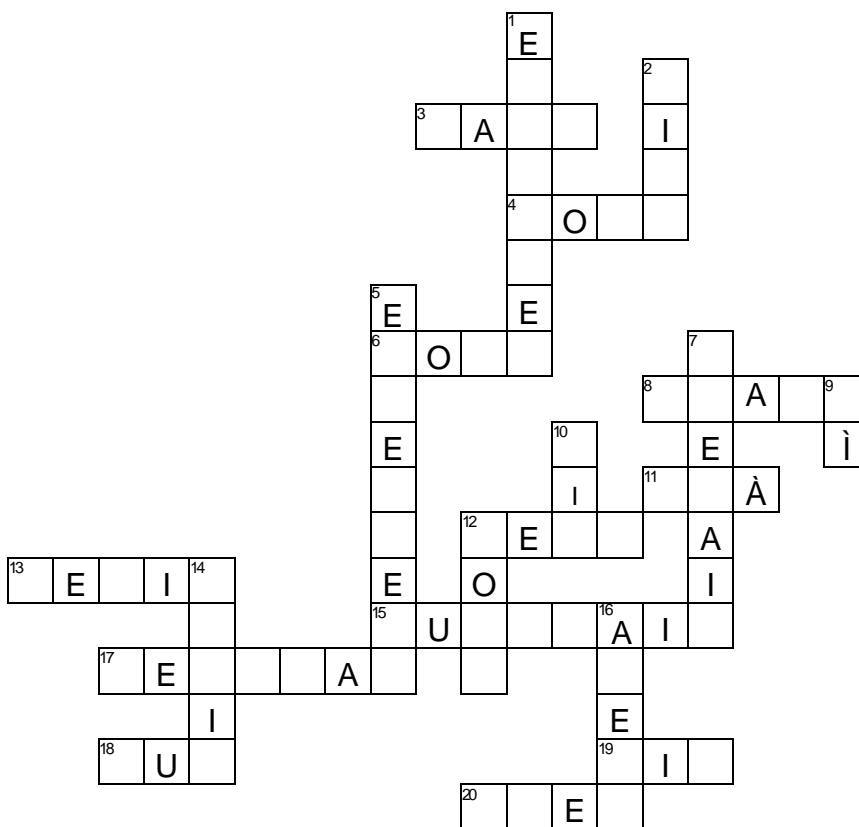
Scriva sin las lingias a dretga ils particips correspondentes ed als integrescha silsuenter en l'engjavinera sutvart.

ORIZONTAL:

- 3. FAR _____
- 4. COIER _____
- 6. MURIR _____
- 8. TRAIR _____
- 11. STAR _____
- 12. METTER _____
- 13. DECIDER _____
- 15. SURPRENDER _____
- 17. PERSVADER _____
- 18. RUMPER _____
- 19. RIR _____
- 20. CRAIR _____

VERTICAL:

- 1. ENTSCHAIVER _____
- 2. DIR _____
- 5. EMPERMETTER _____
- 7. PRETENDER _____
- 9. AVAIR _____
- 10. VESAIR _____
- 12. MORDER _____
- 14. SCRIVER _____
- 16. AVRIR _____



Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Exercizi 5, Memori da particips irregulars

far	crair	cleger	esser	morder
fatg	cartì / cret	cletg	stà	mors
avair	vesair	decider	exprimer	nascher
gì	vesì / vis	decidì / decis	exprimì / express	naschì
rumper	ruier	volver	dir	suffrir
rut	ruis	vulvì / vieut	ditg	suffrì / suffert
scriver	surprender	avrir	rir	perder
scrit	surprendì / surprais	avert	ris	perdi / pers

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

Grammatica 1

Il perfect

Il **particip regular** ha mo duas modas da furmaziun: ils verbs da la 1. conjugaziun furman il particip sin **-à/-ada**, tut ils auters sin **-ì/-ida**.

particip	1. conjugaziun	2. conjugaziun	3. conjugaziun	4. conjugaziun
	<i>gidar</i>	<i>temair</i>	<i>vender</i>	<i>partir</i>
sg. m/f	<i>gidà/gidada</i>	<i>temì/temida</i>	<i>vendì/vendida</i>	<i>parti/partida</i>
pl. m/f	<i>gidads/gidadas</i>	<i>temids/temidas</i>	<i>vendids/vendidas</i>	<i>partids/partidas</i>

L'**indicativ perfect** vegn furmà cun l' indicativ preschent dad *avoir* u *esser* + particip

jau hai gidà

jau sun parti/-ida

ti has gidà

ti es parti/-ida

el/ella ha gidà

el/ella è parti/-ida

nus avain gidà

nus essan partids/-idas

vus avais gidà

vus essas partids/-idas

els/ellas han gidà

els/ellas èn partids/-idas

Tar ils perfects furmads cun *esser* sa drizza la furma dal particip en il genus ed il numerus suenter il subject appartegnent: il particip **s' accorda** cun il subject.

L'auto è parti.

Ils giasts en partids.

La sora è partida.

Las visitas èn partidas.

Nagin'influenza sin la furma dal particip ha dentant il subject, sch'il perfect vegn furmà cun il verb auxiliar *avoir*, p.ex. *Ella ha ris*. Ma il particip dals verbs conjugads cun *avoir* po s'accordar cun il pronom object nunaccentuà che represchenta in object direct, sche quel al preceda:

object direct

El ha envidà nus.

pronom object nunaccentuà

El ans ha envidads.

Quest accord è dentant facultativ. Pussaivlas èn damai er las furmas *El ans ha envidà*. *El las ha envidà*.

Grammatica 2

Glista dals particips irregulars

La suandanta tabella mussa ils particips irregulars repartids tenor las quatter classas da conjugaziun.

1. classa da conjugaziun: **-ár (gidar → gidà)**

aggiuntar	<i>aggiunt, aggiunta</i>
far	<i>fatg (cun-; cuntra-; dis-; re-; satis-; s-; sur-)</i>
stizzar	<i>stiz, stizza (sper stizzà)</i>
tutgar	<i>tutg, tutga (sper tutgà)</i>

2. classa da conjugaziun: **-áir (temair → temi)**

avoir	<i>gì</i>
crair	<i>cret, cretta (sper carti)</i>
prevair	<i>previs, prevista (sper prevesi) (revair)</i>
trair	<i>tratg, tratga (at-; dis-; ex-; re-; s-; sur-)</i>
vesair	<i>vis, visa (sper vesì) (pre-; re-; sur-)</i>

3. classa da conjugaziun: **-er (vender → vendì)**

arder	<i>ars, arsa</i>
clauder	<i>claus, clausa (s-)</i>
cleger	<i>cletg, cletga (sper clegì) (en-; suren-)</i>
coier	<i>cotg, cotga</i>
cumponer	<i>cumpost, cumposta (sper cumponi) (de-)</i>
cumprender	<i>cumprais, cumpraisa (sper cumprendì) (emprender; inter-; sur-)</i>
decider	<i>decis, decisa (sper decidi) (cun-)</i>
defender	<i>defais, defaisa (sper defendì) (offender)</i>
distinguer	<i>distinct, distincta (sper distingui)</i>
encleger	<i>encletg, encletga (sa perencleger)</i>
malencleger	<i>malencletg, malencletga (sper malenclegì) (surencleger)</i>
entschaiver	<i>entschet, entschetta (sper entschavi) (re-)</i>
esser	<i>stà, stada</i>
evader	<i>evas, evasa (in-)</i>
excluder	<i>exclus, esclusa</i>
exponer	<i>expost, exposita (sper exponi) (pro-)</i>
exprimer	<i>express, expressa (sper exprimi)</i>
extender	<i>extais, extaisa (sper extendì)</i>

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

extinguer	<i>extinct, extincta</i> (sper <i>extingui</i>)
fender	<i>fess, fessa</i> (sper <i>fendi</i>) (s-)
includer	<i>inclus, inclusa</i> (sper <i>includi</i>)
metter	<i>mess, messa</i> (ad-; com-; <i>cumpro-</i> ; <i>dis-</i> ; <i>emper-</i> ; e-; <i>inter-</i> ; <i>per-</i> ; <i>pre-</i> ; o-; <i>read-</i> ; <i>re-</i> ; s-; <i>scu-</i> ; <i>sutta-</i> ; <i>tra-</i> ; <i>trans-</i>)
moler	<i>mieut, mieuta</i>
morder	<i>mors, morsa</i>
mulscher	<i>mulsch, mulscha</i>
nascher	<i>nat, nata</i> (sper <i>naschi</i>)
offender	<i>offais</i> (sper <i>offendi</i>)
opponer	<i>oppost, opposta</i> (sper <i>opponi</i>)
perder	<i>pers, persa</i> (sper <i>perdi</i>) (s-)
persvader	<i>persvas, persvasa</i> (sper <i>persvadi</i>)
planscher	<i>plant, planta</i> (sper <i>planschi</i>) (<i>cum-</i>)
pretender	<i>pretais, pretaisa</i> (sper <i>pretendi</i>)
proponer	<i>propost</i> (sper <i>proponi</i>)
racoglier	<i>racolt, raccolta</i>
rumper	<i>rut, rutta</i> (<i>cor-</i> ; <i>inter-</i> ; <i>ir-</i> ; <i>pro-</i>)
scriver	<i>scrit, scritta</i> (<i>circum-</i> ; <i>de-</i> ; <i>in-</i> ; <i>per-</i> ; <i>pre-</i> ; <i>pro-</i> ; <i>rein-</i> ; <i>sutta-</i> ; <i>tran-</i>)
retschaiver	<i>retschet</i> (sper <i>retschavi</i>)
ruier	<i>ruis, ruisa</i>
scuder	<i>scuss, scussa</i> (sper <i>scudi</i>)
smerscher	<i>smers, smersa</i>
sponder	<i>spons, sponsa</i> (sper <i>spundi</i>)
storscher	<i>stort, storta</i> (sper <i>sturschi</i>)
succeder	<i>success, successa</i> (sper <i>succedi</i>)
surprender	<i>surprais</i> (sper <i>surprendi</i>)
suspender	<i>suspais, suspaisa</i> (sper <i>suspendi</i>)
suttaponer	<i>suttapost, suttaposta</i>
torrer	<i>tost, tosta</i>
unscher	<i>unsch, unscha</i> (sper <i>unshi</i>)
volver	<i>vieut, vieuta</i> (sper <i>vulvi</i>) (<i>re-</i> ; s-)

4. classa da conjugaziun: -*ir* (*partir* → *parti*)

avrir	<i>avert, averta</i>
cuvrir	<i>cuvrt, cuverta</i> (sper <i>cuvri</i>) (<i>dis-</i> ; s-; <i>sur-</i>)
dir	<i>ditg, ditga</i> (<i>cuntra-</i> ; <i>des-</i> ; <i>dis-</i> ; <i>pre-</i> ; s-)
exaurir	<i>exhaust, exausta</i> (sper <i>exauri</i>)
murir	<i>mort, morta</i>
offrir	<i>offert, offerta</i> (sper <i>offri</i>)

rir










ris (surrir)


suffrir

suffert, sufferta (sper suffri)

Lecziun 14 – Modul C

Las particlas da negaziun

Rait didactica						
						
	Cuntegn dal text					
	Cuntegn dal pled					
	Furma da la frasa					
	Furma dal pled					
	Segn e sun					
	Musica					
	Diever					

 Accent da la lecziun

 Vegn era tractà



Cuntegn

- PDCs emprendan las particlas da negaziun e las applitgeschan en plirs exercizis.



Finamira

- PDCs enonuschan las particlas da negaziun e las san applitgar en scrit.



Material existent

- Uniun dals Grischs, Dun da Nadel als iffauts ladins 1997, Peder rimna temp, text original da Helga Höfle, traducziun en vallader da Madlaina Rauch-Stupan, transposiziun en rg da Miriam Derungs-Schorta

Lectura 1

Nagin n'ha temp per Peder u Peder rimna temp

„Bab, vegns ti cun mai al martgà da Nadal?“ „Nagina peda, mes figl.“

„Mamma, das in gieu cun mai?“ „Oz n'hai jau betg temp, Peder.“

„Nona, raquintas in'istorgia?“ „Na, ussa betg! Forsa pli tard.“

Ils creschids n'han mai temp e Peder ha temp en abundanza. El ha in'idea: „Jau vi rimnar temp per che jau haja adina temp avunda, cura che jau sun grond.“

Alura è el ì sin palantschin ed ha prendì nanavant ina stgatla da chartun. El ha cumenzà a tagliar ora las uras e minutas ch'el chattava en las gasettas e las ha mess en la stgatla da chartun. Aveva per exempel in tren trais uras retard, u fascheva il papa ina pregia da 50 minutas, tut vegniva taglià ora e rimnà. La stgatla è daventada svelt plaina e Peder era anc adina tuttina grond. Curt avant Nadal aveva el rimnà 240 uras ed 8 minutas. Peder ha pensà ch'el pudess regalar ses temp a la glied. El ha prendì sia stgatla cun il temp ed è ì en citad. L'emprim ha el vesì ina mamma che tirava dus uffants per il bratsch. „Ussa faschai e vegni ina giada! Jau n'hai betg temp per guardar las vitrinas“, ha ditg ella. Peder è ì vi tar ella ed ha ditg: „Jau hai temp per Vus, qua en questa stgatla hai jau ina massa temp.“ „Tgutgarias, temp en ina stgatla!“, ha ella ditg squassond il chau ed ha tratg ils dus uffants cun ella. E Peder è stà là tut stut. El ha alura inscuntrà in pèr che aveva gist da prender cumià, ed el ha udì che l'um ha ditg a sia marusa: „Na sajas betg trista, mia chara, ma jau stoss ussa ir. Ti sas, jau stess gugent tar tai, ma jau n'hai betg pli temp.“ „Stgisai“, ha ditg Peder. „Qua hai jau ina stgatla plain temp. Quant temp avessas Vus gugent?“ La giuvna ha ris ed ha ditg: „Trais uras.“ Peder ha prendì in cedel cun trais uras ed al ha dà enta maun a la giuvna. Cuntent dad avair pudì regalar temp è Peder ì vers chasa. Ses bab lavurava en biro.

„Baaab?“, ha Peder cumenzà a discurren.

„Figl“, ha ditg il bab. „Fa il bain da betg ma disturbar. Jau ta dun qua 1 franc. Va e cumpra insatge!“

„Guarda, jau hai rimnà 237 uras ed 8 minutas. Jau ta vuless regalar duas uras per ir cun mai al martgà da Nadal. Jau sun gia stà en citad ed hai regalà temp a la glied.“

Il bab ha guardà in mument en la stgatla, alura ha el prendì ora in cedel cun si duas uras ed ha ditg: „Ve Peder, giain a martgà!“ E giond tras citad ha il bab embratschà Peder ed ha ditg: „Figl, dad ussa davent rimnel era jau temp.“

Exercizi 1

a) Respunda a las suandantas dumondas cun ina frasa cumpletta:

1. Han ils creschids blier temp tenor Peder?

2. Ha tut la glied gì plaschair da l'idea da Peder?

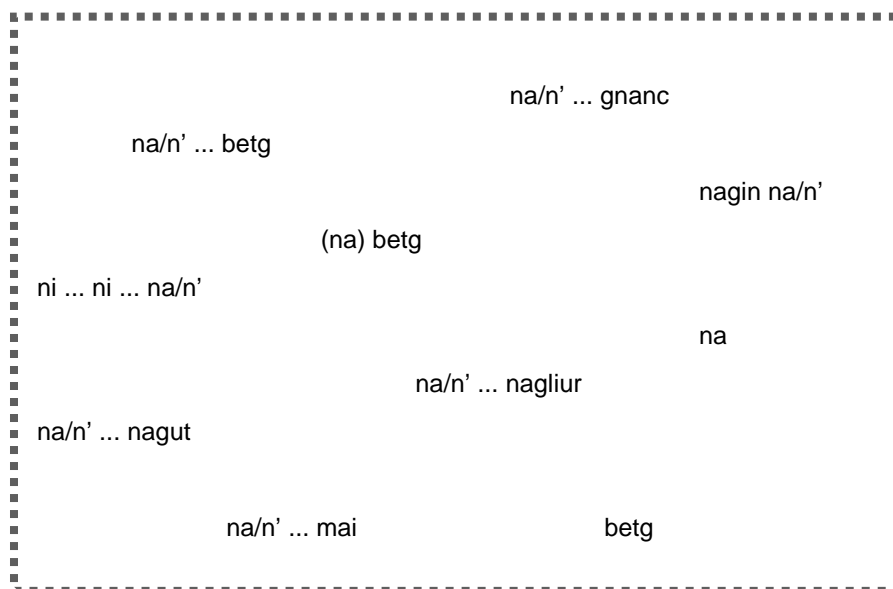
3. È il bab da Peder ì dalunga en citad cun Peder?

b) Marchescha tut las particlas da negaziun en Lectura 1.

Exercizi 2

Cumplettescha las frastas cun las expressiuns en la chascha.

- 1) Oz _____ hai jau _____ temp per tai.
- 2) Ils creschids _____ han _____ temp.
- 3) _____ _____ ha temp per Peder.
- 4) Ella _____ vesa _____ senza ses eglers.
- 5) L'ura ch'el ha survegnì da Nadal _____ chatta el _____.
- 6) Il bab _____ ha _____ fatg cas dad el.
- 7) _____ bab _____ mamma _____ han temp dad ir al martgà.
- 8) _____ restai _____ en chasa!
- 9) _____ disturbar!
- 10) Vegns ti cun mai en citad? _____.



Exercizi 3

Metta questas frastas en la furma negativa.

El chanta fitg bain.	
Ella è stada en vacanzas.	
Ti pos cumprar in glatsch.	
Nus cumprain ina chasa.	
Jau als hai gidà.	
Els han pers lur plazza.	
Vus essas partids tard.	
Va a chasa!	
Laschai mai suletta!	
El al scriva questa saira.	
Ma laschai suletta!	
Serrar la porta, per plaschair!	
Telefonai questa saira!	
Ella ma dat ses cudesch.	
Ella dat ses cudesch a mai.	
El as raquinta sia istorgia.	
El raquinta a vus sia istorgia.	
Tuts èn vegnids ad uras.	
Jau ta tramet in fax.	
Jau tramet a tai in fax.	
Pertge viagiais vus gugent?	
Ella ma trametta in invit.	
Ti ans pos telefonar damaun.	
Ti pos telefonar a nus damaun.	
Adina han ellas da tugnar.	
Nus ans vesain mintga di.	
Els èn stads dapertut.	
Jau sun turnada stersas.	
Ti enconuschas tuts.	
Nus vegnin ad esser stanchels.	
Ellas èn vegnidas elegidas.	
El vegn ad avair liber damaun.	
Nus vegnin omaduas.	

Grammatica 1

Las particlas da negaziun

Tar ils adverbs tutgan era las particlas da negaziun. L'**adverb da negaziun** absolut è na.

Vegn ti questa saira a teater? Na.

Las **particlas da negaziun en connex cun furmas verbalas** a l'intern d'ina frasa èn na/n' + betg.

avant consonant: na + betg

avant vocal: n' + betg

El na vegn betg a chasa.

El n'è betg a chasa.

Ils blers **pleds da negaziun** na furman betg sulets la negaziun, mabain ensemen cun la particla *na*.

na + particla

ni...ni...na

Ni jau ni ti na savain quai.

na...gnanc

Jau na sun gnanc vegnida a pled.

na...nagliur

Las clavs n'èn nagliur.

na...mai

Ella na va mai a kino.

na...nagin

Vus na ma stuais trametter pli nagin invit.

na...nagut

El na vesa nagut.

Las particlas da negaziun *ni...ni*, *gnanc*, *nagliur*, *mai*, *nagin* e *nagut* pon er star al cumenzament da la frasa. La particla *na* è er en quest cas obligatorica:

Nagliur n'avain nus pudì far in pausa.

Mai pli na vegn jau a kino cun tai.

Nagin n'ha ditg la vardad.

L'**imperativ negativ** vegn exprimì cun la negaziun e l'imperativ. La particla da negaziun *na* po vegnir laschada davent.

(na) gida betg!

(na) parta betg!

(na) gidai betg!

(na) parti betg!

(n')accepta betg!

(n')acceptai betg!

(na) ta ferma!

(n')as fermai betg!

(na) ta serva betg!

(n')as servi betg!

In scumond en general po er vegnir exprimì cun la negaziun e l'infinitiv.

Betg fimar!

Remartga:

Las duas particlas *na* e *betg* na stattan mai gist ina suenter l'autra.

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

La particla **betg** cumpara **suletta** en tscherts contexts:

- avant l'infinitiv tar scumonds en general
Betg fimar, per plaschair!
- avant l'infinitiv en proposiziuns infinitivas negadas
Per betg stuair ir a scola, fa Andri finta dad esser malsaun.
- sch'in element accentuà vegn negà al cumenzament u a la fin d'ina frasa
Betg tì pos cumprar in glatsch, mabain tes frar!
Jau vi vin, betg sirup!

Sco **variantas stilisticas en la litteratura** èn era permessas las furmas na e nun senza *betg*:

avant consonant: na

avant vocal: nun

El na vegn a chasa.

El nun è a chasa.

La particla da negaziun *nun* po vegnir duvrada unicamain avant in vocal ed avant in *h* *betg* pronunzià e stat adina senza *betg*.

En las **furmas cumponidas** preceda la particla da negaziun *na/n'* la furma finita dal verb. La particla *betg* percenter stat directamain davant la furma finita. Tranter la furma finita e la particla da negaziun *betg* pon anc star tscherts adverbs u adverbials.

El n'ha betg salidà mai.

*El na va **problamain** betg a chatscha quest onn.*

Ella n'è betg anc vegnida a tschaina.

En frasis cun inversiun stat la particla *betg* suenter il subject che suonda la furma finita dal verb.

*Pertge na chantais **vus** betg?*

Sch'in **pronom object nunaccentuà** preceda la furma finita, stat la particla da negaziun *na/n'* immediat avant il pronom, la particla da negaziun *betg* stat directamain suenter la furma finita dal verb.

Jau na l'hai betg dà il cudesch.

El n'al vegn betg a gidar.










*Ella na **ma** vul betg dar il cudesch.*


Sch'il pronom object nunaccentuà preceda l'infinitiv, stat la particla da negaziun *na/n'* avant e la particla *betg* suenter la furma finita.

*Ella na vul betg **ma** dar il cudesch.*

Lecziun 15 – Modul C

IlS dumberS cardinalS 0-999 e lur adjectivS numeralS cardinalS

Rait didactica						
			Cuntegn dal text			
	Cuntegn dal pled					
	Furma da la frasa					
	Furma dal pled					
	Segn e sun					
	Musica					
	Diever					

 Accent da la lecziun

 Vegn era tractà



Cuntegn

- IlS dumberS cardinalS 0-999 e lur adjectivS numeralS cardinalS



Finamira

- PDCs san scriver e pronunziar ilS adjectivS numeralS cardinalS 0-999.



Material existent

- Mia flotta Lisalotta, DC, Linard Bardill, Sound Service, Radio Rumantsch, Cuir, 2006
- Grundkurs Rumantsch Grischun für Romanischsprachige aus der Surselva, Angela Schmed, Diplomarbeit Wintersemester 2005/06, SLA Turitg

Exercizi 1

Cumplettescha las largias cun ils adjectivs numerals cardinals ed ils plects che mancan ed ordinescha las frasis en la successiun correcta.

_____ **paparazzis**

_____ _____ paparazzis tiran sin in b_____,
in finescha sin las cornas, èni mo anc _____.

_____ _____ paparazzis, a kino Lord dal r_____,
in emblida da trair flad, èni mo anc _____.

_____ _____ paparazzis, in tschiff' en la t_____,
en la chanalisaziun, èni mo anc _____.

_____ _____ paparazzis tschentan sin s_____,
in quel croda giuaden, èni mo anc _____.

_____ _____ paparazzis spetgan tut la n_____,
in quel spetga sin il binari, èni mo anc _____.

_____ _____ paparazzo spetga davant i_____,
a vegnir la musica, èni puspè _____.

_____ _____ paparazzis viagian a P_____,
prova in sglar da l'Eiffel, èni mo anc _____.

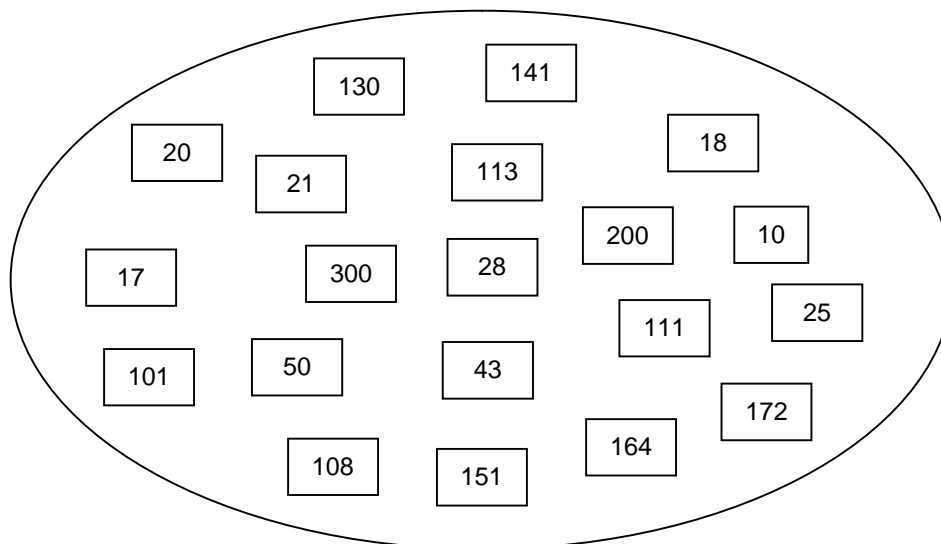
_____ _____ paparazzis, intervista cun Sar D_____,
mora in da lungurella, èni mo anc _____.

_____ _____ paparazzis, da Trin ed in da T_____,
il settember van a chatscha, resta mo anc _____.

_____ _____ paparazzis, in entschaid' a b_____,
el ha vis Madonna blut, èni mo anc _____.

Exercizi 2

Metta ils dumber cardinal en la dretga successiun e scriva latiers l'adjectiv numeral cardinal correspondent.



1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____
9. _____
10. _____
11. _____
12. _____
13. _____
14. _____
15. _____
16. _____
17. _____
18. _____
19. _____
20. _____

Grammatica 1

Ils dumbers cardinals e lur adjectivs numerals cardinals

0	null(a)	50	tschuncanta
1	in, ina*	60	sessanta
2	dus, duas*	70	settanta
3	trais	80	otganta
4	quatter	90	novanta
5	tschintg		
6	sis	100	tschient
7	set	101	tschient <u>d</u> in
8	otg	102	tschient <u>d</u> us
9	nov	110	tschient <u>d</u> iesch
10	diesch	147	tschientquarantaset
11	indesch	200	duatschient
12	dudesch	300	trai(a)tschient
13	tresch	400	quattertschient
14	quattordesch	500	tschintgtschient
15	quindesch	600	sistschient
16	sedesch	700	settschient
17	deschset	800	otgtschient
18	deschdotg	900	novtschient
19	deschnov	947	novtschientquarantaset
20	ventg		
		1'000	milli
21	ventg <u>i</u> n	1'058	millietschuncantotg
22	ventg <u>a</u> dus	1'415	milliquattertschientequindesch
23	ventg <u>a</u> trais	1'803	milliotgtschientetrais
24	ventg <u>a</u> quatter	2'000	duamilli
25	ventg <u>a</u> tschintg	2'003	duamillietrais
26	ventg <u>a</u> sis	3'000	trai(a)milli
27	ventg <u>a</u> set	4'000	quattermilli
28	ventg <u>o</u> tg	5'000	tschintgmilli
29	ventg <u>a</u> nov		
30	trenta	10'000	dieschmilli
		100'000	tschientmilli
31	trentin	1'000'000	in milliun
32	trentadus	1'000'000'000	ina milliarda
40	quaranta	1'000'000'000'000	in billiun

*Ils emprims dus adjectivs numerals cardinals èn variabls (*in um, ina dunna; dus umens, duas dunnas* u era *dus dunnas*), ils ulteriurs èn invariabls.

Grammatica 1 (cuntinuaziun)

tschintg

deschset, deschedotg, deschnov

ventg + vocal (*ventgin, ventgotg*)

ventga + consonant (*ventgadus, ventgatrais*)

trent + vocal (*trentin, trentotg*)

trenta + consonant (*trentaquatter, trentatschintg*)

ventgin scolars, trentin collavuraturas

tschiente + consonant (*tschientedus, tschientetrais, tschientediesch, tschienteventg, tschientetrenta*)

tschiented + vocal (*tschientedin, tschientedotg*)

però a partir da 40: **tschientguaranta, tschienttschuncanta, tschientsessanta** etc.

Per ils adjectivs numerals cardinals *du* e *trai* existan era anc las furmas collectivs **dua** e **trai(a)**:

dua pèra chalzers, traia detta (mesira da lunghezza):

cf. era: **duatschient, trai(a)tschient, duamilli, trai(a)milli** etc.

duatschientdiesch, trai(a)tschienteventg, quattertschientetrenta etc.

ma: **duatschientguaranta, duatschienttschuncanta** etc.

trai(a)tschientsessanta, trai(a)tschientnovanta etc.










quattertschientetrenta, quattertschientguaranta


tschintgtschientetrenta, tschintgtschientguaranta


etc.

Lecziun 16 – Modul C

Ils adjectivs numerals ordinals

Rait didactica						
						
	Cuntegn dal text					
	Cuntegn dal pled					
	Furma da la frasa					
	Furma dal pled					
	Segn e sun					
	Musica					
	Diever					

 Accent da la lecziun

 Vegn era tractà



Cuntegn

- Ils adjectivs numerals ordinals
- Scriver in text (istorgia d'amur)



Finamira

- PDCs elavuran cun agid da lur savida idiomatica ils adjectivs numerals ordinals ed ils nums dals mais.



Material existent

- Las quatter stagiuns, Flurin Caviezel, Herminta Toutsch, Calven Verlag, Chur 2005
- Grundkurs Rumantsch Grischun für Romanischsprachige aus der Surselva, Angela Schmed, Diplomarbeit Wintersemester 2005/06, SLA Turitg

Lectura 1

Las quatter stagiuns

da Flurin Caviezel

Avant blers onns avevan ils abitants da la Val Terra ina vita simpla e paschaivla. Sch'ils carstgauns avevan said e la cultura era sitga, tramettevan ils nivels ina plievgia miaivla. Il sulegl scleriva e deva chaud e nagin na stueva patir ni da fradaglia ni da chalira.

Amez il vitg steva ina gronda funtauna, nua che tuts gievan per aua frestga. Là sentupav'ins, baterlava e sa divertiva in cun l'auter. Mintga sonda devi ina festa sin la piazza sper la funtauna. Giuven e vegl sautava e chantava en il tact da la musica.

Cun mintg'onn creschiva la raccolta ed uschia era la bainstanza. I deva maila gronda sco ballas. E las miscalcas-tirc eran uschè grevas ch'in um ferm pudeva purtar sulettamain duas a la gia. Ins ha cumenzà a bajegiar tarmentas chasas e vias pli ladas. Sin la piazza cumin han ins costruì ina chasa communal pomposa, nua che la glied discutava davart plans futurs.

Mintga chasa ha survegni in'atgna lingia d'aua, uschia che nagin na stueva pli ir per aua a la funtauna. La glied era ussa occupada tut il di cun tegnair en urden lur chasas, rugalar las vias ladas e bajegiar novas.

Tuts avevan uschè bler da far che strusch insatgi aveva temp la sonda da sautar e far festa.

Ils carstgauns vegnivan adina pli engurds e mintgin vuleva gudagnar uschè blers daners sco pussaivel. Il chalger ha auzà uschè fitg ses pretschs che blers stuevan ir a pe blut. E la farina dal muliner era uschè chara che la glied pli povra pudeva mangiar paun mo ina giada l'emna. La glied stueva lavurar ussa anc dapli per pudair cumprar tut quai ch'ella vuleva.

Il sulegl che aveva adina accompagnà cun plaschair la glied da la Val Terra, aveva l'ultim temp pers ses surrir. In di, cura ch'el ha vis co che dus purs sa dispitavan pervia d'in toc funs, è el vegnì uschè trist ch'el è svanì davos las muntognas e n'è betg pli turnà. Era ils nivels èn vegnids tut nairs da la gritta cura ch'els han vis ch'ils martgadants laschavan pli gugent smarschir la puma e la verdura che da vender ella pli bunmartgà. Els han tramess plievgia, naiv e granella sin terra ed igl è vegnì uschè stgir che sulettamain ils chametgs faschevan mintgatant cler. Sin ils funs na creschiva prest nagut pli. La vivonda era vegnida stgarsa e suenter intginas emnas aveva la glied dal vitg nagut pli da mangiar.

Durant ch'ils abitants da la Val Terra sa lamentavan e pliravan èn s'entupads quatter uffants, duas mattatschas e dus mattatschs, a l'ur dal gaud. Las mattatschas avevan num Primavaira e Stad. Ellas eran las figlias dal chalger. Ils mattatschs eran ils figls dal muliner ed avevan num Atun ed Enviern. "Nus stuain far insatge", ha Primavaira ditg. "Gea, ma tge pudain nus uffants schon far?", ha Stad respundi. "Nus stuain chattar il sulegl e far vegnir enavos el", ha Atun proponì. "Lain pia ir en direcziun ost vers il Munt Sulegl. Là si insanua sto el esser", ha Enviern manegià.

Curt suenter èn ils quatter uffants arrivads ad in gaud spess. Qua ha Primavaira ditg: "Jau hai tema dad ir vinavant. Jau hai udì ch'i dettia qua spierts." "Ussa essan nus gia ids uschè lunsch e lain perquai era ir vinavant!", ha Stad respundi. Ils uffants han dà maun in a l'auter ed èn ids viaden en il gaud stgir. Mintgatant

Bainvegni – med da rumantsch grischun per Rumantschs

sfratgava in rom sut lur pes, ma nauschaspierts n'han els ni vis ni udì.

Suenter in'urella han els bandunà il gaud e la via als ha manà en ina chavorgia profunda. Qua ha Enviern ditg: "Jau hai tema dad ir sur questa punt. Mes geniturs han raquintà ch'il diavel abiteschia en questa chavorgia." Ma Primavaira ha respundì: "Sche nus avain pudì traversar il gaud stgir, pudain nus era ir sur la punt dal diavel." Danovamain han els piglià per il maun in l'auter ed èn ids precautamain sur la stretga punt. Tuts eran cuntents cura ch'els èn arrivads da l'autra vart.

Il trutg vegniva pli e pli taiss. Suenter bleras uras eran els uschè stanchels ch'els na pudevan strusch pli ir vinavant. Cura ch'els han guardà vers il piz ch'era anc uschè lunsch davent, han el vis ina glisch debbla davos il culm. Els han prendì curaschi e clamà cun lur davosas forzas: "Sulegl, sulegl! Nus essan vegnids per ta rugar per pardun per noss geniturs!" Ma ils nivels ramplunavan anc adina e tunavan uschè dad aut che nagin n'ha udì il clom d'agid dals quatter uffants.

Qua han els pers tut lur curaschi e tutta speranza. Els èn sa tschentads per terra ed han cumenzà a bragir. Sulettamain il vent ha fatg stim dals uffants. Ed el ha gì compassiun cun els. Bufatg bufatg ha el prendì las larmas da lur vistas e las ha purtà al sulegl. "Guarda, quai èn las larmas dals uffants Primavaira, Stad, Atun ed Enviern. Dapi dus dis e duas notgs èn els sin via per chattar tai e per ta rugar per pardun", ha il vent ditg al sulegl. Lez ha contemplà las larmas ed ha manegià: "Vent, ti has raschun. Ils carstgauns n'èn betg uschè mals sco quai che jau hai pensà." Ed el è sa decidì da turnar a sclerir la terra.

Cura ch'il sulegl è cumparì davos il culm, èsi cun ina gia vegnì chaud e cler. Cun vusch bufatga ha el ditg: "Chalai da bragir, mes uffants. Vus avais prestà insatge extraordinari ed ils carstgauns duain vegnir remunerads per quai! Jau vegn puspè a sclerir la terra. Ma betg adina ed era betg adina tuttina ferm. Vus quatter, vus duais esser a partir dad oz las quatter stagiuns."

"Ti Primavaira vegns a stgatschar il fraid e purtar plaschair als carstgauns. Tuts duain esser alleghers, sautar e chantar."

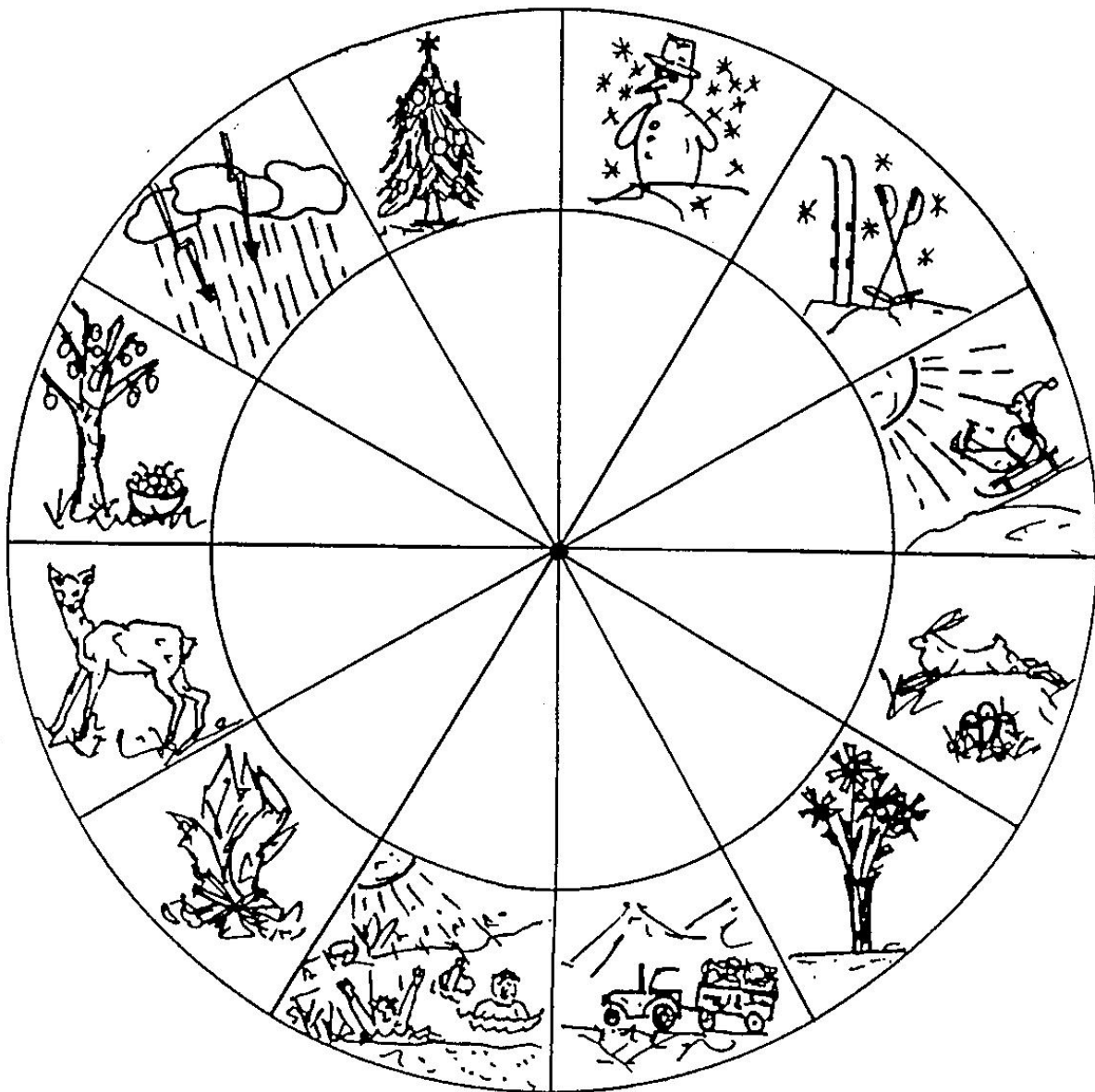
"Ti Stad portas ils radis da mia chalira giu sin terra. Tut quai ch'è vegnì semnà duai crescer e vegnir ferm. Ils dis vegnan ad esser lungs e las notgs curtas."

"Ti Atun portas plievgia e vent. La feglia dals pumers vegn a sa colurar cotschen, brin e schizunt dad aur. Ils carstgauns duain ussa far la raccolta ed avair quità dad ella."

"E ti Enviern fas sautar las scrottas alvas e cuvras la terra cun naiv. Las notgs vegnan ad esser lungas ed ils dis curts. Ils carstgauns duain reflectar e prender temp in per l'auter."

Quel di han ins fatg ina gronda festa en la Val Terra. Primavaira, Stad, Atun ed Enviern han era dastgà prender part. Els han sautà cun tut tschels enturn la funtauna ed il sulegl glischava e splendurava sin las fatschas cuntentas dals abitants.

Exercizi 1



Exercizi 2

Istorgia d'amur



1. Co ha el num?
2. Tgi è el?
3. Co ha ella num?
4. Tgi è ella?
5. Nua s'entaupan els?
6. Cura s'entaupan els?
7. Tge di el ad ella?
8. Tge respunda ella?
9. Co finescha l'istorgia?
10. Titel



Grammatica 1

Ils adjectivs numerals ordinals	
1. emprim, emprima	20. ventgavel, ventgavla
2. segund, segunda	30. trentavel, trentavla
3. terz, terza	40. quarantavel, quarantavla
4. quart, quarta	50. tschuncantavel, tschuncantavla
5. <u>tschintgavel</u> , <u>tschintgavla</u>	60. sessantavel, sessantavla
6. sisavel, sisavla	70. settantavel, settantavla
7. settavel, settavla	80. otgantavel, otgantavla
8. otgavel, otgavla	90. novantavel, novantavla
9. novavel, novavla	100. tschientavel, tschientavla
10. dieschavel, dieschavla	

